叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 梅姆林克(memlinc) 000001

2. 梅姆林克(memlinc) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梅姆林克(Memlinc)
第1/2页

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOR
在 颜色

彩色

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[tiː] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[hæns] ['mɛmlɪŋk] (?) - - -
HANS MEMLINC (?) 1425 - 1494
汉斯 梅姆林克 (?) - - -

汉斯·梅姆林克（？）1425-1494

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
In the Same Series
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[vəˈlɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈtɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɒmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪˈtʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm]	[steɪli]	.
Edgcumbe	**Staley**	**.**
埃奇科姆	斯坦利	.

埃奇科姆·斯泰利。

[væn]	[daɪk]	.
VAN	**DYCK**	**.**
VAN	迪克	.

范戴克。

['pɜːrsi][em]	.	['tɜːnə(r)]	.
Percy **M**	**.**	**Turner**	**.**
珀西 M	.	车工	.

珀西·M·特纳。

[ˌliːə'nɑːdəʊ]	[ˌdiː 'eɪ]	['vinsi]	.
LEONARDO	**DA**	**VINCI**	**.**
莱昂纳多	DA	文西	.

列奥纳多·达·芬奇。

[em]	.	['dʌbljuː]	.	['brɑkˌwɛl]	.
M	**.**	**W**	**.**	**Brockwell**	**.**
M	.	W	.	布罗克韦尔	.

MW Brockwell。

['ruːbɪnz]	.
RUBENS	**.**
鲁本斯	.

鲁本斯。

[es]	.	[el]	.	[bɛnsuzən]	.
S	**.**	**L**	**.**	**Bensusan**	**.**
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

['wɪslə(r)]	.
WHISTLER	**.**
惠斯勒	.

惠斯勒。

[tiː]	.	['mɑːtɪn]	[wʊd]	.
T	**.**	**Martin**	**Wood**	**.**
T	.	马丁	木头	.

T·马丁·伍德。

['hɑːlˌbaɪn]	.
HOLBEIN	**.**
荷尔拜因	.

荷尔拜因。

[es]	.	[el]	.	[bɛnsuzən]	.
S	**.**	**L**	**.**	**Bensusan**	**.**
S	.	L	.	本苏珊	.

SL Bensusan。

[bɜːrn]	-	[dʒəunz]	.
BURNE	**-**	**JONES**	**.**
伯恩	-	琼斯	.

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ]	.	[liːs]	['bɔldri]	.
A	**.**	**Lys**	**Baldry**	**.**
一个	.	赖氨酸	鲍德里	.

A. Lys Baldry。

- [ˌelˈiː] [brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægəˈnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

[ˈkʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
In Preparation
在 准备

准备中

[dʒeɪ] . [ef] . [ˈmɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

[ˈpɜːrsi][em] . [ˈtɜːnə(r)] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['ælbət] ['djʊrər] .
ALBERT DÜRER .
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

['hɜ:bət] [fɜ:rst] .
Herbert Furst .
赫伯特 弗斯特 .

赫伯特·弗斯特。

['reɪbɜ:rn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔ:] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

['bu:ʃər] . [si:] . ['hɔ:ldeɪn] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[dʒɒn] [es] . ['sɑ:rdʒənt] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['mɑ:tɪn] [wʊd] .
JOHN S . SARGENT , R . A . T . Martin Wood .
约翰 S . 萨金特 , 拉 . 一个 . T . 马丁 木头 .

约翰·S·萨金特，RAT 马丁·伍德。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
And Others .
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
PLATE I . — OUR LADY AND CHILD .
盘子 我 . — 我们的 女士 和 孩子 .

图版一——圣母子像。

(['frʌntɪspi:s])
(frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

[raɪt] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪptɪk] , ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mɑːtɪn][væn] [nːuːwɛnhoʊv] .
Right panel of a diptych , painted in 1487 for Martin van Nieuwenhove .
正确的 控制板 的 一个 双联画 , 绘 在 - 为了 马丁 货车 纽文霍夫 .

双联画的右侧面板，1487 年为 Martin van Nieuwenhove 绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ] .
It is now in Saint John's Hospital , Bruges .
它 是 现在 在 圣 约翰的 医院 , 布鲁日 .

现在它位于布鲁日圣约翰医院。

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl]
BY W . H . J . & J . C . WEALE
经过 W . H . J . & J . C . 威尔

作者：WHJ & JC WEALE

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

[ɪn] .
IN SEMPITERNUM .
在 永恒 .

IN SEMPITERNUM。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[ai] . [hæns] ['mɛmlɪŋk] -
I . Hans Memlinc 11
我 . 汉斯 梅姆林克 -

I. 汉斯·梅姆林克 11

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ɜːli] [deɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] -

Early	Days	and	Training	19
早期的	天	和	训练	-

早期经历和训练 19

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['ɜːliɪst] [wɜːks] -

Earliest	Works	25
最早	作品	-

最早的作品 25

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːks] -

Characteristics	of	His	Early	Works	31
特征	的	他的	早期的	作品	-

早期作品的特点 31

[viː] . [ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] -

V	.	The	Maturity	of	His	Art	36
V	.	这	到期	的	他的	艺术	-

五、他艺术的成熟 36

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ænd; ənd] [deθ] -

Masterpieces	and	Death	53
杰作	和	死亡	-

杰作与死亡 53

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪ'feɪsmənt] [ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪps] -

Effacement	and	Vindication	of	His	Types	66
抹杀	和	平反	的	他的	类型	-

抹杀与辩护他的原型 66

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt] [peɪdʒ]

Plate	Page
盘子	页

版页

[ai] . ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , - ['frʌntɪspiːs]
I . **Our** **Lady** **and** **Child** , **1487** **Frontispiece**
我 . 我们的 女士 和 孩子 , - 卷首插图

一、圣母与圣子，1487 年扉页

([seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ])
(**Saint** **John's** **Hospital** , **Bruges** **)**
(圣 约翰的 医院 , 布鲁日)

（布鲁日圣约翰医院）

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒaɪ] , - -
Adoration **of** **the** **Magi** , **1479** **14**
崇拜 的 这 魔笛MAGI , - -

《三博士来朝》，1479年14

([seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ])
(**Saint** **John's** **Hospital** , **Bruges** **)**
(圣 约翰的 医院 , 布鲁日)

（布鲁日圣约翰医院）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[seɪnts] ['krɪstəfə(r)] , ['mɔːrəs] , [ænd; ənd] [dʒaɪlz] , - -
Saints **Christopher** , **Maurus** , **and** **Giles** , **1484** **24**
圣徒队 克里斯托弗 , 毛鲁斯 , 和 吉尔斯 , - -

圣克里斯托弗、莫鲁斯和吉尔斯，1484年24

([taʊn] [mjuˈziːəm] , [brʊʒ])
(**Town** **Museum** , **Bruges** **)**
(镇 博物馆 , 布鲁日)

（布鲁日市立博物馆）

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [ˌdiː 'aɪ] - [spɪ'nɛli] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['med(ə)l] -
Portrait **of** **Nicholas** **di** **Forzore** **Spinelli** , **holding** **a** **medal** **34**
肖像 的 尼古拉斯 迪 - 斯皮内利 , 保持 一个 勋章 -

尼古拉斯·迪·福尔佐雷·斯皮内利肖像，手持奖章 34

(['æntwɜːp] [mjuˈziːəm])
(**Antwerp** **Museum** **)**
(安特卫普 博物馆)

（安特卫普博物馆）

[viː] . ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [væn] [nːuːwɛnhoʊv] , - ([kəm'pænjən] [tuː; tə] [ai] .) -
V . **Portrait** **of** **Martin** **van** **Nieuwenhove** , **1487** **(** **companion** **to** **I** **.** **)** **40**
V . 肖像 的 马丁 货车 纽文霍夫 , - (伴侣 到 我 .) -

V. 马丁·范·尼乌文霍夫 (Martin van Nieuwenhove) 的肖像，1487 年（I. 的同伴）40

([seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ])
(**Saint** **John's** **Hospital** , **Bruges** **)**
(圣 约翰的 医院 , 布鲁日)

（布鲁日圣约翰医院）

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜːrsələ] , - -
One **Panel** **of** **the** **Shrine** **of** **Saint** **Ursula** **,** **1489** **50**
一 控制板 的 这 神社 的 圣 乌苏拉 , - -

圣乌尔苏拉圣龛的一幅浮雕，1489年50

([seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ])
(**Saint** **John's** **Hospital** **,** **Bruges** **)**
(圣 约翰的 医院 , 布鲁日)

（布鲁日圣约翰医院）

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] -
Portrait **of** **an** **Old** **Lady** **60**
肖像 的 一个 老的 女士 -

老妇人肖像 60

(['luːvə(r)] , ['pærɪs])
(**Louvre** **,** **Paris** **)**
(卢浮宫 , 巴黎)

（巴黎卢浮宫）

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dəʊnə(r)] -
The **Blessed** **Virgin** **and** **Child** **,** **with** **Saint** **George** **and** **the** **Donor** **70**
这 蒙福 处女 和 孩子 , 和 圣 乔治 和 这 捐赠者 -

圣母玛利亚与圣婴耶稣，以及圣乔治和捐赠者 70

(['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [nəʊ] . -)
(**National** **Gallery** **,** **London** **,** **No** **.** **686** **)**
(国家的 画廊 , 伦敦 , 不 . -)

（伦敦国家美术馆，编号 686）

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

[ai]
I
我

我

[hæns] ['mɛmlɪŋk]
HANS **MEMLINC**
汉斯 梅姆林克

汉斯·梅姆林克

[ɔːl'redi] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [brʊʒ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]

ALREADY	,	before	the	advent	of	the	House	of	Burgundy	,	Bruges	had	attained
已经	,	前	这	来临	的	这	房子	的	勃艮第	,	布鲁日	有	已达到

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɒ'sperətɪ] .

the	height	of	her	prosperity	.
这	高度	的	她	繁荣	.

早在勃艮第王朝出现之前，布鲁日就已经达到了繁荣的顶峰。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪlətrɪ] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

From	a	small	military	outpost	of	civilisation	,	built	to	stay	the	advance	of
从	一个	小的	军队	前哨	的	文明	,	建造	到	停留	这	进步	的

[ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['nɔːθmən] ,

the	ravaging	Northmen	,
这	蹂躏	北方人	,

从最初为了抵御蹂躏成性的北方人的入侵而建立的小型文明军事哨所开始，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [θruː] [fɔː(r)] [ʃɔːt] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] ['ɪntuː][wʌn]

she	had	developed	through	four	short	centuries	of	a	strenuous	existence	into	one
她	有	发达	通过	四	短的	几个世纪	的	一个	费力的	存在	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] .

of	the	three	leading	cities	of	northern	Europe	.
的	这	三	领导	城市	的	北方	欧洲	.

经过短短四个世纪的艰苦发展，她已成为北欧三大主要城市之一。

[bɔːn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ə'baɪdɪŋ] [lɒt] [wɪð] [bʌt; bət][skænt] ['ɪntərvlz]

Born	to	battle	,	fighting	had	been	her	abiding	lot	with	but	scant	intervals
出生	到	战斗	,	斗争	有	到过	她	遵守	很多	和	但	稀少	间隔

[ɒv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

她生来就是为了战斗，战斗是她毕生的宿命，只有极少的和平时期。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['flemɪʃ]

and	as	it	had	been	under	the	rule	of	her	long	line	of	Flemish
和	作为	它	有	到过	在下面	这	规则	的	她	长的	线	的	弗拉芒语

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

正如她世代的弗拉芒伯爵统治时期一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn]

so	it	continued	with	increased	vehemence	during	the	century	of	French	domination
所以	它	持续	和	增加	激烈	期间	这	世纪	的	法语	统治

[ðæt] ['fɒləʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

因此，在随后一个世纪的法国统治时期，这种现象愈演愈烈。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['suːzəˌreɪn][ænd; ənd] ['væsl] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]

the	incessant	warring	of	suzerain	and	vassal	being	further	complicated	and
这	不停歇	战争	的	宗主国	和	附庸	存在	更远	复杂的	和

[ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ˌɪntə'niːsaɪn] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [gent] .

embittered	by	internecine	strife	with	the	rival	town	of	Ghent	.
愤懑	经过	内脏	冲突	和	这	竞争对手	镇	的	根特	.

宗主国与附庸国之间持续不断的战争，又因与敌对城市根特之间的内战而变得更加复杂和痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] [ˌʌn'sæpt] , [hɜ:(r); hə(r)]

But	she	emerged	from	the	ordeal	with	her	vitality	unsapped	,	her
但	她	出现	从	这	考验	和	她	活力	未被榨取的	,	她

[ɪn'dʌstriəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ˌʌnə'beɪtɪd] ,

industrial	capabilities	unabated	,
工业的	能力	持续不断	,

但她从这场磨难中恢复过来，活力丝毫未减，工业能力也未减弱。

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [su:'preməsi; sju:'preməsi] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

her	commercial	supremacy	unshaken	.
她	商业的	霸权	坚定不移	.

她的商业霸主地位未受影响。

[hɜ:(r); hə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Her	population	had	reached	the	high	total	of	a	hundred	and	fifty
她	人口	有	达到	这	高的	全部的	的	一个	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

她的人口总数达到了十五万之高；

[ʃi:; ʃi] ['əʊvəlɔ:d] [æn; ən] ['aʊtpɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , [ə; eɪ] ['si:pɔ:t] ,

she	overlorded	an	outport	with	a	further	thirty	thousand	inhabitants	,	a	seaport	,
她	统治者	一个	外港	和	一个	更远	三十	千	居民	,	一个	海港	,

她统治着一个拥有三万居民的偏远港口和一个海港。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'bɔ:dɪnət] ['taʊnʃɪps] .

and	a	number	of	subordinate	townships	.
和	一个	数字	的	下属	乡镇	.

以及若干下属乡镇。

[ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [wʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sentə(r)] ,

The	staple	of	wool	was	established	at	her	centre	,
这	主食	的	羊毛	曾是	已确立的	在	她	中心	,

她所在的中心确立了羊毛的主要供应来源。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [em'pɔ:riəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænsi'ætɪk] [li:g] .

and	she	was	the	chief	emporium	of	the	cities	of	the	Hanseatic	League	.
和	她	曾是	这	首席	商场	的	这	城市	的	这	汉萨同盟	联盟	.

她曾是汉萨同盟各城市的主要贸易中心。

['ves(ə)lz][frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ['kraʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:bə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]

Vessels	from	all	quarters	of	the	globe	crowded	her	harbours	,	her
船只	从	全部	四分之一	的	这	地球	挤	她	港口	,	她

['besn] , [ænd; ənd][kə'nælz] ,

basins	,	and	canals	,
盆地	,	和	运河	,

来自世界各地的船只挤满了她的港口、港池和运河，

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bi:ɪŋ] ['entəd] ['ɪnwədz] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)]

as	many	as	one	hundred	and	fifty	being	entered	inwards	in	the	twenty	-	four
作为	许多	作为	一	百	和	五十	存在	进入	向内	在	这	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

二十四小时内入境人数多达一百五十人。

['fæktriz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ðeə(r)][æz; əz]

Factories	**of**	**merchants**	**from**	**seventeen**	**kingdoms**	**were**	**settled**	**there**	**as**
工厂	的	商人	从	十七	王国	是	定居	那里	作为

['eɪdʒənts] ,

agents	**,**
代理人	,

来自十七个王国的商人在那里设立了商馆作为代理处。

[ænd; ənd] ['twenti] ['fɒrən] ['kɔnsəlz] [hæd; həd][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] .

and	**twenty**	**foreign**	**consuls**	**had**	**palatial**	**residences**	**within**	**her**	**walls**	**.**
和	二十	外国的	领事	有	宫殿	住宅	之内	她	墙壁	.

二十位外国领事在她的城墙内拥有豪华的住所。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

Her	**industrial**	**life**	**was**	**a**	**marvel**	**of**	**organisation**	**,**
她	工业的	生活	曾是	一个	奇迹	的	组织	,

她的工业生涯堪称组织典范，

[weə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɔː(r)] ['gɪldz] [wɪð] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] ['meni]

where	**fifty**	**-**	**four**	**incorporated**	**associations**	**or**	**guilds**	**with**	**a**	**membership**	**of**	**many**
在哪里	五十	-	四	公司	协会	或者	公会	和	一个	会员资格	的	许多

[θ'aʊzəndz] [faʊnd] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

thousands	**found**	**constant**	**employment**	**.**
数千	成立	持续的	就业	.

其中 54 个注册成立的协会或行会，拥有数千名会员，找到了稳定的工作。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [dɪ'veləpt] [ɒn][ðə; ði]['ruːdə(r)]

The	**artistic**	**temperament**	**of**	**the**	**people**	**had**	**necessarily**	**developed**	**on**	**the**	**ruder**
这	艺术	气质	的	这	人们	有	一定	发达	在	这	舵

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

人民的艺术气质必然是在较为粗犷的道路上发展起来的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [skˈweəz]

in	**the**	**architectural**	**embellishment**	**of**	**the**	**city**	**,**	**the**	**beautifying**	**of**	**its**	**squares**
在	这	建筑	装饰	的	这	城市	,	这	美化	的	它是	正方形

[ænd; ənd] [striːts] ,

and	**streets**	**,**
和	街道	,

在城市建筑装饰、广场和街道美化方面，

[ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] , [ɪts][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [gɪld] [hɔːlz] , [ɪts] ['mɑːrkɪts]

its	**churches**	**and**	**chapels**	**,**	**its**	**municipal**	**buildings**	**and**	**guild**	**halls**	**,**	**its**	**markets**
它是	教堂	和	小教堂	,	它是	市政	建筑物	和	公会	大厅	,	它是	市场

[ænd; ənd][kə'næl] [ɪm'bæŋkmənts] .

and	**canal**	**embankments**	**.**
和	运河	堤岸	.

它的教堂和礼拜堂，它的市政建筑和行会会馆，它的市场和运河堤岸。

“ [ðə; ði] [skˈweəz] , ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , “ [wɜː(r); wə(r)] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] ['faʊntɪnz] , [ɪts] ['brɪdʒɪz]

“	**The**	**squares**	**,**	**”**	**we**	**are**	**told**	**,**	**“**	**were**	**adorned**	**with**	**fountains**	**,**	**its**	**bridges**
“	这	正方形	,	”	我们	是	讲述	,	“	是	装饰	和	喷泉	,	它是	桥梁

[wɪð] [sˈtætʃuːz][ɪn] [brɒnz] ,

with	**statues**	**in**	**bronze**	**,**
和	雕像	在	青铜	,

据说，“广场上装饰着喷泉，桥梁上矗立着青铜雕像”，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɪð] ['stætʃuəri][ænd; ənd] [kɑ:rvd]

the	public	buildings	and	many	of	the	private	houses	with	statuary	and	carved
这	民众	建筑物	和	许多	的	这	私人的	房屋	和	雕像	和	雕刻

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

公共建筑和许多私人住宅都有雕像和雕刻作品。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] ['pɒlɪˌkrəʊm] [ænd; ənd]

the	beauty	of	which	was	heightened	and	brought	out	by	polychrome	and
这	美丽	的	哪个	曾是	增强	和	带来	出去	经过	多色	和

['gɪldɪŋ] ;

gilding	;
镀金	;

彩绘和镀金工艺更增添了它的美感;

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] ['stɔ:rid] [glɑ:s] ,

the	windows	were	rich	with	storied	glass	,
这	视窗	是	富有的	和	有故事的	玻璃	,

窗户上镶嵌着精美的彩色玻璃,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ɪn][dɪ'stempə(r)] , [ɔ:(r)] [hʌŋ]

and	the	walls	of	the	interiors	adorned	with	paintings	in	distemper	,	or	hung
和	这	墙壁	的	这	室内	装饰	和	绘画	在	犬瘟热	,	或者	悬挂

[wɪð] ['gɔ:dʒəs] ['tæpəstri] .

with	gorgeous	tapestry	.
和	华丽的	挂毯	.

室内墙壁上装饰着蛋彩画,或悬挂着华丽的挂毯。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɑ:t] — [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

"	But	of	the	highest	forms	of	Art	—	of	literature	,	of	music	,
"	但	的	这	最高	表格	的	艺术	—	的	文学	,	的	音乐	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['slendə(r)]['təʊkən] .

and	of	painting	—	there	was	slender	token	.
和	的	绘画	—	那里	曾是	苗条	令牌	.

"但在最高形式的艺术——文学、音乐和绘画——中,却只有微不足道的象征。"

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [hæd; həd] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['destini] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

The	atmosphere	in	which	the	Flemings	had	pursued	their	destinies	was	little
这	气氛	在	哪个	这	弗莱明	有	追击	他们的	命运	曾是	小的

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['eni]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑ:də(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

calculated	to	develop	any	other	than	the	harder	and	more	matter	-	of	-
计算	到	发展	任何	其他	比	这	更难	和	更多的	事情	-	的	-

[fækt][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

fact	side	of	their	nature	.
事实	边	的	他们的	自然	.

弗莱明人追求自身命运的氛围,很难培养出他们性格中更坚韧、更务实的一面之外的其他特质。

[tru:] , [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

True	,	here	as	elsewhere	,
真的	,	这里	作为	别处	,

没错,这里和其他地方一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [greɪt] [mə'næstɪk]

and	from	the	earliest	period	of	her	history	the	great	monastic
和	从	这	最早	时期	的	她	历史	这	伟大的	修道院

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

institutions	which	dotted	the	country	had	done	much	for	the	cultivation	of
机构	哪个	虚线	这	国家	有	完毕	很多	为了	这	栽培	的

[ɑːt] ,

Art	,
艺术	,

从其历史早期开始，遍布全国的伟大修道院就为艺术的传播做出了巨大贡献。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʊd] ['skʌlptʃə(r)] , ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

as	the	remains	of	wood	sculpture	,	mural	paintings	,	and	numerous	illuminated
作为	这	遗迹	的	木头	雕塑	,	壁画	绘画	,	和	很多的	照明

['mænjʊskrɪpts]['æmpli]['testɪfaɪ] .

manuscripts	amply	testify	.
手稿	充足的	作证	.

现存的木雕、壁画和大量手抄本都充分证明了这一点。

[bʌt; bət][nəʊ] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɔː(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,

But	no	great	school	of	painting	had	arisen	or	was	even	possible	,
但	不	伟大的	学校	的	绘画	有	出现	或者	曾是	甚至	可能的	,

但是，当时并没有出现任何伟大的绘画流派，甚至根本不可能出现。

[səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

so	true	is	it	that	the	development	of	the	artistic	instincts	of	the	community
所以	真的	是	它	那	这	发展	的	这	艺术	本能	的	这	社区

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kən'templətɪv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .

require	the	contemplative	repose	and	fostering	inspiration	of	peace	.
要求	这	沉思的	休息	和	寄养	灵感	的	和平	.

的确，培养社区的艺术天赋需要沉思的宁静和和平的灵感。

[ɪn][ðə; ði] [truːist] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ɑː'tɪstɪk]

In	the	truest	sense	of	the	term	the	Flemings	were	not	a	cultured	artistic
在	这	最真实的	感觉	的	这	学期	这	弗莱明	是	不是	一个	有文化的	艺术

[reɪs] :

race	:
种族	:

从最严格的意义上讲，弗莱明人并不是一个具有文化修养的艺术民族：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [teɪst] ,

they	had	certainly	a	high	standard	of	taste	,
他们	有	当然	一个	高的	标准	的	品尝	,

他们的品味确实很高。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː'tɪstɪk] [sens] [wɒz; wəz] [ə'priːʃətɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] — ['iːv(ə)n][səʊ] ,

but	their	artistic	sense	was	appreciative	rather	than	creative	—	even	so	,
但	他们的	艺术	感觉	曾是	欣赏的	相当	比	有创造力的	—	甚至	所以	,

但他们的艺术鉴赏力是欣赏性的而非创造性的——即便如此，

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] .

a	notable	advance	for	a	nation	of	warriors	and	merchants	.
一个	值得注意的	进步	为了	一个	国家	的	战士	和	商人	.

对于一个以武士和商人为主的国家来说，这是一个显著的进步。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

PLATE	II	.	—	ADORATION	OF	THE	MAGI	.
盘子	二	.	—	崇拜	的	这	魔导士	.

图版二——三博士来朝。

[ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['faɪnɪst] [wɜːks] , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)][dʒɒn]

This	,	one	of	the	master's	finest	works	,	was	painted	in	1479	for	Brother	John
这	,	一	的	这	硕士学位	最好的	作品	,	曾是	绘	在	-	为了	兄弟	约翰

- ,

Floreins	,
-	,

这幅画是大师最优秀的作品之一，创作于1479年，是为约翰·弗洛伦斯修士而作。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] , [brʊʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

Master	of	Saint	John's	Hospital	,	Bruges	,	where	it	may	be	seen	.
掌握	的	圣	约翰的	医院	,	布鲁日	,	在哪里	它	可能	是	已见	.

布鲁日圣约翰医院院长，在那里可以看到它。

[wɪð] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [æn; ən]

With	the	succession	of	the	House	of	Burgundy	to	the	French	domination	an
和	这	演替	的	这	房子	的	勃艮第	到	这	法语	统治	一个

[ɪn'taɪəli] [njuː] ['ɪərə][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

entirely	new	era	was	ushered	in	.
完全	新的	时代	曾是	引导	在	.

随着勃艮第王朝被法国统治，一个全新的时代就此开启。

[ɪf] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [laɪn][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

If	the	ambition	of	this	new	line	of	princes	was	unbounded	,
如果	这	志向	的	这	新的	线	的	王子们	曾是	无界	,

如果这一代新君主的野心是无限的，

['iːkwəli] [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ɪts] [pə'sjuːt] ; [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn'kriːst] [baɪ]

equally	so	was	the	success	which	attended	its	pursuit	;	their	authority	increased	by
同样地	所以	曾是	这	成功	哪个	参加	它是	追逐	;	他们的	权威	增加	经过

[liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

leaps	and	bounds	,
跳跃	和	界限	,

同样，他们所取得的成功也十分显著；他们的权威迅速提升。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [kɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]

and	soon	their	court	had	become	the	wealthiest	and	most	powerful	in
和	很快	他们的	法庭	有	变得	这	最富有的	和	最多	强大的	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

很快，他们的宫廷就成为了欧洲最富有、最强大的宫廷。

[ðə; ði] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [bruk] [nəʊ]['kɒmpɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	high	notions	they	entertained	of	their	own	dignity	brooked	no	compeer	in	the
这	高的	概念	他们	娱乐	的	他们的	自己的	尊严	布鲁克德	不	竞争对手	在	这

[pɒmp] [ænd; ənd]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] .

pomp	and	glitter	of	their	state	.
盛大场面	和	闪光	的	他们的	状态	.

他们对自己尊严的崇高观念，容不得任何国家在排场和奢华方面与之匹敌。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [gɪld] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

The	display	the	guild	and	merchant	princes	and	foreign	representatives	were
这	展示	这	公会	和	商人	王子们	和	外国的	代表	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaʊt'duː] :

capable	of	they	should	outdo	:
有能力的	的	他们	应该	胜过	:

行会、商贾巨头和外国代表们所能展现的风采，他们应该超越：

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒvrənti] [ʃʊd; ʃəd][blɜ:(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][mɪə(r)]['sɪvɪk]

the	splendour	of	their	sovereignty	should	blur	the	brilliancy	of	mere	civic
这	辉煌	的	他们的	主权	应该	模糊	这	才华横溢	的	仅仅	公民

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

ostentation	.
炫耀	.

他们主权的辉煌应该掩盖了单纯的公民炫耀的光芒。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi] ,

But	while	they	revelled	in	the	outward	show	of	their	supremacy	,
但	尽管	他们	尽情狂欢	在	这	向外	展示	的	他们的	霸权	,

但当他们沉浸于对外炫耀的优越感时，

[ðeɪ] [vju:] [wɪð] ['dʒeləs] [aɪ] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['libətiz]

they	viewed	with	jealous	eye	the	great	wealth	and	large	measure	of	liberties
他们	已查看	和	嫉妒的	眼睛	这	伟大的	财富	和	大的	措施	的	自由

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

enjoyed	by	their	subjects	.
享受	经过	他们的	主题	.

他们嫉妒地看着自己的臣民所享有的巨大财富和广泛的自由。

[ðeə(r)] [ni:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kə'menʃərət] ;

Their	needs	were	great	,	the	resources	of	the	people	commensurate	;
他们的	需求	是	伟大的	,	这	资源	的	这	人们	相称的	;

他们的需求很大，但人民的资源也与之相称；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd]['ri:seɪl; ˌri:'seɪl][ɒv; əv] [ði:z] ['libətiz] [ðeɪ] [faʊnd]

and	in	the	alternate	confiscation	and	resale	of	these	liberties	they	found
和	在	这	备用	没收	和	转售	的	这些	自由	他们	成立

[ə; eɪ] [rɪ'mju:nərətɪv] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['revənju:] .

a	remunerative	source	of	revenue	.
一个	有报酬的	来源	的	收入	.

他们通过交替没收和转售这些自由，找到了有利可图的收入来源。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dju:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] , [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)]

But	if	the	dukes	were	arrogant	and	unscrupulous	,	their	subjects	were
但	如果	这	公爵们	是	傲慢的	和	无良的	,	他们的	主题	是

[nəʊ]['kreivən] ,

no	cravens	,
不	懦夫	,

但如果说公爵们傲慢无礼，那么他们的臣民也绝非懦夫。

[ænd; ənd]['sɪvɪk] ['ʃru:dnəs] ['ɒf(ə)n] [pru:vd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:kl][krɑ:ft] .

and	civic	shrewdness	often	proved	more	than	a	match	for	ducal	craft	.
和	公民	城府	经常	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	公爵	工艺	.

事实证明，平民的精明往往比公爵的权谋更胜一筹。

[ə; eɪ][faɪn] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	fine	sense	of	humour	,	however	,
一个	美好的	感觉	的	幽默	,	然而	,

然而，他却有着极佳的幽默感。

[sə'dʒestid] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ði:z] ['lʌsti] ['bə:gə] ['fʊli] [daɪ'vɜ:tɪd][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ]

suggested	the	policy	of	keeping	these	lusty	burghers	fully	diverted	the	while	they
建议	这	政策	的	保持	这些	好色的	市民	完全	改道	这	尽管	他们

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bi:ɪŋ] [bled][ɔ:(r)] ['tʃeisən] :

were	not	being	bled	or	chastened	:
是	不是	存在	出血	或者	受了教训	:

建议采取这样的政策：在不让这些好色的市民受到惩罚或惩罚的时候，让他们完全沉迷于其他事情：

[hens] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ˌpæsifi'keiʃən] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['entrɪs] , [ɒv; əv] ['ri:gl]

hence	**the**	**constant**	**recurrence**	**of**	**pacifications**	**and**	**triumphal**	**entries**	**,**	**of**	**regal**
因此	这	持续的	复发	的	绥靖	和	凯旋的	条目	,	的	尊贵

[prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['tɜ:rnəmənt] ,

processions	**and**	**gorgeous**	**tournaments**	**,**
游行	和	华丽的	锦标赛	,

因此，平定战争和凯旋入城、盛大的皇家游行和华丽的比武大会才会不断上演。

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['revlz] .

of	**public**	**banquets**	**and**	**bewildering**	**revels**	**.**
的	民众	宴会	和	扑朔迷离	揭秘	.

公开宴会和令人眼花缭乱的狂欢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv][pɒmp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	**was**	**an**	**era**	**of**	**pomp**	**and**	**pageantry**	**unparalleled**	**in**	**history**	**,**
它	曾是	一个	时代	的	盛大场面	和	盛大场面	无与伦比	在	历史	,

这是一个历史上前所未有的盛大奢华的时代。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

the	**success**	**of**	**which**	**required**	**the**	**services**	**of**	**the**	**highest**	**talents**	**of**	**the**	**day**
这	成功	的	哪个	必需的	这	服务	的	这	最高	天赋	的	这	天

— [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['ɑ:tɪsts] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,

—	**the**	**foremost**	**artists**	**to**	**enhance**	**its**	**magnificence**	**,**
—	这	首先	艺术家	到	提高	它是	壮丽	,

它的成功需要当时最杰出的人才——最优秀的艺术家们——的参与，以增添它的辉煌。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['raɪtər] [tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪts] ['mɑrvlz] .

the	**leading**	**writers**	**to**	**chronicle**	**its**	**marvels**	**.**
这	领导	作家	到	编年史	它是	奇迹	.

一些著名作家记录了它的奇观。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:k] ['fɪlɪp] [θri:] .

It	**was**	**Duke**	**Philip**	**III**	**.**
它	曾是	公爵	菲利普	三、	.

那是菲利普三世公爵。

[hu:] [ˌrekwi'ziʃən] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][dʒɒn][væn] [aɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ɒn][hɪm] ['baʊnti]

who	**requisitioned**	**the**	**services**	**of**	**John**	**van**	**Eyck**	**and**	**showered**	**on**	**him**	**bounty**
WHO	征用	这	服务	的	约翰	货车	艾克	和	淋浴	在	他	赏金

[ænd; ənd] ['pætrənɪdʒ] ,

and	**patronage**	**,**
和	赞助	,

谁征用了约翰·范·艾克的才华，并给予他丰厚的赏赐和赞助?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] [pru:vd] [æz; əz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

and	**if**	**his**	**reign**	**had**	**proved**	**as**	**uneventful**	**as**	**it**	**was**	**the**	**reverse**	**,**
和	如果	他的	在位	有	已证实	作为	平静无事	作为	它	曾是	这	撤销	,

如果他的统治时期像实际情况那样平静无波，或者像相反的情况那样波澜壮阔，

['fɪlɪps] [neɪm] [wʊd] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Philip's	**name**	**would**	**still**	**survive**	**in**	**the**	**reflected**	**glory**	**of**	**this**	**prince**	**of**	**painting**	**.**
菲利普的	姓名	会	仍然	存活	在	这	反映	荣耀	的	这	王子	的	绘画	.

菲利普的名字仍将通过这位绘画王子的光辉而流传下去。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dju:k] , ['strɪkən] [wɪð] [ˌɪmbə'sɪləti] ,

The	**declining**	**days**	**of**	**the**	**great**	**duke**	**,**	**stricken**	**with**	**imbecility**	**,**
这	下降	天	的	这	伟大的	公爵	,	受打击的	和	白痴	,

这位伟大的公爵晚年患有老年痴呆症，

['sɜːt(ə)nli] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ɑːtɪsts] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːt]

certainly	**offered**	**no**	**inducement**	**to**	**foreign**	**artists**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**court**
当然	提供	不	诱导	到	外国的	艺术家	在	这	瞭望台	为了	法庭

['pætrənɪdʒ] .

patronage	**.**
赞助	.

这当然没有给寻求宫廷赞助的外国艺术家带来任何好处。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒuːn] - , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['prɒspekt] [wɒz; wəz]

But	**with**	**his**	**death**	**,**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**June**	**1467**	**,**	**the**	**entire**	**prospect**	**was**
但	和	他的	死亡	,	在	这	15th	的	六月	-	,	这	全部的	前景	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	**.**
已更改	.

但随着他在 1467 年 6 月 15 日的去世，整个前景发生了改变。

[tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] [naʊ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːkdəm] :

Charles	**the**	**Bold**	**now**	**succeeded**	**to**	**the**	**dukedom**	**:**
查尔斯	这	大胆的	现在	成功了	到	这	公国	:

查理大帝继承了公爵爵位：

[hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][pɑːm] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

his	**solemn**	**entry**	**into**	**the**	**Flemish**	**capital**	**took**	**place**	**on**	**Palm**	**Sunday**	**of**	**the**	**year**
他的	庄严	入口	进入	这	弗拉芒语	首都	采取	地方	在	棕榈	星期日	的	这	年

['fɒləʊɪŋ] — [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [mɑːkt] [baɪ] ['brɪliənt] [dʒaust][ænd; ənd] ['tɜːrnəmənt] — [ænd; ənd]

following	**—**	**an**	**occasion**	**marked**	**by**	**brilliant**	**jousts**	**and**	**tournaments**	**—**	**and**
下列的	—	一个	场合	标记	经过	杰出的	比武	和	锦标赛	—	和

[hɪz; ɪz][həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

his	**home**	**-**	**coming**	**with**	**his**	**bride**	**,**
他的	家	-	未来	和	他的	新娘	,

他庄严地进入佛兰德斯首府是在次年的棕枝主日——这一天以精彩的马上比武和锦标赛为标志——以及他与新娘的归来。

['mɑːgrət] [ɒv; əv] [jɔːk] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

Margaret	**of**	**York**	**,**	**some**	**three**	**months**	**later**	**.**
玛格丽特	的	约克	,	一些	三	几个月	之后	.

约克的玛格丽特，大约三个月后。

[ðiːz] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fes'tiviti] ['nəʊtəbli] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv]

These	**events**	**,**	**the**	**marriage**	**festivities**	**notably**	**,**	**called**	**for**	**a**	**great**	**array**	**of**
这些	活动	,	这	婚姻	庆祝活动	尤其	,	称为	为了	一个	伟大的	大批	的

['tælənt] ,

talent	**,**
天赋	,

这些活动，尤其是婚礼庆典，需要各种各样的才能。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]

and	**among**	**the**	**leading**	**artists**	**engaged**	**in**	**planning**	**and**	**executing**	**the**
和	之中	这	领导	艺术家	已订婚的	在	规划	和	执行	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wiː; wi][faɪnd]['piːtə(r)] - [ænd; ənd][dʒɒn] - ,

magnificent	**decorations**	**indulged**	**in**	**we**	**find**	**Peter**	**Coustain**	**and**	**John**	**Hennequart**	**,**
壮丽	装饰	沉溺其中	在	我们	寻找	彼得	-	和	约翰	-	,

参与规划和执行这些宏伟装饰的顶尖艺术家中，包括彼得·库斯坦和约翰·亨内夸特。

[ðə; ði]['djuːkl] ['pentər] ; [dʒeɪmz] ['derɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] - [ɒv; əv] ['tuənei] ;

the	**ducal**	**painters**	**;**	**James**	**Daret**	**and**	**Philip**	**Truffin**	**of**	**Tournay**	**;**
这	公爵	画家	;	詹姆斯	敢于	和	菲利普	-	的	锦标赛	;

公爵的画家；图尔奈的詹姆斯·达雷特和菲利普·特鲁芬；

['frɑ:nsɪs][stɑ:k][ænd; ənd]['lɪvɪn][væn]['leɪθəm][ɒv; əv]['brʌs(ə)lz] ;
Francis Stoc and Livin van Lathem of Brussels ;
弗朗西斯 库存 和 生活 货车 车床 的 布鲁塞尔 ;

布鲁塞尔的弗朗西斯·斯托克（Francis Stoc）和利文·范·莱瑟姆（Livin van Lathem）;

['dænjəl][di:] [rɪk] [ænd; ənd]['hju:gəʊ][væn][dɜ:r][gəʊz][ɒv; əv] [gent] ; - [ɒv; əv]['æntwɜ:p] ;
Daniel De Rycke and Hugo Van der Goes of Ghent ; Govart of Antwerp ;
丹尼尔 德 里克 和 雨果 范 德尔 去 的 根特 ; - 的 安特卫普 ;

根特的 Daniel De Rycke 和 Hugo Van der Goes；安特卫普政府;

[ænd; ənd][dʒɒn][ˌdi:'ju:] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] ['i:prə] .
and John Du Château of Ypres .
和 约翰 杜 城堡 的 伊普尔 .

以及伊普尔城堡的约翰·杜。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæns]['mɛmlɪŋk] ['entəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:n] , [ɔ:l'redi] [ðen] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - ['peɪntə(r)]
And here Hans Memlinc enters on the scene , already then a master - painter
和 这里 汉斯 梅姆林克 进入 在 这 场景 , 已经 然后 一个 掌握 - 画家
[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑ:tɪst] ,
and accomplished artist ,
和 完成 艺术家 ,

这时，汉斯·梅姆林克登场了，他当时已经是一位绘画大师和技艺精湛的艺术家。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [hu:m] [nəʊ] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɒv; əv] [hu:z] ['laɪfˌwɜ:k] [nəʊ] ['ɜ:lɪə(r)] [treɪs] ,
but of whom no previous record , of whose lifework no earlier trace ,
但 的 谁 不 以前的 记录 , 的 谁 毕生事业 不 早些时候 痕迹 ,
[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
has been discovered .
有 到过 发现 .

但是，此前没有任何关于他的记录，也没有任何关于他生平事迹的线索。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ɜ:li] [deɪz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]
EARLY DAYS AND TRAINING
早期的 天 和 训练

早期经历和培训

[æz; əz][tu:; tə][weə(r)][ænd; ənd] [wen] ['mɛmlɪŋk][wɒz; wəz][bɔ:n] , [weə(r)][hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz]
AS to where and when Memlinc was born , where he served his
作为 到 在哪里 和 什么时候 梅姆林克 曾是 出生 , 在哪里 他 服务 他的
[ə'prentɪʃɪp] ,
apprenticeship ,
学徒制 ,

至于梅姆林克的出生地和出生时间，以及他在哪里接受学徒训练，

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wɜ:kt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] [nəʊ][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [hæz; həz]
and with whom he worked as a journeyman no documentary evidence has
和 和 谁 他 工作 作为 一个 熟练工 不 记录 证据 有
[jet] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,
yet been discovered ,
然而 到过 发现 ,

至于他曾作为学徒与谁共事，目前尚未发现任何书面证据。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜ:t] ;
and no one can confidently assert ;
和 不 一 能 自信地 断言 ;

没有人能自信地断言;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [tu:; tə] ['wɒrənt] ['sɜ:t(ə)n]

but	there	exists	a	sufficiency	of	presumptive	evidence	to	warrant	certain
但	那里	存在	一个	充足性	的	推定	证据	到	保证	肯定

[kən'klʊʒənz] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [baɪ'ɒgrəfi] .

conclusions	with	the	help	of	which	to	construct	a	working	biography	.
结论	和	这	帮助	的	哪个	到	构造	一个	在职的	传	.

但是，已有足够的推定证据可以得出某些结论，借助这些结论可以构建一部工作传记。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [nɪə(r)]['ɑ:lkˌmɑ:(r)] , [ɪn]

It	appears	probable	that	the	family	came	from	Memelynck	,	near	Alkmaar	,	in
它	出现	可能	那	这	家庭	来了	从	-	,	靠近	阿尔克马尔	,	在

[nɔ:θ] ['hɒlənd] ,

north	Holland	,
北	荷兰	,

这家人很可能来自荷兰北部阿尔克马尔附近的梅梅林克。

[ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət] - , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

and	settled	at	Deutichem	,	in	Guelderland	;	and	,
和	定居	在	-	,	在	-	;	和	,

并定居在格尔德兰省的德乌蒂赫姆；

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['entri] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][kept][baɪ][æn; ən]

on	the	strength	of	an	entry	copied	from	the	diary	kept	by	an
在	这	力量	的	一个	入口	复制	从	这	日记	保留	经过	一个

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['nəʊtəri][ænd; ənd] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [æt; ət] [brʊʒ]

ecclesiastical	notary	and	clerk	of	the	Chapter	of	Saint	Donatian	at	Bruges
教会的	公证人	和	职员	的	这	章	的	圣	-	在	布鲁日

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [tu:; tə] - ,

during	the	years	1491	to	1498	,
期间	这	年	-	到	-	,

根据摘自布鲁日圣多纳提安教堂一位教会公证员兼书记员在 1491 年至 1498 年间所记日记的一篇条目，

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv][meɪns] .

that	they	subsequently	removed	to	the	ecclesiastical	principality	of	Mainz	.
那	他们	随后	已移除	到	这	教会的	公国	的	美因茨	.

随后他们迁往美因茨教区公国。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəgrɑ:f] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] ,

The	subject	of	this	monograph	is	likely	to	have	been	born	,
这	主题	的	这	专著	是	可能	到	有	到过	出生	,

这篇专著的主题人物很可能出生于.....

[æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , ['aɪðə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt]

at	some	date	between	1425	and	1435	,	either	at	some	place	within	that
在	一些	日期	之间	-	和	-	,	任何一个	在	一些	地方	之内	那

[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,

principality	,
公国	,

在 1425 年至 1435 年之间的某个日期，要么在该公国境内的某个地方，

[ɔ:(r)][æt; ət] - ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] - [rɪ'mu:v(ə)l] .

or	at	Deutichem	previous	to	his	parents	'	removal	.
或者	在	-	以前的	到	他的	父母	-	移动	.

或者在他父母搬走之前在德乌提赫姆。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

From	our	knowledge	of	the	guild	system	which	obtained	in	the	middle	ages
从	我们的	知识	的	这	公会	系统	哪个	获得	在	这	中间	年龄

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

throughout	the	north	of	Europe	with	but	slight	variation	in	the	conditions	of
自始至终	这	北	的	欧洲	和	但	轻微	变化	在	这	状况	的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prentɪʃɪp] ,

training	and	apprenticeship	,
训练	和	学徒制	,

根据我们对中世纪北欧行会制度的了解，这种制度在培训和学徒条件方面只有细微差别，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] - [wɜːk]

and	taking	into	consideration	besides	the	typical	characteristics	of	Memlinc's	work
和	采取	进入	考虑	除了	这	典型的	特征	的	-	工作

,

,

,

除了考虑到梅姆林克作品的典型特征之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][meɪns] ,

it	appears	probable	that	he	served	his	apprenticeship	at	Mainz	,
它	出现	可能	那	他	服务	他的	学徒制	在	美因茨	,

他很可能在美因茨接受过学徒训练。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɜːkt] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ,

and	afterwards	worked	at	Cöln	as	a	journeyman	,
和	然后	工作	在	-	作为	一个	熟练工	,

之后在科隆当过熟练工，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]

and	this	opinion	is	confirmed	by	the	outstanding	fact	that	in	all	the	wealth	of
和	这	观点	是	确认的	经过	这	杰出的	事实	那	在	全部	这	财富	的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ə'baʊnd][ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [brʊʒ]

architectural	embellishment	in	which	his	pictures	abound	the	only	town	outside	Bruges
建筑	装饰	在	哪个	他的	图片	盛产	这	仅有的	镇	外部	布鲁日

[huːz] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪz] [ðɪs] ['nəʊtɪd]['sentə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .

whose	buildings	are	faithfully	reproduced	is	this	noted	centre	of	art	.
谁	建筑物	是	忠实	复制品	是	这	著名的	中心	的	艺术	.

这一观点得到了一个突出事实的证实：在他的画作中，建筑装饰丰富多彩，而除了布鲁日之外，唯一一个建筑被忠实再现的城镇就是这个著名的艺术中心。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['trævld] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

That	he	should	have	travelled	thither	for	the	especial	purpose	of	securing
那	他	应该	有	旅行	那里	为了	这	特别的	目的	的	确保

[æn; ən] ['ækjərət] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

an	accurate	background	for	the	first	,
一个	准确的	背景	为了	这	第一的	,

他此行的目的正是为了获取第一部作品的准确背景信息。

[fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][seɪnt]['sɜːrsələ] ,

fifth	,	and	sixth	panels	of	the	Shrine	of	Saint	Ursula	,
第五	,	和	第六	面板	的	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

圣乌尔苏拉圣龛的第五和第六幅浮雕，

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][əb'teɪn][æz; əz]['feɪθf(ə)l] ['setɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]

and	not	have	cared	to	obtain	as	faithful	settings	for	the	incidents	of
和	不是	有	关心	到	获得	作为	忠实	设置	为了	这	事件	的

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [fɔːθ] ['pænəlz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['bɑːz(ə)l] ,

the	second	and	fourth	panels	ascribed	to	Basel	,
这	第二	和	第四	面板	归因于	到	巴塞尔	,

而且他们似乎并不在意为归于巴塞尔的第二幅和第四幅画作中的事件找到尽可能忠实的背景设定。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['pæn(ə)l][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] [rəʊm] , [wɪl] ['skeəsli] [stænd][ðə; ði]

or	for	that	of	the	third	panel	located	at	Rome	,	will	scarcely	stand	the
或者	为了	那	的	这	第三	控制板	位于	在	罗马	,	将要	几乎	站立	这

[test] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

test	of	criticism	.
测试	的	批评	.

或者说，位于罗马的第三块面板，几乎经不起批评的考验。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pænəlz] ['evɪdənsɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

A	study	of	these	panels	evidences	an	intimate	acquaintance	with	the	architectural
一个	学习	的	这些	面板	证据	一个	亲密的	熟人	和	这	建筑

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] - ,

beauties	of	Cöln	,
美女	的	-	,

对这些画板的研究表明，作者对科隆的建筑之美有着深入的了解。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] ['ɒbviəsli] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][fɜːst][hænd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

a	knowledge	obviously	acquired	at	first	hand	during	a	period	of	his	life
一个	知识	明显地	获得	在	第一的	手	期间	一个	时期	的	他的	生活

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɑːt] .

devoted	to	Art	.
奉献	到	艺术	.

显然，这是他在毕生致力于艺术的那段时间里亲身获得的宝贵知识。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] , ['stiːvn]

The	master	under	whom	he	worked	was	in	all	probability	the	Suabian	,	Stephen
这	掌握	在下面	谁	他	工作	曾是	在	全部	可能性	这	苏阿比安	,	史蒂芬

- ,

Löthener	,
-	,

他师从的师傅很可能是苏阿比人斯蒂芬·洛特纳。

[ɒv; əv] - , [nɪə(r)] ['kɒnstəns] , [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd][daɪd]

of	Mersburg	,	near	Constance	,	who	had	settled	in	Cöln	before	1442	,	and	died
的	-	,	靠近	康斯坦斯	,	WHO	有	定居	在	-	前	-	,	和	死亡

[ðeə(r)][ɪn] - .

there	in	1452	.
那里	在	-	.

来自康斯坦茨附近的梅尔斯堡，在 1442 年之前定居科隆，并于 1452 年在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

It	is	presumable	that	Memlinc	may	not	have	completed	his	studies	at	the	time
它	是	推测	那	梅姆林克	可能	不是	有	完全的	他的	研究	在	这	时间

[ɒv; əv] [ðæt] ['peɪntərz] [deθ] .

of	that	painter's	death	.
的	那	画家的	死亡	.

可以推测，梅姆林克在那位画家去世时可能还没有完成学业。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [kəm'plitɪd]

In	the	circumstances	one	can	but	conjecture	as	to	where	he	completed
在	这	情况	一	能	但	推测	作为	到	在哪里	他	完全的

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - ['peɪntə(r)] .

the	necessary	training	before	attaining	to	the	rank	of	a	master	-	painter	.
这	必要的	训练	前	达到	到	这	秩	的	一个	掌握	-	画家	.

在这种情况下，我们只能猜测他在成为绘画大师之前，是在哪里完成了必要的训练。

[vəˈsɑːri][ænd; ənd][ˌgwiːtʃɑːrˈdiːni][bəuθ] [əˈsɜːt] [ðæt] [ˈmɛmlɪŋk][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)][ˈʌðə(r)]

Vasari	**and**	**Guicciardini**	**both**	**assert**	**that**	**Memlinc**	**was**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**
瓦萨里	和	圭恰尔迪尼	两个都	断言	那	梅姆林克	曾是	在	一些	时间	或者	其他

[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)][diː][lɑː][ˈpɑːstʃə(r)] ([væn][dɜːr] [ˈweɪdən]) ,

a	**pupil**	**of**	**Roger**	**De**	**la**	**Pasture**	**(**	**Van**	**der**	**Weyden**	**)**	**,**
一个	瞳孔	的	罗杰	德	拉	牧场	(	范	德尔	韦登	)	,

瓦萨里和圭恰尔迪尼都断言，梅姆林克在某个时期曾是罗杰·德·拉·帕斯图尔（范德韦登）的学生。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ˈɪtəli] [ɪn] - ,

and	**,**	**as**	**this**	**master**	**returned**	**from**	**Italy**	**in**	**1450**	**,**
和	,	作为	这	掌握	返回	从	意大利	在	-	,

1450年，这位大师从意大利返回后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈmɛmlɪŋk] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

he	**may**	**have**	**come**	**across**	**Memlinc**	**at**	**Cöln**	**and**	**engaged**	**him**	**as**	**an**
他	可能	有	来	穿过	梅姆林克	在	-	和	已订婚的	他	作为	一个

[əˈsɪstənt] .

assistant	**.**
助手	.

他可能在科隆遇到了梅姆林克，并聘请他担任助手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kwaɪt][ˈpɒsəb(ə)l][ðæt] [ˈmɛmlɪŋk] [steɪd] [ɒn][æt; ət] - [ʌnˈtɪl] - [deθ] [ɪn] - [ænd; ənd]

quite	**possible**	**that**	**Memlinc**	**stayed**	**on**	**at**	**Cöln**	**until**	**Löthener's**	**death**	**in**	**1452**	**and**
相当	可能的	那	梅姆林克	入住	在	在	-	直到	-	死亡	在	-	和

[ðen] [went] [tuː; tə] [ˈbrʌs(ə)lz] ,

then	**went**	**to**	**Brussels**	**,**
然后	去	到	布鲁塞尔	,

梅姆林克很可能一直留在科隆，直到洛特纳于 1452 年去世，然后才前往布鲁塞尔。

[ˈdaʊtləs] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] [luːˈveɪn] [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˈʌndə(r)][dɜːk] [baʊts]

doubtless	**passing**	**by**	**Louvain**	**and**	**possibly**	**working**	**for**	**a**	**time**	**under**	**Dirk**	**Bouts**
毫无疑问	通过	经过	鲁汶	和	可能	在职的	为了	一个	时间	在下面	短剑	回合

.

:
.

无疑会路过鲁汶，并且有可能在德克·布茨手下工作过一段时间。

[ˈsɜːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,

Certain	**it**	**is**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**many**	**points**	**of**	**similarity**	**in**	**their**	**work**	**,**
肯定	它	是	,	评判	从	这	许多	积分	的	相似	在	他们的	工作	,

从他们作品中的诸多相似之处来看，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ˈmɛmlɪŋk] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ˈrɑːdʒərz] [ˈɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [səˈfɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [liːv]

that	**Memlinc**	**came**	**under**	**Roger's**	**influence**	**for**	**a**	**space**	**sufficiently**	**long**	**to**	**leave**
那	梅姆林克	来了	在下面	罗杰的	影响	为了	一个	空间	足够	长的	到	离开

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpres] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɑːstəz] [ˈmeθədz] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːt] .

a	**strong**	**impress**	**of**	**that**	**master's**	**methods**	**on**	**his**	**art**	**.**
一个	强的	令人印象深刻	的	那	硕士学位	方法	在	他的	艺术	.

梅姆林克曾受到罗杰的影响足够长的时间，以至于这位大师的方法在他的艺术中留下了深刻的印记。

- [kənˈtemp(ə)rəri] , [rʌmwoʊld] [diː] - ,

Memlinc's	**contemporary**	**,**	**Rumwold**	**De**	**Doppere**	**,**
-	当代的	,	拉姆沃尔德	德	-	,

梅姆林克的同时代人，Rumwold De Doppere，

[hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [ðen] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

has	left	it	on	record	that	he	was	“	then	considered	to	be	the
有	左边	它	在	记录	那	他	曾是	“	然后	经过考虑的	到	是	这

[məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['peɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ” ;

most	skilful	and	excellent	painter	in	the	whole	of	Christendom	”	;
最多	熟练	和	出色的	画家	在	这	所有的	的	基督教世界	”	;

有记录显示，他“当时被认为是整个基督教世界最有技巧、最优秀的画家”；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɛmlɪŋk] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dʒemz]

and	if	Memlinc	had	left	nothing	to	perpetuate	his	fame	but	such	gems
和	如果	梅姆林克	有	左边	没有什么	到	延续	他的	名声	但	这样的	宝石

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜːrsələ] ,

as	the	Shrine	of	Saint	Ursula	,
作为	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

如果梅姆林克除了圣乌尔苏拉神殿这样的瑰宝之外，没有留下任何能够永垂不朽的功绩，

[æt; ət] [brʊʒ] , [ðə; ði] “ ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] [æt; ət] [tjʊə'rɪn] ,

at	Bruges	,	the	“	Passion	of	Our	Lord	,	”	in	the	Royal	Museum	at	Turin	,
在	布鲁日	,	这	“	热情	的	我们的	主	,	”	在	这	皇家	博物馆	在	都灵	,

在布鲁日，《耶稣受难记》在都灵皇家博物馆展出；

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːltəpiːs] , “ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri]

that	remarkable	altarpiece	,	“	Christ	the	Light	of	the	World	,	”	in	the	Royal	Gallery
那	卓越	祭坛画	,	“	基督	这	光	的	这	世界	,	”	在	这	皇家	画廊

[æt; ət] ['mjuːnɪk] ,

at	Munich	,
在	慕尼黑	,

慕尼黑皇家美术馆里那幅非凡的祭坛画《基督，世界之光》

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [froʊ'mɛntɪn] [sə'dʒests] ,

or	even	,	as	Fromentin	suggests	,
或者	甚至	,	作为	弗罗芒坦	建议	,

或者，正如弗罗芒坦所建议的那样，

['əʊnli] [ðəʊz] [tuː] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [seɪnt] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [seɪnt] ['kæθərɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːltəpiːs]

only	those	two	figures	of	Saint	Barbara	and	Saint	Katherine	in	the	large	altarpiece
仅有的	那些	二	数据	的	圣	芭芭拉	和	圣	凯瑟琳	在	这	大的	祭坛画

[æt; ət] [brʊʒ] ,

at	Bruges	,
在	布鲁日	,

只有布鲁日大教堂大型祭坛画中的圣芭芭拉和圣凯瑟琳这两个人物形象。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə]

he	would	need	nothing	of	the	reflected	glory	of	his	alleged	master	to
他	会	需要	没有什么	的	这	反映	荣耀	的	他的	据称	掌握	到

[ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

enhance	his	renown	.
提高	他的	名声	.

他根本不需要借助所谓主人的光环来提升自己的名声。

['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmɪŋ] ['mɛmlɪŋk] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diː] [lɑː] ['pɑːstʃə(r)] ,

Always	assuming	Memlinc	to	have	stood	in	this	relation	to	De	la	Pasture	,
总是	假设	梅姆林克	到	有	站立	在	这	关系	到	德	拉	牧场	,

始终假设梅姆林克与德拉帕斯图尔之间存在这种关系，

[sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['rɑːdʒərz]

Sir	Martin	Conway	came	to	a	happy	conclusion	when	he	wrote	that	Roger's
先生	马丁	康威	来了	到	一个	快乐的	结论	什么时候	他	写道	那	罗杰的

['greɪtɪst] ['glɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] — " [ðæt] ['mɛmlɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz]

greatest	glory	is	that	he	produced	such	a	pupil	—	"	that	Memlinc	the	artist	was
最	荣耀	是	那	他	生产	这样的	一个	瞳孔	—	"	那	梅姆林克	这	艺术家	曾是

['rɑːdʒərz] ['greɪtɪst] [wɜːk] .

Roger's	greatest	work	.
罗杰的	最	工作	.

马丁·康威爵士得出了一个令人满意的结论，他写道，罗杰最大的荣耀在于他培养出了这样一个学生——"艺术家梅姆林克是罗杰最伟大的作品"。

" [pleɪt] [θriː] . — [seɪnts] ['krɪstəfə(r)] , ['mɔːrəs] , [ænd; ənd] [dʒaɪlz] .

"	PLATE	III	.	—	SAINTS	CHRISTOPHER	,	MAURUS	,	AND	GILES	.
"	盘子	三、	.	—	圣徒	克里斯托弗	,	毛鲁斯	,	和	吉尔斯	.

"图版三——圣克里斯托弗、圣毛鲁斯和圣吉尔斯。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːltəpiːs] , ['peɪntɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [mɜːiːl] ,

This	,	the	central	panel	of	an	altarpiece	,	painted	in	1484	for	William	Moreel	,
这	,	这	中央	控制板	的	一个	祭坛画	,	绘	在	-	为了	威廉	莫雷尔	,

这是祭坛画的中央面板，绘制于1484年，是为威廉·莫雷尔而作。

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [brʊʒ] , [ɪz] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] [æt; ət] [brʊʒ] .

Burgomaster	of	Bruges	,	is	now	in	the	Town	Gallery	at	Bruges	.
市长	的	布鲁日	,	是	现在	在	这	镇	画廊	在	布鲁日	.

布鲁日市长现身布鲁日市政厅画廊。

[θriː]

III
三、

三

['ɜːliɪst] [wɜːks]

EARLIEST	WORKS
最早	作品

早期作品

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪz] [nəʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

THE	first	painting	to	bespeak	his	industry	is	now	supposed	to	have	been
这	第一的	绘画	到	表明	他的	行业	是	现在	据称	到	有	到过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪptɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] [æt; ət]

the	famous	triptych	of	the	Last	Judgment	in	the	Church	of	Saint	Mary	at
这	著名的	三联画	的	这	最后的	判断	在	这	教会	的	圣	玛丽	在

['dænsig] ,

Danzig	,
但泽	,

据信，他勤奋创作的第一幅画作是但泽圣玛丽教堂里著名的《最后的审判》三联画。

[kə'menst] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] - .

commenced	after	1465	and	finished	in	1472	or	early	in	1473	.
开始	后	-	和	完成的	在	-	或者	早期的	在	-	.

始于 1465 年之后，结束于 1472 年或 1473 年初。

[fjuː] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [i'vəukt] [mɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ɔː(r)] [biːn] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Few	pictures	have	evoked	more	controversy	or	been	coupled	with	the	names	of
很少	图片	有	唤起	更多的	争议	或者	到过	耦合	和	这	姓名	的

[mɔː(r)] ['ɑːtɪsts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dænsig] ['trɪptɪk] .

more	artists	than	the	Danzig	triptych	.
更多的	艺术家	比	这	但泽	三联画	.

很少有画作像但泽三联画那样引起如此多的争议，或者与如此多的艺术家联系在一起。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	entry	in	a	local	church	register	of	1616	which	asserts	that	it	was
这	入口	在	一个	当地的	教会	登记	的	-	哪个	断言	那	它	曾是

['peɪntɪd] [ɪn][brə'bænt][baɪ][dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [væn] ['aɪkən] ,

painted	in	Brabant	by	John	and	George	van	Eichen	,
绘	在	布拉班特	经过	约翰	和	乔治	货车	艾肯	,

1616 年当地教堂登记簿中的一条记录声称，这幅画是由约翰·范·艾兴和乔治·范·艾兴在布拉班特绘制的。

[æn; ən] [ə'skrɪpʃn] ['veərɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪərɪəd][baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

an	ascription	varied	at	a	subsequent	period	by	substituting	the	name	of
一个	归属	多种多样	在	一个	随后的	时期	经过	替换	这	姓名	的

[dʒeɪmz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ,

James	for	John	,
詹姆斯	为了	约翰	,

后来，该铭文有所改动，将约翰的名字替换成了詹姆斯。

['kæriz] [nəʊ][mɔ:(r)] [weɪt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃnz] ,

carries	no	more	weight	than	usually	attaches	to	popular	traditions	,
携带	不	更多的	重量	比	通常	附件	到	受欢迎的	传统	,

它并不比通常赋予民间传统的意义更有分量。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ][ðə; ði] [,kɔnə'sə:] [ænd; ənd]['ekspɜ:ts] [hu:] [hæv; həv]

and	was	generally	disregarded	by	the	connoisseurs	and	experts	who	have
和	曾是	一般来说	被忽视	经过	这	鉴赏家	和	专家	WHO	有

[dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

debated	the	question	for	more	than	a	hundred	years	.
辩论	这	问题	为了	更多的	比	一个	百	年	.

而这一观点却被一百多年来一直争论不休的鉴赏家和专家们普遍忽视了。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ælbət] [væn] - , ['maɪk(ə)l] ['voʊlˌgəmu:θ] , [hju:] [væn][dɜ:r] [gəʊz] , ['hju:bərt]

The	names	of	Albert	van	Ouwater	,	Michael	Wohlgemuth	,	Hugh	Van	der	Goes	,	Hubert
这	姓名	的	阿尔伯特	货车	-	,	迈克尔	沃尔格穆特	,	休	范	德尔	去	,	休伯特

[ænd; ənd][dʒɒn][væn] [aɪk] ,

and	John	van	Eyck	,
和	约翰	货车	艾克	,

阿尔伯特·范·欧沃特、迈克尔·沃尔格穆斯、休·范德戈斯、休伯特·范·艾克和约翰·范·艾克的名字，

['rɒdʒə(r)][di:][lɑ:]['pɑ:stʃə(r)] , [ænd; ənd][dɜ:k] [baʊts] [hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['kænvəs] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

Roger	De	la	Pasture	,	and	Dirk	Bouts	have	all	been	canvassed	with	more	or	less
罗杰	德	拉	牧场	,	和	短剑	回合	有	全部	到过	拉票	和	更多的	或者	较少的

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

罗杰·德拉帕斯图尔和德克·布茨都得到了比较有把握的评价。

- [neɪm] [wɒz; wəz][fɜ:st][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] - , [baɪ] - ,

Memlinc's	name	was	first	associated	with	the	work	in	1843	,	by	Hotho	,
-	姓名	曾是	第一的	联系	和	这	工作	在	-	,	经过	-	,

1843年，霍索首次将梅姆林克的名字与这部作品联系起来。

[hu:z] [ə'pɪnjən] [met] [wɪð] [waɪd] [ək'septəns] , [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kən'vɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ['bi:ɪŋ]

whose	opinion	met	with	wide	acceptance	,	a	notable	convert	to	his	view	being
谁	观点	遇见	和	宽的	验收	,	一个	值得注意的	转变	到	他的	看法	存在

['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɑ:gən] ,

Dr	.	Waagen	,
博士	.	瓦根	,

他的观点得到了广泛认可，其中一位著名的支持者是瓦根博士。

[huː] [ɪn] - [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [baɪ]

who	in	1860	declared	the	triptych	to	be	“	not	only	the	most	important	work	by
WHO	在	-	声明	这	三联画	到	是	“	不是	仅有的	这	最多	重要的	工作	经过

['mɛmlɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪm] ,

Memlinc	that	has	come	down	to	our	time	,
梅姆林克	那	有	来	向下	到	我们的	时间	,

1860年，有人宣称这幅三联画“不仅是梅姆林克流传至今最重要的作品”，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,

but	also	one	of	the	masterpieces	of	the	whole	school	,
但	还	一	的	这	杰作	的	这	所有的	学校	,

但它也是全校的杰作之一。

['biːɪŋ] [fɑː(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd]['betə(r)] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt]

being	far	richer	and	better	composed	than	the	picture	of	the	same	subject
存在	远的	更富有	和	更好的	由	比	这	图片	的	这	相同的	主题

[baɪ]['rɒdʒə(r)][diː][lɑː]['pɑːstʃə(r)][æt; ət] [bəʊn] ,

by	Roger	De	la	Pasture	at	Beaune	,
经过	罗杰	德	拉	牧场	在	博讷	,

比罗杰·德·拉·帕斯图尔在博讷拍摄的同一主题的照片，构图更加丰富、更加出色。

[ðəʊ] [ðæt] ['maːstəz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [stɪl] [pə'septəb(ə)l] ,

though	that	master's	influence	is	still	perceptible	,
尽管	那	硕士学位	影响	是	仍然	可感知的	,

虽然那位师父的影响仍然显而易见，

” [ðəʊ] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dɜːk] [baʊts] ;

”	though	two	years	later	he	recognised	in	the	figures	the	influence	of	Dirk	Bouts	;
”	尽管	二	年	之后	他	已确认	在	这	数据	这	影响	的	短剑	回合	;

”尽管两年后他从这些数据中认识到了德克·鲍茨的影响；

[ænd; ənd][ɪn] - - [æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]

and	in	1899	Kämmerer	as	emphatically	declared	that	“	no	one	who	is	acquainted
和	在	-	-	作为	强调地	声明	那	“	不	一	WHO	是	熟人

[wɪð] - [ɔː'θentɪk] [wɜːks] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

with	Memlinc's	authentic	works	can	possibly	doubt	that	this	picture	is	the	work	of
和	-	真正的	作品	能	可能	怀疑	那	这	图片	是	这	工作	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

1899 年，凯默勒断言：“任何熟悉梅姆林克真迹的人都不可能怀疑这幅画是他亲手创作的。

” [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dəʊnəz]

”	In	the	absence	of	contemporary	documentary	evidence	,	and	with	the	donors
”	在	这	缺席	的	当代的	记录	证据	,	和	和	这	捐赠者

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stɪl] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ,

of	the	picture	still	unidentified	,
的	这	图片	仍然	身份不明	,

“由于缺乏当时的文献证据，且照片的捐赠者身份仍未确定，

[kən'frʌntɪd] [mɔːr'əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dænsig] ['trɪptɪk] ['difəz]

confronted	moreover	with	the	fact	that	in	its	composition	the	Danzig	triptych	differs
面对	而且	和	这	事实	那	在	它是	作品	这	但泽	三联画	不同

[ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['peɪntɪŋz] ,

altogether	from	Memlinc's	authenticated	paintings	,
共	从	-	已验证	绘画	,

此外，还需指出的是，但泽三联画的构图与梅姆林克的真迹完全不同。

['meni] [ɪk'spɪərɪənst] ['dʒʌdʒɪz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði][kleɪm] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .

many	experienced	judges	still	hesitated	to	admit	the	claim	put	forward	in	his	behalf	.
许多	经验丰富的	法官	仍然	犹豫了一下	到	承认	这	宣称	放	向前	在	他的	代表	.

许多经验丰富的法官仍然犹豫是否要受理他提出的诉讼请求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['wɔ:bə:g] [li:v] ['lɪt(ə)l] [ru:m]

But	the	recent	discoveries	made	by	Dr	.	A	.	Warburg	leave	little	room
但	这	最近的	发现	制成	经过	博士	.	一个	.	瓦尔堡	离开	小的	房间

[fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .

for	doubt	.
为了	怀疑	.

但A. Warburg博士最近的发现几乎不容置疑。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'tæliən] ['kɒləni] [æt; ət] [brʊʒ] ,

In	the	fifteenth	century	there	was	a	considerable	Italian	colony	at	Bruges	,
在	这	第十五	世纪	那里	曾是	一个	大量	意大利语	殖民地	在	布鲁日	,

十五世纪时，布鲁日曾有一个相当规模的意大利人聚居区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][fɜ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃi:] , [hu:z] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz]

and	the	powerful	Florentine	firm	of	the	Medici	,	whose	ramifications
和	这	强大的	佛罗伦萨	公司	的	这	美第奇家族	,	谁	后果

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] ['jʊərəp] ,

extended	over	all	Europe	,
扩展	超过	全部	欧洲	,

还有势力强大的佛罗伦萨美第奇家族，其影响力遍及整个欧洲。

[hæd; həd][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɪroʊ][ænd; ənd][dʒəʊ'væni][di:] -

had	a	branch	establishment	there	in	the	name	of	Piero	and	Giovanni	de	'
有	一个	分支	建立	那里	在	这	姓名	的	皮耶罗	和	乔瓦尼	德	-

['medətʃi:] ,

Medici	,
美第奇家族	,

在那里以皮耶罗和乔瓦尼·德·美第奇的名义设立了一家分公司。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [wɒz; wəz]['ændʒɪləʊ][ˌdi: 'aɪ]

the	acting	manager	of	which	from	1455	to	1466	was	Angelo	di
这	表演	经理	的	哪个	从	-	到	-	曾是	安杰洛	迪

['dʒɑ:koʊpoʊ]['tɑ:ni] ,

Jacopo	Tani	,
雅各布	塔尼	,

从 1455 年到 1466 年，该队的代理经理是安杰洛·迪·雅各布·塔尼。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] ['bʊkki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rmz]['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] ,

who	,	after	serving	as	bookkeeper	of	the	firm's	agency	in	London	,
WHO	,	后	服务	作为	会计	的	这	公司的	机构	在	伦敦	,

他曾担任该公司伦敦分公司的簿记员，

[hæd; həd] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə] [brʊʒ] [ɪn] - .

had	been	transferred	to	Bruges	in	1450	.
有	到过	转移	到	布鲁日	在	-	.

1450年被转移到布鲁日。

['tɑ:ni] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['mɛmlɪŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

Tani	may	have	taken	Memlinc	into	his	household	with	a	view	to	the	production
塔尼	可能	有	已采取	梅姆林克	进入	他的	家庭	和	一个	看法	到	这	生产

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] .

of	the	triptych	under	his	own	eye	.
的	这	三联画	在下面	他的	自己的	眼睛	.

塔尼可能将梅姆林克带回家中，目的是亲自指导他创作这幅三联画。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɪld] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [lend]

The	absence	of	Memlinc's	name	from	the	guild	registers	of	the	period	lends
这	缺席	的	-	姓名	从	这	公会	登记簿	的	这	时期	借贷

[ˌprɒbə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld] ,

probability	to	the	theory	that	he	was	employed	by	Charles	the	Bold	,
可能性	到	这	理论	那	他	曾是	受雇	经过	查尔斯	这	大胆的	,

当时的行会名册中没有梅姆林克的名字，这增加了他受雇于大胆查理的说法的可能性。

[fɔː(r); fə(r)]['djuːkl] ['sɜːvɪs] [ɪg'zemptɪd] ['pentər] ['set(ə)lɪŋ][ɪn] [brʊʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
for **ducal** **service** **exempted** **painters** **settling** **in** **Bruges** **from** **the** **obligation** **of**
为了 公爵 服务 豁免 画家 安顿 在 布鲁日 从 这 义务 的
['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
purchasing **the** **right** **of** **citizenship** **,**
购买 这 正确的 的 国籍 ,

为公爵效力而定居布鲁日的画家可免于购买公民权的义务。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [gɪld] .
and **of** **becoming** **members** **of** **the** **local** **guild** **.**
和 的 成为 成员 的 这 当地的 公会 .

并成为当地行会的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['tɑːni] [ɪn'geɪdʒd] - ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] ['ɑːftə(r)] -
It **is** **presumed** **that** **Tani** **engaged** **Memlinc's** **services** **at** **some** **date** **after** **1465** -
[tuː; tə] [peɪnt] [ɔː(r)] ,
to **paint** **or** **,**
到 画 或者 ,

据推测，塔尼在 1465 年之后的某个时候聘请了梅姆林克来绘制或作画。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kə'menst] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['peɪntə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs]
if **the** **work** **had** **been** **commenced** **by** **some** **other** **painter** **,** **to** **complete** **this**
如果 这 工作 有 到过 开始 经过 一些 其他 画家 , 到 完全的 这
['pɪktʃə(r)] .
picture **.**
图片 .

如果这幅画是由其他画家开始创作的，那么就由他们来完成这幅画。

[waɪl] [ðə; ði]['dekstə(r)] ['ʃʌtə(r)] ,
While **the** **dexter** **shutter** **,**
尽管 这 德克斯特 快门 ,

当德克斯特快门响起时，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [baɪ] [seɪnt] ['piːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
representing **the** **reception** **of** **the** **elect** **by** **Saint** **Peter** **at** **the** **gate** **of** **Heaven** **,**
代表 这 接待 的 这 选 经过 圣 彼得 在 这 门 的 天堂 ,

象征着圣彼得在天堂之门迎接蒙拣选者。

[kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - ,
can **only** **have** **been** **designed** **by** **a** **pupil** **of** **Löthener** **,**
能 仅有的 有 到过 设计 经过 一个 瞳孔 的 - ,

只能是洛特纳的学生设计的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]
it **is** **equally** **certain** **that** **the** **upper** **portion** **of** **the** **central** **panel** **must** **have**
它 是 同样地 肯定 那 这 上 部分 的 这 中央 控制板 必须 有
[biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [baʊts] [ɔː(r)][diː][lɑː]['pɑːstʃə(r)] .
been **designed** **by** **some** **one** **who** **had** **worked** **under** **Bouts** **or** **De** **la** **Pasture** **.**
到过 设计 经过 一些 一 WHO 有 工作 在下面 回合 或者 德 拉 牧场 .

同样可以肯定的是，中央面板的上半部分一定是曾在布茨或德拉帕斯图尔手下工作过的人设计的。

[ɪn] - ['tɑːni] ['vɪzɪtɪd] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærɪd] ['kæθərɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
In **1466** **Tani** **visited** **Florence** **,** **and** **there** **married** **Katherine** **,** **daughter** **of** **William**
在 - 塔尼 到访 佛罗伦萨 , 和 那里 已婚 凯瑟琳 , 女儿 的 威廉
- .
Tanagli **.**
- .

1466 年，塔尼访问了佛罗伦萨，并在那里与威廉·塔纳格利的女儿凯瑟琳结婚。

[æz; əz][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] ,

As	their	portraits	and	arms	are	on	the	exterior	of	the	shutters	,
作为	他们的	肖像	和	武器	是	在	这	外部的	的	这	百叶窗	,

他们的肖像和手臂图案都位于百叶窗外侧，

[ðiːz] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] [kə'menst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [brʊʒ] , [sʌm; səm][taɪm]

these	cannot	have	been	commenced	before	they	were	both	in	Bruges	,	some	time
这些	不能	有	到过	开始	前	他们	是	两个都	在	布鲁日	,	一些	时间

[ɪn] - ,

in	1467	,
在	-	,

这些事情不可能在他们二人于 1467 年某个时候抵达布鲁日之前就开始进行。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði][slæb] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] ['siːtɪd] .

the	date	inscribed	on	the	slab	covering	a	tomb	on	which	a	woman	is	seated	.
这	日期	铭文	在	这	板	覆盖	一个	墓	在	哪个	一个	女士	是	坐着	.

墓碑上刻着日期，墓碑上坐着一位女性。

[ðə; ði] [tek'niːk] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['neðələndɪʃ] ,

The	technique	and	colouring	of	the	entire	work	are	Netherlandish	,
这	技术	和	染色	的	这	全部的	工作	是	荷兰语	,

整幅作品的技法和色彩运用都具有尼德兰风格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːði] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːk]

and	in	the	opinion	of	the	most	trustworthy	critics	are	certainly	the	work
和	在	这	观点	的	这	最多	值得信赖的	评论家	是	当然	这	工作

[ɒv; əv] ['mɛmlɪŋk] .

of	Memlinc	.
的	梅姆林克	.

最值得信赖的评论家认为，这无疑是梅姆林克的作品。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] - , [dɪ'spætʃ]

The	painting	completed	,	it	was	,	at	the	commencement	of	1473	,	despatched
这	绘画	完全的	,	它	曾是	,	在	这	开始	的	-	,	已派送

[baɪ] [siː] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,

by	sea	to	Florence	,
经过	海	到	佛罗伦萨	,

这幅画完成后，于1473年初通过海运运往佛罗伦萨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vesə)l] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] ['friː,buːtə] ,

but	the	vessel	bearing	it	was	captured	by	freebooters	,
但	这	血管	轴承	它	曾是	捕获	经过	自由掠夺者	,

但是载着它的船只被海盗劫持了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə]['dænsig] .

and	the	picture	as	part	of	the	prize	carried	off	to	Danzig	.
和	这	图片	作为	部分	的	这	奖	携带	离开	到	但泽	.

这幅画作为奖品的一部分被带到了但泽。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv]

The	patronage	of	the	agent	of	the	Medici	was	of	course	of
这	赞助	的	这	代理人	的	这	美第奇家族	曾是	的	课程	的

[ɪn'kælkjələbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['ɑːtɪst] ,

incalculable	advantage	to	a	rising	artist	,
不可估量	优势	到	一个	上升	艺术家	,

对于一位冉冉升起的艺术家来说，得到美第奇家族代理人的赞助，无疑是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɛmlɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [spɪ'nɛli]

and	doubtless	it	served	to	secure	for	Memlinc	the	interest	of	Spinelli
和	毫无疑问	它	服务	到	安全的	为了	梅姆林克	这	兴趣	的	斯皮内利

[ɒv; əv][ə'retsəu] — [huːz] ['pɔːtreɪt] ,

of	Arezzo	—	whose	portrait	,
的	阿雷佐	—	谁	肖像	,

毫无疑问，这有助于梅姆林克赢得阿雷佐的斯皮内利的青睐——斯皮内利的肖像，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][væn] - [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['æntwɜːp] [mjuˈziːəm] ,

now	in	the	van	Ertborn	collection	at	the	Antwerp	Museum	,
现在	在	这	货车	-	收藏	在	这	安特卫普	博物馆	,

现藏于安特卫普博物馆的范·埃尔特博恩藏品中。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,

he	painted	in	the	latter	half	of	1467	or	the	beginning	of	1468	,
他	绘	在	这	后者	一半	的	-	或者	这	开始	的	-	,

他的绘画创作时间大约在1467年下半年或1468年初。

[wen] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['medəlɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld][æz; əz] [siːl]

when	this	Italian	medallist	was	in	the	service	of	Charles	the	Bold	as	seal
什么时候	这	意大利语	奖牌获得者	曾是	在	这	服务	的	查尔斯	这	大胆的	作为	海豹

[ɪn'greɪvə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

engraver	—	and	to	bring	his	growing	reputation	to	the	notice	of	the
雕刻师	—	和	到	带来	他的	生长	名声	到	这	注意	的	这

['djuːkl] [kɔːt] .

ducal	court	.
公爵	法庭	.

当时这位意大利奖章雕刻家在查理大帝手下担任印章雕刻师——为了让公爵宫廷注意到他日益增长的声誉。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['mɑːgrət] [ɒv; əv] [jɔːk] , [bɪ'gʌn] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,

The	negotiations	for	the	hand	of	Margaret	of	York	,	begun	in	December	1466	,
这	谈判	为了	这	手	的	玛格丽特	的	约克	,	开始	在	十二月	-	,

关于迎娶约克郡玛格丽特的谈判始于1466年12月。

[ænd; ənd][ˌʌn'djuːli] [prə'træktɪd] ['əʊɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] [djuːk] ['fɪlɪp]

and	unduly	protracted	owing	no	doubt	to	the	mental	incapacity	of	Duke	Philip
和	过度	拖延	欠款	不	怀疑	到	这	精神的	无能力	的	公爵	菲利普

[θriː] . ,

III	.	,
三、	.	,

毫无疑问，由于菲利普三世公爵的精神失常，导致诉讼程序被不必要地拖延了很长时间。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [riˈzjuːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [kɔːt]

were	of	course	resumed	at	the	expiration	of	the	period	of	court
是	的	课程	恢复	在	这	到期日	的	这	时期	的	法庭

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn] 15th [dʒuːn] - .

mourning	after	his	death	on	15th	June	1467	.
丧	后	他的	死亡	在	15th	六月	-	.

当然，在他于 1467 年 6 月 15 日去世后，宫廷哀悼期结束后，这些活动就恢复了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Following	the	example	of	his	father	,
下列的	这	例子	的	他的	父亲	,

他效仿父亲的做法，

[tʃɑ:lz] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪʃənd] ['mɛmlɪŋk] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Charles	may	have	commissioned	Memlinc	to	accompany	his	ambassadors	to	the
查尔斯	可能	有	委托	梅姆林克	到	陪伴	他的	大使们	到	这

['ɪŋglɪʃ] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]

English	court	for	the	purpose	of	securing	an	up	-	to	-	date	portrait	of
英语	法庭	为了	这	目的	的	确保	一个	向上	-	到	-	日期	肖像	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['kɒnsɔ:t] .

his	intended	consort	.
他的	故意的	配偶	.

查理可能委托梅姆林克陪同他的大使前往英国宫廷，目的是为他未来的妻子获取一幅最新的画像。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['mɛmlɪŋk] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

In	the	circumstances	Memlinc	would	certainly	have	made	the	acquaintance	of	Sir
在	这	情况	梅姆林克	会	当然	有	制成	这	熟人	的	先生

[dʒɒn] [dʌn] ,

John	Donne	,
约翰	唐恩	,

在这种情况下，梅姆林克肯定会结识约翰·邓恩爵士。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒnə] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:d(ə)nt] ['jɔ:kɪst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,

for	the	Donnes	were	ardent	Yorkists	high	in	the	royal	favour	,
为了	这	唐尼斯	是	热心	约克派	高的	在	这	皇家	偏爱	,

因为唐恩家族是约克王朝的忠实拥护者，深受王室宠信。

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɒnz] [waɪf] , ['wɪljəm] , [fɜ:st] [lɔ:d] ['heɪstɪŋz] ,

and	moreover	the	brother	of	Sir	John's	wife	,	William	,	first	Lord	Hastings	,
和	而且	这	兄弟	的	先生	约翰的	妻子	,	威廉	,	第一的	主	黑斯廷斯	,

而且，他还是约翰爵士妻子的兄弟，第一代黑斯廷斯勋爵威廉。

[fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

filled	the	office	of	Lord	Chamberlain	to	the	king	.
已填	这	办公室	的	主	管家	到	这	国王	.

担任国王的宫务大臣一职。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃætswəθ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	the	triptych	in	the	Chatsworth	collection	,	though	the	outcome	of	this
但	这	三联画	在	这	查茨沃斯	收藏	,	尽管	这	结果	的	这

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

但是，尽管这次会面的结果……，查茨沃斯收藏的三联画。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

could	not	have	been	executed	at	the	time	,
可以	不是	有	到过	执行	在	这	时间	,

当时不可能执行。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - ['vɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['kærɪɪŋ] [aʊt]

as	the	period	of	Memlinc's	visit	would	have	been	restricted	to	carrying	out
作为	这	时期	的	-	访问	会	有	到过	受限制的	到	携带	出去

[ðə; ði]['dju:kl] [ɪn'strʌkʃənz] .

the	ducal	instructions	.
这	公爵	指示	.

因为梅姆林克的访问时间仅限于执行公爵的指示。

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪtɪŋz] [wɒz; wəz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['leɪtə(r)] , [wen] [sɜ:(r)]

An	opportunity	for	the	necessary	sittings	was	afforded	later	,	when	Sir
一个	机会	为了	这	必要的	会议	曾是	提供	之后	,	什么时候	先生

[dʒɒn] [dʌn] ,

John	Donne	,
约翰	唐恩	,

后来，当约翰·邓恩爵士出现时，才有了进行必要会议的机会。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
accompanied by his wife and daughter ,
伴随 经过 他的 妻子 和 女儿 ,

他携妻子和女儿一同前往。

['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [brʊʒ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
journeyed to Bruges in the suite of the princess to assist at the wedding
旅程 到 布鲁日 在 这 套房 的 这 公主 到 协助 在 这 婚礼
[ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - .
celebrations in July 1468 .
庆祝活动 在 七月 - .

1468 年 7 月，他随公主的套房前往布鲁日，协助公主参加婚礼庆典。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪz] [səˈfɪʃntli]
The omission of the sons from the family group in the triptych is sufficiently
这 省略 的 这 儿子们 从 这 家庭 团体 在 这 三联画 是 足够
[əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
accounted for by the fact that they were in Wales at the time .
已记录 为了 经过 这 事实 那 他们 是 在 威尔士 在 这 时间 .

三联画中没有出现儿子们，这完全可以解释为当时他们在威尔士。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [wɜːks]
CHARACTERISTICS OF HIS EARLY WORKS
特征 的 他的 早期的 作品

他早期作品的特点

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːt]['stjuːd(ə)nt] [ðiːz] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] - ['peɪntɪŋz] — [ðə; ði] [dʌn] ['trɪptɪk] [ɪn]
TO the art student these earliest of Memlinc's paintings — the Donne triptych in
到 这 艺术 学生 这些 最早 的 - 绘画 — 这 唐恩 三联画 在
[pəˈtɪkjələ(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpliːt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
particular — are replete with interest .
特别的 — 是 充足的 和 兴趣 .

对于艺术专业的学生来说，梅姆林克的这些早期画作——尤其是《唐恩三联画》——充满了趣味。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeɪ] [əˈtest] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðen] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntərz] [kəˈmɑːnd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈspəʊnənt]
they attest the powers then already at the painter's command as an exponent
他们 证明 这 权力 然后 已经 在 这 画家的 命令 作为 一个 指数
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
of his art ,
的 他的 艺术 ,

它们证明了画家作为其艺术代表所拥有的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ]
and they further serve as a standard of comparison by which to judge
和 他们 更远 服务 作为 一个 标准 的 比较 经过 哪个 到 法官
[hɪz; ɪz]['æftərˌwɜːrk] .
his afterwork .
他的 下班后 .

它们还可以作为评判他后期作品的比较标准。

['mɛmlɪŋk] [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːtɪst] , ['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] ['skrɪptʃərəl][lɔː(r)]

Memlinc	was	pre	-	eminently	a	religious	artist	,	deeply	imbued	with	Scriptural	lore
梅姆林克	曾是	预	-	非常	一个	宗教	艺术家	,	深	注入	和	圣经	知识

[ænd; ənd] [wel] [vɜːst] [ɪn] [ˌhægi'ɒgrəfi] ,

and	well	versed	in	hagiography	,
和	出色地	精通	在	圣徒传记	,

梅姆林克首先是一位宗教艺术家，他对圣经知识非常精通，并且精通圣徒传记。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

a	fund	of	knowledge	sublimated	in	the	beautiful	mysticism	of	the	school	of
一个	基金	的	知识	升华	在	这	美丽的	神秘主义	的	这	学校	的

- [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɜːli] ['sʌbdʒugeɪtɪd][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] .

Cöln	which	had	early	subjugated	his	poetic	temperament	.
-	哪个	有	早期的	被征服	他的	诗意的	气质	.

丰富的知识被科隆学派的美好神秘主义所升华，这种神秘主义很早就征服了他的诗歌气质。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dɒnə] , [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

His	conception	of	the	Madonna	,	based	on	a	fervent	appreciation	of	the
他的	概念	的	这	麦当娜	,	基于	在	一个	热切	欣赏	的	这

['pjʊərəti] ,

purity	,
纯度	,

他对圣母玛利亚的理解，源于他对纯洁的虔诚敬仰。

[ðə; ðɪ] ['tendənəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] ,

the	tenderness	,	and	the	majesty	of	her	nature	was	deeply	rooted	,
这	压痛	,	和	这	威严	的	她	自然	曾是	深	根	,

她天性中的温柔与威严深深扎根于心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm][tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ðə; ðɪ] ['defɪnət] [taɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

and	it	led	him	to	evolve	the	definite	type	which	he	presents	to	us	in
和	它	引领	他	到	发展	这	定	类型	哪个	他	礼物	到	我们	在

[ðə; ðɪ] ['tʃætswəθ] ['pɪktʃə(r)] ,

the	Chatsworth	picture	,
这	查茨沃斯	图片	,

这促使他逐渐形成了他在查茨沃斯画作中向我们展现的那种鲜明的风格。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [əd'hɪəz] [ˌhens'fɔːθ] ,

to	which	he	faithfully	adheres	henceforth	,
到	哪个	他	忠实	粘着	今后	,

他今后将忠实地遵守这一原则。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['trɪptɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['luːvə(r)][ænd; ənd]

at	times	enhancing	its	beauty	—	as	witness	the	triptych	in	the	Louvre	and
在	时代	增强	它是	美丽	—	作为	证人	这	三联画	在	这	卢浮宫	和

[ðə; ðɪ] ['ɔːltəpiːs] [ɒv; əv][seɪnt] [dʒɒnz]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [brʊʒ] — [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['kʌlmineit] [ɪn]

the	altarpiece	of	Saint	John's	Hospital	at	Bruges	—	until	his	ideal	culminates	in
这	祭坛画	的	圣	约翰的	医院	在	布鲁日	—	直到	他的	理想的	达到顶峰	在

[ðæt] ['mɑːvələs] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'trɪbjuːts] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

that	marvellous	embodiment	of	her	supreme	attributes	preserved	to
那	奇妙	实施例	的	她	最高	属性	保存完好	到

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][væn] [nːuːwɛnhoʊv] ['dɪptɪk] .

us	in	the	Van	Nieuwenhove	diptych	.
我们	在	这	范	纽文霍夫	双联画	.

有时，他甚至会增强她的美感——例如卢浮宫的三联画和布鲁日圣约翰医院的祭坛画——直到他的理想最终在范·尼乌文霍夫双联画中达到了顶峰，完美地体现了她至高无上的特质。

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['ɪnfənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Divine	Infant	,	it	is	true	,
这	神圣的	婴儿	,	它	是	真的	,

圣婴，的确如此。

[meɪ] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

may	not	appeal	to	one	in	the	same	way	as	do	the	charming	pictures	of
可能	不是	上诉	到	一	在	这	相同的	方式	作为	做	这	迷人	图片	的

['ɪnfənt][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːtɪsts] [ɪk'seld] .

infant	life	in	which	the	southern	artists	excelled	.
婴儿	生活	在	哪个	这	南部	艺术家	表现出色	.

或许它不像南方艺术家擅长的那些描绘婴儿生活的迷人画作那样吸引人。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [men] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Whatever	may	be	said	of	the	fine	men	and	intellectual	women	of	the	race	,
任何	可能	是	说	的	这	美好的	男人	和	知识分子	女性	的	这	种族	,

无论人们对这个种族中优秀的男士和知识分子女士有何评价，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [taɪp] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

the	northern	type	of	babyhood	cannot	by	any	stretch	of	courtesy	,	apart	from
这	北方	类型	的	婴儿期	不能	经过	任何	拉紧	的	礼貌	,	除	从

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] ['wiːknəs] ,

a	mother's	loving	weakness	,
一个	母亲的	爱	弱点	,

除了母亲慈爱的软弱之外，北方式的婴儿期无论如何都无法称得上是体面的。

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['greɪsf(ə)l] .

be	described	as	graceful	.
是	描述	作为	优美	.

可以形容为优雅。

[stɪl] - [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['seɪvjə(r)][ræŋk] [haɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ,

Still	Memlinc's	conceptions	of	the	Infant	Saviour	rank	high	in	point	of	intellectuality	,
仍然	-	概念	的	这	婴儿	救主	秩	高的	在	观点	的	知性	,

尽管如此，梅姆林克关于婴孩救世主的构想在思想深度上仍然名列前茅。

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv] [aɪ] , [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

of	expressiveness	of	eye	,	of	grace	of	movement	and	charm	of
的	表现力	的	眼睛	,	的	优雅	的	移动	和	魅力	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

眼神富有表现力，动作优雅，表情迷人。

[ðə; ði] [dʌn] ['trɪptɪk] [bɪ'saɪdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

The	Donne	triptych	besides	,	from	the	point	of	view	from	which	we	are
这	唐恩	三联画	除了	,	从	这	观点	的	看法	从	哪个	我们	是

[naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	considering	it	,
现在	考虑	它	,

此外，从我们现在所讨论的角度来看，唐恩的三联画.....

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [huːm]

is	a	valuable	asset	for	the	study	of	the	impersonations	of	saints	whom
是	一个	有价值的	资产	为了	这	学习	的	这	模仿	的	圣徒	谁

[wiː; wi][faɪnd] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] :

we	find	constantly	recurring	in	his	paintings	:
我们	寻找	不断地	再次发生的	在	他的	绘画	:

对于研究他画作中反复出现的圣徒形象而言，这是一笔宝贵的财富：

[tuː; tə][wɪt] ,

to	wit	,
到	有	,

具体而言，

[seɪnt] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [seɪnt] ['bɑ:b(ə)rə] — (- [ɪn,θju:zi'æstɪk] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z]

Saint	Katherine	and	Saint	Barbara	—	(	Fromentin's	enthusiastic	appreciation	of	these
圣	凯瑟琳	和	圣	芭芭拉	—	(	-	热情的	欣赏	的	这些

['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɔ:ltəpi:s] [æt; ət] [brʊʒ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kwəʊtid]) — [seɪnt] [dʒɒn]

figures	in	the	large	altarpiece	at	Bruges	has	already	been	quoted	)	—	Saint	John
数据	在	这	大的	祭坛画	在	布鲁日	有	已经	到过	引	)	—	圣	约翰

[ðə; ði] ['bæptɪst] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

the	Baptist	and	Saint	John	the	Evangelist	,
这	浸信会	和	圣	约翰	这	福音传道者	,

圣凯瑟琳和圣芭芭拉——（弗罗芒坦对布鲁日大型祭坛画中这些人物的热情赞赏已在前面引用过）——施洗者圣约翰和福音传道者圣约翰，

[ænd; ənd] [seɪnt] ['krɪstəfə(r)] .

and	Saint	Christopher	.
和	圣	克里斯托弗	.

以及圣克里斯托弗。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] .

The	same	may	be	said	of	his	angels	.
这	相同的	可能	是	说	的	他的	天使	.

他的天使们也是如此。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['stændpɔɪnt] ,

Taken	from	another	standpoint	,
已采取	从	其他	立场	,

从另一个角度来看，

[ði:z] ['ɜ:li] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['mɛmlɪŋk] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reə(r)] [gɪft]

these	early	paintings	of	Memlinc	are	invaluable	testimony	of	his	rare	gift
这些	早期的	绘画	的	梅姆林克	是	无价	见证	的	他的	稀有的	礼物

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:trətʃə(r)] .

for	portraiture	.
为了	画像	.

梅姆林克的这些早期画作是他展现非凡肖像画天赋的宝贵证明。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:ləʊst] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv]

It	was	a	gift	which	may	almost	be	taken	as	the	specific	appanage	of
它	曾是	一个	礼物	哪个	可能	几乎	是	已采取	作为	这	具体的	附属地	的

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ['pentər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndɪʃ] [sku:l] .

the	fifteenth	century	painters	of	the	Netherlandish	school	.
这	第十五	世纪	画家	的	这	荷兰语	学校	.

这种天赋几乎可以被视为十五世纪尼德兰画派画家的特有特征。

[sʌm; səm] , [laɪk] [dʒɒn] [væn] [aɪk] , [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['skru:pjələs] [ɪg'zæktɪtju:d] ,

Some	,	like	John	van	Eyck	,	used	it	with	scrupulous	exactitude	,
一些	,	喜欢	约翰	货车	艾克	,	用过的	它	和	一丝不苟的	精确度	,

有些人，比如约翰·范·艾克，使用得一丝不苟、极其精确。

[skɔ:n] [tu:; tə] [veɪl] [ðə; ði] ['pælpəb(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

scorning	to	veil	the	palpable	truth	that	at	the	moment	and	usually
蔑视	到	面纱	这	可感知的	真相	那	在	这	片刻	和	通常

[əb'tru:dɪd] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [aɪ] ;

obtruded	itself	on	his	painstaking	eye	;
突兀	本身	在	他的	费尽心力	眼睛	;

他不屑于掩盖此刻且通常都暴露在他敏锐目光之下的显而易见的真相；

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['mɛmlɪŋk] ['prɒmɪnəntli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

others	,	and	Memlinc	prominently	of	their	number	,
其他的	,	和	梅姆林克	突出地	的	他们的	数字	,

其他人，其中梅姆林克尤为突出。

[lʌvd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [siːz] [ɒn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn][ænd; ənd][tuː; tə]

loved	rather	to	seize	on	the	fitful	manifestation	of	the	inner	man	and	to
喜爱	相当	到	抢占	在	这	断断续续	表现	的	这	内	男人	和	到

[aɪ'diːəlaɪz][hɪm] .

idealise	him	.
理想化	他	.

他更喜欢抓住人内心世界的不定表现，并将其理想化。

[bəuθ]['ɑːtɪsts] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [taɪps] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)][ɑːt] ,

Both	artists	,	taking	them	as	types	,	were	honest	and	true	to	their	art	,
两个都	艺术家	,	采取	他们	作为	类型	,	是	诚实的	和	真的	到	他们的	艺术	,

这两位艺术家，如果将他们视为某种类型，都对自己的艺术诚实且忠于自己。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [truːθ][ɪn] [iːtʃ] [keɪs][ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] ,

notwithstanding	that	the	resulting	truth	in	each	case	is	deceiving	,
虽然	那	这	结果	真相	在	每个	案件	是	欺骗	,

尽管每种情况下最终得出的真相都具有欺骗性，

[ɪk'sept] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɔː'trei, pəu-] .

except	we	have	very	particular	information	regarding	the	individual	portrayed	.
除了	我们	有	非常	特别的	信息	关于	这	个人	描绘	.

但我们掌握了关于照片中人物的非常具体的信息。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['tɑːni][ænd; ənd] [spɪ'nɛli] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

In	any	event	,	the	Tani	and	Spinelli	portraits	are	fine	examples	of	the	class	,
在	任何	事件	,	这	塔尼	和	斯皮内利	肖像	是	美好的	示例	的	这	班级	,

总之，塔尼和斯皮内利的肖像画都是此类作品的优秀范例。

[ðəʊ] [pə'hæps] [sɜː(r)][dʒɒn] [dʌnz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['fʊlə(r)]

though	perhaps	Sir	John	Donne's	appeals	to	us	more	because	of	the	fuller
尽管	也许	先生	约翰	唐恩的	上诉	到	我们	更多的	因为	的	这	更丰满

['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

knowledge	we	have	of	the	man	.
知识	我们	有	的	这	男人	.

不过，或许约翰·邓恩爵士的作品更吸引我们，是因为我们对这个人有了更全面的了解。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[bəuθ][ðə; ði]['æntwɜːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætswəθ] ['peɪntɪŋz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

both	the	Antwerp	and	the	Chatsworth	paintings	afford	us	beautiful	examples	of
两个都	这	安特卫普	和	这	查茨沃斯	绘画	买得起	我们	美丽的	示例	的

[ɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['lændskeɪp]['peɪntə(r)] ,

Memlinc's	art	as	a	landscape	painter	,
-	艺术	作为	一个	景观	画家	,

安特卫普和查茨沃斯的画作都为我们提供了梅姆林克作为风景画家的精美作品范例。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [prə'djuːst]

and	in	this	respect	certainly	it	may	be	safely	asserted	that	he	never	produced
和	在	这	尊重	当然	它	可能	是	安全	断言	那	他	绝不	生产

['betə(r)] [wɜːk] .

better	work	.
更好的	工作	.

就此而言，可以肯定地说，他再也没有创作出比这更好的作品。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — ['nɪkələs]

PLATE	IV	.	—	NICHOLAS
盘子	第四	.	—	尼古拉斯

图版四——尼古拉斯

[spɪ'nɛli] [ɒv; əv] [ə'retsəu] .
SPINELLI **OF** **AREZZO** **.**
斯皮内利 的 阿雷佐 .

阿雷佐的斯皮内利。

['nɪkələs] [spɪ'nɛli] , [bɔ:n] - , [wɒz; wəz][ɪn] - - - [ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
Nicholas **Spinelli** **,** **born** **1430** **,** **was** **in** **1467** **-** **68** **in** **Flanders** **,**
尼古拉斯 斯皮内利 , 出生 - , 曾是 在 - - - 在 弗兰德斯 ,

尼古拉斯·斯皮内利，生于1430年，1467-68年间在弗兰德斯。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][bəʊld][æz; əz] [si:l] [ɪn'greɪvə(r)] .
in **the** **service** **of** **Charles** **the** **Bold** **as** **seal** **engraver** **.**
在 这 服务 的 查尔斯 这 大胆的 作为 海豹 雕刻师 .

为查理一世（大胆查理）担任印章雕刻师。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət] ['li:ɒŋ] , [weə(r)] [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['di:ˌnɑn] .
He **died** **in** **1499** **at** **Lyons** **,** **where** **this** **portrait** **was** **acquired** **by** **Denon** **.**
他 死亡 在 - 在 莱昂斯 , 在哪里 这 肖像 曾是 获得 经过 德农 .

他于 1499 年在里昂去世，这幅肖像画是德农在里昂获得的。

[hi:; hi][ɪz] [di'pikt] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['med(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['nɪərəʊ]
He **is** **depicted** **holding** **a** **medal** **,** **showing** **a** **profile** **head** **of** **the** **Emperor** **Nero**
,
,
,

图中他手持一枚奖章，奖章上是尼禄皇帝的侧面头像。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ ['nɪərəʊ] - ['sizər] - [dʒɜ:r'mænɪkəs] - -
with **the** **inscription** **“** **NERO** **CLAVDius** **CÆSAR** **AVGustus** **GERManicus** **TRibunicia** **Potestati**
和 这 题词 “ 尼禄 - 凯撒 - 德国小种 - -
[ˌɪmpə'reɪtə(r)] .
IMPERator **.**
皇帝 .

刻有“NERO CLAVDius CÆSAR AVGustus GERManicus TRibunicia Potestati IMPERator”的铭文。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv]['di:ˌnɑn][baɪ][em] . [væn] - ,
” **It** **was** **bought** **from** **the** **heirs** **of** **Denon** **by** **M** **.** **van** **Ertborn** **,**
” 它 曾是 买 从 这 继承人 的 德农 经过 M . 货车 - ,

“它是范·埃尔特伯恩先生从德农的继承人手中买下的。”

[hu:] [bi'kwi:ð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət]['æntwɜ:p] .
who **bequeathed** **it** **to** **the** **Museum** **at** **Antwerp** **.**
WHO 遗赠 它 到 这 博物馆 在 安特卫普 .

他将其遗赠给了安特卫普博物馆。

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t]
THE **MATURITY** **OF** **HIS** **ART**
这 到期 的 他的 艺术

他艺术的成熟

[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [wɜ:ks] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz][wi:; wi] [pɑ:s]
FROM **the** **consideration** **of** **these** **three** **works** **executed** **in** **the** **sixties** **we** **pass**
从 这 考虑 的 这些 三 作品 执行 在 这 六十年代 我们 经过
[ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .
on **to** **a** **decade** **of** **more** **notable** **achievement** **.**
在 到 一个 十年 的 更多的 值得注意的 成就 .

通过对六十年代创作的这三件作品的考察，我们进入了成就更为显著的十年。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ðə; ði] [nju:] [reɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [dɪmd]
The **public** **rejoicings** **which** **had** **inaugurated** **the** **new** **reign** **were** **already** **dimmed**
这 民众 欢庆 哪个 有 就职典礼 这 新的 在位 是 已经 调暗
[tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [in'sju:] ,
to **recollection** **in** **the** **disquieting** **civil** **and** **national** **complications** **that** **ensued** **,**
到 回忆 在 这 令人不安的 民用 和 国家的 并发症 那 随后 ,

新政权建立之初的公众欢庆场面，在随后令人不安的内政和国家动荡中，已逐渐被人们遗忘。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]['nænsi] [ɒn] 5th ['dʒænjuəri] - ,
culminating **in** **the** **disastrous** **battle** **of** **Nancy** **on** **5th** **January** **1477** **,**
高潮 在 这 灾难性的 战斗 的 南希 在 5th 一月 - ,

最终导致1477年1月5日灾难性的南锡战役爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dju:kl] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə] [raʊt] [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [hɪm'self] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf]
in **which** **the** **ducal** **troops** **were** **put** **to** **rout** **and** **Charles** **himself** **lost** **his** **life**
在 哪个 这 公爵 军队 是 放 到 路线 和 查尔斯 他自己 丢失的 他的 生活
.
:
.

公爵的军队被击溃，查理本人也丧生。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] , ['meəri] ,
He **was** **succeeded** **by** **his** **only** **daughter** **,** **Mary** **,**
他 曾是 成功了 经过 他的 仅有的 女儿 , 玛丽 ,

他的继任者是他的独生女玛丽。

[hu:] [ɒn] 19th ['ɔ:gəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,
who **on** **19th** **August** **of** **the** **same** **year** **by** **her** **marriage** **to** **Maximilian** **,**
WHO 在 19th 八月 的 这 相同的 年 经过 她 婚姻 到 马克西米利安 ,

同年8月19日，她与马克西米利安结婚。

[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'vi:] . , [brɔ:t] ['flɑ:ndəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
son **of** **the** **Emperor** **Frederick** **IV** **.** **,** **brought** **Flanders** **under** **the** **rule** **of** **the**
儿子 的 这 皇帝 弗雷德里克 第四 . , 带来 弗兰德斯 在下面 这 规则 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
House **of** **Austria** **,**
房子 的 奥地利 ,

皇帝腓特烈四世之子，将佛兰德斯置于奥地利王朝的统治之下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['bə:gə] [ɪn] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)]
and **thus** **involved** **the** **Flemish** **burghers** **in** **that** **lamentable** **struggle** **which** **,** **after**
和 因此 涉及 这 弗拉芒语 市民 在 那 令人惋惜的 斗争 哪个 , 后
['meni] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
many **alternations** **of** **fortune** **,**
许多 交替 的 财富 ,

就这样，佛兰德市民卷入了那场悲惨的斗争，这场斗争在经历了多次命运的更迭之后，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv] [brʊʒ] .
was **one** **of** **the** **chief** **causes** **that** **led** **to** **the** **downfall** **of** **Bruges** **.**
曾是 一 的 这 首席 原因 那 引领 到 这 倒台 的 布鲁日 .

这是导致布鲁日衰落的主要原因之一。

['mɛmlɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ]['ŋju:kʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ru:tɪd] ['ɪntrəsts] [ɔ:(r)] [strɒŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bent] , ['həʊlli]
Memlinc **,** **as** **a** **newcomer** **without** **rooted** **interests** **or** **strong** **political** **bent** **,** **wholly**
梅姆林克 , 作为 一个 新人 没有 根 兴趣 或者 强的 政治的 弯曲 , 完全
[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,
wrapt **in** **his** **art** **,**
包裹 在 他的 艺术 ,

梅姆林克作为一个没有既定利益或强烈政治倾向的新人，完全沉浸在他的艺术之中。

['nætʃ(ə)rəli] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tæŋglmənts] ,

naturally	steered	clear	of	political	entanglements	,
自然	转向	清除	的	政治的	纠缠	,

自然而然地避开了政治纷争，

[ðəʊ] ['redi] [ɪ'nʌf] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ]

though	ready	enough	on	occasion	to	take	his	share	of	the	public	burden	which
尽管	准备好	足够的	在	场合	到	拿	他的	分享	的	这	民众	负担	哪个

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪm'pəʊzd] ,

the	fortune	of	war	imposed	,
这	财富	的	战争	强加	,

虽然他有时也愿意承担战争带来的公共负担，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ləʊn] [reɪzd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

as	witness	his	contribution	to	the	loan	raised	to	cover	the	expenses	of
作为	证人	他的	贡献	到	这	贷款	提高	到	覆盖	这	开支	的

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [frɑ:ns] .

the	military	operations	against	France	.
这	军队	运营	反对	法国	.

作为他为筹集贷款以支付对法军事行动费用的贡献的证明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [fə'ment] [ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf]

But	his	placid	disposition	shrank	from	the	heat	and	ferment	of	public	life
但	他的	平静	处置	缩小	从	这	热	和	发酵	的	民众	生活

,

,

,

但他平和的性情却不堪忍受公共生活的喧嚣和紧张。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [nəʊ] [daʊt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['bə:gə] [ænd; ənd] - [wɪð]

though	his	sympathies	no	doubt	were	all	with	the	burghers	and	guildmen	with
尽管	他的	同情	不	怀疑	是	全部	和	这	市民	和	-	和

[hu:m] [hi:; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

whom	he	associated	,
谁	他	联系	,

虽然他无疑同情他所交往的市民和行会成员，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl] [sə'pɔ:təz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n]

among	whom	he	found	the	most	liberal	supporters	of	his	art	to	the	exclusion
之中	谁	他	成立	这	最多	自由主义	支持者	的	他的	艺术	到	这	排除

[ɒv; əv] [kɔ:t] ['pætrənɪdʒ] ,

of	court	patronage	,
的	法庭	赞助	,

他发现这些人是他艺术创作最慷慨的支持者，完全排除了宫廷赞助。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:z] ['wʊmənkaɪnd][hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] .

and	from	whose	womankind	he	selected	a	helpmate	.
和	从	谁	女性	他	已选	一个	帮手	.

他从她们之中挑选了一位伴侣。

['mɛmlɪŋk] ['mærid] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Memlinc	married	later	in	life	than	was	the	custom	of	his	day	,
梅姆林克	已婚	之后	在	生活	比	曾是	这	风俗	的	他的	天	,

梅姆林克结婚较晚，这与他那个时代的习俗不符。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)]['krɑ:ftsmən][tu:; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][waɪf]

when	it	was	usual	for	craftsmen	to	take	unto	themselves	a	wife
什么时候	它	曾是	通常	为了	工匠	到	拿	到	他们自己	一个	妻子

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ,

at	the	expiration	of	their	journeymanship	,
在	这	到期日	的	他们的	熟练技艺	,

过去，工匠们通常会在完成技艺培训后娶妻为妻。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ['kɒmpɪtəns] , [peɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [gɪld] [fiːz] ,

after	they	had	established	their	competence	,	paid	the	indispensable	guild	fees	,
后	他们	有	已确立的	他们的	权限	,	有薪酬的	这	必不可少	公会	费用	,

在他们证明了自己的能力并缴纳了必不可少的行会费之后，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪ'senʃ(ə)l] [vaʊz] [tuː; tə][beə(r)] [ðəm'selvz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	taken	the	no	less	essential	vows	to	bear	themselves	honestly	and	to
和	已采取	这	不	较少的	基本的	誓言	到	熊	他们自己	诚实地	和	到

['leɪbə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ;

labour	their	work	as	in	the	sight	of	God	;
劳动	他们的	工作	作为	在	这	视线	的	上帝	;

他们还发誓要诚实待人，像在上帝面前一样努力工作；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][sʌm; səm] [deɪt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

for	it	was	only	at	some	date	between	1470	and	1480	,
为了	它	曾是	仅有的	在	一些	日期	之间	-	和	-	,

因为那只是在1470年至1480年之间的某个日期。

[wen] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][led] [æn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['luːɪs] [diː]

when	already	a	man	of	middle	age	,	that	he	led	Anne	,	daughter	of	Louis	De
什么时候	已经	一个	男人	的	中间	年龄	,	那	他	引领	安妮	,	女儿	的	路易斯	德

-

,

Valkenaere	,
-	,

当他已步入中年时，他与路易·德·瓦尔克纳尔的女儿安妮在一起了。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

to	the	altar	.
到	这	坛	.

到祭坛前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

It	is	impossible	to	determine	the	year	,
它	是	不可能的	到	决定	这	年	,

无法确定年份。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

but	on	the	10th	of	December	1495	we	find	the	guardians	of	the	three
但	在	这	10th	的	十二月	-	我们	寻找	这	守护者	的	这	三

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['æktɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] -

children	of	the	marriage	acting	on	their	behalf	in	the	local	courts	in	the	winding	-
孩子们	的	这	婚姻	表演	在	他们的	代表	在	这	当地的	法院	在	这	绕线	-

[ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,

up	of	their	father's	estate	,
向上	的	他们的	父亲的	财产	,

但在 1495 年 12 月 10 日，我们发现这桩婚姻中三个孩子的监护人代表他们在当地法院处理其父亲遗产的清算事宜。

[wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stɪl]

which	at	any	rate	proves	that	the	eldest	at	that	time	must	have	been	still
哪个	在	任何	速度	证明	那	这	长子	在	那	时间	必须	有	到过	仍然

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

a	minor	,
一个	次要的	,

无论如何，这证明当时年纪最大的孩子肯定还是未成年人。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

or	under	the	age	of	five	-	and	-	twenty	.
或者	在下面	这	年龄	的	五	-	和	-	二十	.

或未满25岁。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['daʊri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,
Apart **from** **his** **wife's** **dowry** **,** **of** **which** **we** **have** **no** **knowledge** **,**
除 从 他的 妻子的 嫁妆 , 的 哪个 我们 有 不 知识 ,

除了他妻子的嫁妆（我们对此一无所知）之外，

- ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
Memlinc's **circumstances** **were** **then** **already** **much** **above** **the** **ordinary** **,**
- 情况 是 然后 已经 很多 多于 这 普通的 ,

当时梅姆林克的处境已经远远超出常人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [w'ɛlθɪəst] ['sɪtəznz] ['əʊnli] - [wɜ:(r); wə(r)][tæks][æt; ət]
for **in** **1480** **out** **of** **the** **247** **wealthiest** **citizens** **only** **140** **were** **taxed** **at**
为了 在 - 出去 的 这 - 最富有的 公民 仅有的 - 是 已征税 在
['haɪə(r)] [reɪts] ,
higher **rates** **,**
更高 利率 ,

1480年，在247位最富有的公民中，只有140人被征收更高的税率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn]
and **it** **is** **on** **record** **that** **in** **the** **same** **year** **he** **purchased** **a** **large** **stone**
和 它 是 在 记录 那 在 这 相同的 年 他 购买 一个 大的 石头
[haʊs] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:lə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌnz][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ðæt]
house **and** **two** **smaller** **adjacent** **ones** **on** **the** **east** **side** **of** **the** **main** **street** **that**
房子 和 二 较小的 邻近的 一个 在 这 东方 边 的 这 主要的 街道 那
[li:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] ,
leads **from** **the** **Flemish** **Bridge** **to** **the** **ramparts** **,**
线索 从 这 弗拉芒语 桥 到 这 城墙 ,

据记载，同年，他在从弗拉芒桥通往城墙的主街东侧购买了一栋大型石屋和两栋较小的相邻房屋。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]['ɑ:tɪsts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
in **a** **quarter** **of** **the** **town** **much** **affected** **by** **artists** **,** **and** **within** **the** **Parish** **of**
在 一个 四分之一 的 这 镇 很多 做作的 经过 艺术家 , 和 之内 这 教区 的
[seɪnt] [dʒaɪlz] ,
Saint **Giles** **,**
圣 吉尔斯 ,

在小镇一个深受艺术家影响的区域，以及圣吉尔斯教区内，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [tri:z] [ɒv; əv] [hu:z] ['pi:sf(ə)l] [gɑ:dz]['eɪkə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd]
beneath **the** **spreading** **trees** **of** **whose** **peaceful** **God's** **acre** **he** **was** **to** **find**
下面 这 传播 树木 的 谁 和平 神的 英亩 他 曾是 到 寻找
[æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
an **abiding** **resting** **-** **place** **some** **fourteen** **years** **later** **,**
一个 遵守 休息 - 地方 一些 十四 年 之后 ,

大约十四年后，他将在这片宁静祥和的上帝土地上，在枝繁叶茂的树荫下，找到一个永久的安息之所。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] ['wɪljəm] - ,
by **the** **side** **of** **his** **old** **friend** **the** **miniaturist** **William** **Vrelant** **,**
经过 这 边 的 他的 老的 朋友 这 微缩模型师 威廉 - ,

在他的老朋友、微型画家威廉·弗雷兰特身边，

[hu:] ['pri:di'si:s] [hɪm][baɪ][sʌm; səm] [ˌθɜ:'ti:n] [j'iəz] ,
who **predeceased** **him** **by** **some** **thirteen** **years** **,**
WHO 先于 他 经过 一些 十三 年 ,

比他早去世约十三年的人，

[tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][ðeə(r)][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [baɪ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑ:tɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn]
to **be** **joined** **there** **in** **after** **years** **by** **many** **another** **eminent** **artist** **,** **such** **as** **John**
到 是 加入 那里 在 后 年 经过 许多 其他 杰出 艺术家 , 这样的 作为 约翰
[pre'vɔʊ] ,
Prévost **,**
普雷沃斯特 ,

多年后，许多其他杰出的艺术家也加入了他们的行列，例如约翰·普雷沃斯特。

['lɑ:nsələt] , ['pi:tə(r)] [pɔrbɪs] , [ænd; ənd] ['æntəni] - .
Lancelot Blondeel , Peter Pourbus , and Antony Claeissens .
兰斯洛特 金发女郎 , 彼得 普尔布斯 , 和 安东尼 - .

兰斯洛特·布隆迪尔、彼得·普尔布斯和安东尼·克莱森。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [wɜ:ks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]
That he was a busy man the record of works that have come down
那 他 曾是 一个 忙碌的 男人 这 记录 的 作品 那 有 来 向下
[tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dekeɪd] [ə'ləʊn]['æmpli] ['testifai] .
to us from this decade alone amply testifies .
到 我们 从 这 十年 独自的 充足的 作证 .

他是个非常忙碌的人，仅从这十年间流传下来的作品就足以证明这一点。

[ðə; ði] “ [seɪnt] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]['mju:nɪk] (-) ;
The “ Saint John the Baptist , ” in the Royal Gallery at Munich (1470) ;
这 “ 圣 约翰 这 浸信会 , ” 在 这 皇家 画廊 在 慕尼黑 (-) ;

慕尼黑皇家画廊中的《施洗者圣约翰》（1470 年）;

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['dɪptɪk] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] , ” [ɪn][ðə; ði]['lu:və(r)] ,
the exquisite little diptych “ The Blessed Virgin and Child , ” in the Louvre ,
这 精美的 小的 双联画 “ 这 蒙福 处女 和 孩子 , ” 在 这 卢浮宫 ,

卢浮宫里那幅精美的小双联画《圣母子像》

['peɪntɪd] ([si:] . -) [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn][ˌdi:'ju:] - , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv]
painted (c . 1475) for John Du Celier , a member of the Guild of
绘 (c . -) 为了 约翰 杜 - , 一个 成员 的 这 公会 的
['mɜ:tʃənt] ['grəusəz] ,
Merchant Grocers ,
商人 杂货商 ,

这幅画（约1475年）是为杂货商行会成员约翰·杜·塞利尔而作。

[hu:z] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ; [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn]
whose father was a member of the Council of Flanders ; the panel in
谁 父亲 曾是 一个 成员 的 这 理事会 的 弗兰德斯 ; 这 控制板 在
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,
the National Gallery ,
这 国家的 画廊 ,

他的父亲是弗兰德斯委员会的成员；国家美术馆的这幅画作，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌri:prə'dju:s] ; [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔ:ltəpi:s] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'zi:əm][æt; ət][tjʊə'rɪn]
which we reproduce ; the magnificent altarpiece in the Royal Museum at Turin
哪个 我们 复制 ; 这 壮丽 祭坛画 在 这 皇家 博物馆 在 都灵
['peɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] - (-) ;
painted for William Vrelant (1478) ;
绘 为了 威廉 - (-) ;

我们将其复制出来；都灵皇家博物馆中为威廉·弗雷兰特（1478 年）绘制的宏伟祭坛画;

[ðə; ði] ['feɪməs] ['trɪptɪk] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
the famous triptych executed for the high altar of the church attached to
这 著名的 三联画 执行 为了 这 高的 坛 的 这 教会 随附的 到
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][æt; ət] [brʊʒ] (-) ;
the Hospital of Saint John at Bruges (1479) ;
这 医院 的 圣 约翰 在 布鲁日 (-) ;

为布鲁日圣约翰医院附属教堂的主祭坛而作的著名三联画（1479 年）;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪptɪk] “ [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ” [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
and the triptych “ The Adoration of the Magi ” presented to the Hospital
和 这 三联画 “ 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI ” 呈现 到 这 医院
[baɪ]['brʌðə(r)][dʒɒn] - (-) ,
by Brother John Floreins (1479) ,
经过 兄弟 约翰 - (-) ,

还有约翰·弗洛伦斯修士于 1479 年赠予医院的三联画《三博士来朝》。

[ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] :
all belong to this period :
全部 属于 到 这 时期 :

均属于这一时期:

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [mɜ꞉iːl]
while with the year 1480 are associated the portraits of William Moreel
尽管 和 这 年 - 是 联系 这 肖像 的 威廉 莫雷尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

而与1480年相关的则是威廉·莫雷尔和他妻子的肖像。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] ; [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði]['sɪb(ə)l]
in the Royal Gallery at Brussels ; that of one of their daughters as the Sibyl
在 这 皇家 画廊 在 布鲁塞尔 ; 那 的 一 的 他们的 女儿们 作为 这 西比尔
-
,
Sambetha ,
-
,

在布鲁塞尔皇家画廊；其中一幅是他们女儿扮演的女先知桑贝莎的画像，

[ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] ; [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]['mjuːnɪk] ,
in Saint John's Hospital ; the marvellous composition in the Royal Gallery at Munich ,
在 圣 约翰的 医院 ; 这 奇妙 作品 在 这 皇家 画廊 在 慕尼黑 ,

在圣约翰医院；慕尼黑皇家美术馆的精美画作，

“ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ” ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] - ,
“ Christ the Light of the World , ” painted to the order of Peter Bultinc ,
“ 基督 这 光 的 这 世界 , ” 绘 到 这 命令 的 彼得 - ,

《基督，世界之光》，由彼得·布尔廷克委托绘制。

[ə; eɪ] ['welθi] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [brʊʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['tænə(r)] ;
a wealthy citizen of Bruges and a member of the Guild of Tanners ;
一个 富裕 公民 的 布鲁日 和 一个 成员 的 这 公会 的 制革工人 ;

布鲁日的一位富裕市民，同时也是制革商行会的成员；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪptɪk] “ [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [mɔːn, məun][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and the triptych “ The Dead Christ mourned by His Mother ,
和 这 三联画 “ 这 死的 基督 哀悼 经过 他的 母亲 ,

还有三联画《死去的基督被他的母亲哀悼》，

” [ɪn] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] — [let] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm]
” in Saint John's Hospital — let alone the numerous other works attributed to him
” 在 圣 约翰的 医院 — 让 独自的 这 很多的 其他 作品 归因于 到 他
[bʌt; bət][nɒt] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
but not authenticated or which have been lost .
但 不是 已验证 或者 哪个 有 到过 丢失的 .

在圣约翰医院——更不用说其他许多被认为是他的作品，但未经证实或已经遗失的作品了。

[ðə; ði][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,
The bare record , however ,
这 裸 记录 , 然而 ,

然而，仅记录来看，

[kən'veɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ðɪs] ['aʊtpʊt]
conveys but a feeble idea of the immensity of the labour this output
传递 但 一个 微弱 主意 的 这 浩瀚无垠 的 这 劳动 这 输出
[ɪn'vɒlvd] .
involved .
涉及 .

这只能勉强表达出这项成果背后所投入的巨大劳动量。

[pleɪt] [viː] . — ['mɑːtɪn] [væn] [nːuːwɛnhoʊv] .

PLATE	V	.	—	MARTIN	VAN	NIEUWENHOVE	.
盘子	V	.	—	马丁	VAN	纽文霍夫	.

板 V.—马丁·范·纽文霍夫。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [pleɪt] [ai] . , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

The	companion	of	the	painting	reproduced	in	Plate	I	.	,	and	is	in	the	Hospital
这	伴侣	的	这	绘画	复制品	在	盘子	我	.	,	和	是	在	这	医院

[ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] .

of	Saint	John	.
的	圣	约翰	.

图版 I 中复制的画作的姊妹篇，现藏于圣约翰医院。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - ,

The	panel	in	the	National	Gallery	,	which	may	be	ascribed	to	1475	,
这	控制板	在	这	国家的	画廊	,	哪个	可能	是	归因于	到	-	,

国家美术馆收藏的这幅镶板画，其创作年代可能为1475年。

[ə'rests] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

arrests	our	attention	for	the	moment	.
逮捕	我们的	注意力	为了	这	片刻	.

暂时吸引了我们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['ætətjʊd] ['kləʊsli]

It	presents	to	us	the	Blessed	Virgin	and	Child	in	attitudes	closely
它	礼物	到	我们	这	蒙福	处女	和	孩子	在	态度	密切

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [dʌn] ['trɪptɪk] ,

corresponding	to	those	in	the	earlier	Donne	triptych	,
相应的	到	那些	在	这	早些时候	唐恩	三联画	,

它向我们展示了圣母玛利亚和圣婴耶稣的姿态，与唐恩早期的三联画中的姿态非常接近。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [pəʊz] ,

but	both	are	more	pleasing	figures	in	respect	of	pose	,
但	两个都	是	更多的	令人愉悦	数据	在	尊重	的	姿势	,

但就姿态而言，两者的造型都更令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['biːɪŋ] [les] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	attitude	of	the	Madonna	in	particular	being	less	constrained	and	the
这	态度	的	这	麦当娜	在	特别的	存在	较少的	受限	和	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

expression	happier	and	more	natural	.
表达	更快乐	和	更多的	自然的	.

尤其是圣母像，姿态更加放松，表情更加快乐自然。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [tuː] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] ['greɪsflnəs] .

The	figure	of	the	angel	too	has	gained	in	gracefulness	.
这	数字	的	这	天使	也	有	获得	在	优美	.

天使的形象也变得更加优雅了。

[ðə; ði] ['dəʊnə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

The	donor	under	the	patronage	of	Saint	George	appeals	to	one	as	a	living
这	捐赠者	在下面	这	赞助	的	圣	乔治	上诉	到	一	作为	一个	活的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

在圣乔治的庇护下，捐赠者会以活生生的人物形象来吸引人们。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] [ə; eɪ]['leɪdi]['krɪtɪk] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zæmpl]

Of	these	two	figures	a	lady	critic	complains	that	they	are	“	characteristic	examples
的	这些	二	数据	一个	女士	评论家	抱怨	那	他们	是	“	特征	示例

[ɒv; əv] - [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['mænli][mæn] ” ;

of	Memlinc's	inability	to	depict	a	really	manly	man	”	;
的	-	无力	到	描绘	一个	真的	男子气概	男人	”	;

一位女评论家抱怨说，这两个人物是“梅姆林克无法描绘真正男子汉的典型例子”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði]

and	she	endeavours	to	give	greater	point	to	this	criticism	by	contrasting	the
和	她	努力	到	给	更大的	观点	到	这	批评	经过	对比	这

['peɪntərz] ['meθədz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɒn][væn] [aɪk] ,

painter's	methods	with	those	of	John	van	Eyck	,
画家的	方法	和	那些	的	约翰	货车	艾克	,

她试图通过将这位画家的技法与约翰·范·艾克的技法进行对比，来更好地论证这一批评。

['həʊlli] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

wholly	of	course	to	the	disadvantage	of	the	former	.
完全	的	课程	到	这	劣势	的	这	以前的	.

当然，这完全对前者不利。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] :

In	the	present	case	the	identity	of	the	donor	remains	a	mystery	:
在	这	展示	案件	这	身份	的	这	捐赠者	遗迹	一个	神秘	:

在本案中，捐赠者的身份仍然是个谜：

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːəli] ['mænli][mæn][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

he	may	not	have	been	the	really	manly	man	the	idealist	would	require	,
他	可能	不是	有	到过	这	真的	男子气概	男人	这	理想主义者	会	要求	,

他或许不是理想主义者所需要的那种真正男子汉气概的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['revərənt] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn]

and	also	he	may	have	been	the	man	of	reverent	and	sweet	disposition
和	还	他	可能	有	到过	这	男人	的	虔诚的	和	甜的	处置

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .

revealed	to	us	in	this	portrait	.
揭晓	到	我们	在	这	肖像	.

而且，他或许就是这幅画像中展现出的那位性情温和、令人敬畏的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][riˈæləti]

It	is	for	the	softening	and	idealisation	of	the	face	from	the	reality
它	是	为了	这	软化	和	理想化	的	这	脸	从	这	现实

,

,

,

这是为了柔化和理想化面部，使其与现实有所脱离。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fɔːlt] [ɪz] ['kɒmənli] [faʊnd] [wɪð] ['mɛmlɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] .

however	,	that	fault	is	commonly	found	with	Memlinc	as	a	portrait	-	painter	.
然而	,	那	过错	是	通常	成立	和	梅姆林克	作为	一个	肖像	-	画家	.

然而，这种缺陷在梅姆林克作为肖像画家的作品中很常见。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm][ænd; ənd] [tru:ist]

what	is	this	idealisation	of	the	subject	but	the	highest	aim	and	truest
什么	是	这	理想化	的	这	主题	但	这	最高	目的	和	最真实的

['kɒnsept][ɒv; əv][ɑ:t] ?

concept	of	art	?
概念	的	艺术	?

这种对主题的理想化不正是艺术的最高目标和最真实的理念吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['peɪntə(r)][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t]

It	is	no	difficult	matter	for	the	competent	painter	to	produce	a	counterpart
它	是	不	难的	事情	为了	这	胜任的	画家	到	生产	一个	对应物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fleʃ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] ,

of	the	outward	flesh	with	all its	peculiarities	,
的	这	向外	肉	和	全部它是	特殊性	,

对于技艺精湛的画家来说，描绘出与人体外在特征完全吻合的形象并非难事。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [sɪg'nɪfɪkənt] ['blemɪʃ] ,

even	to	the	last	wrinkle	and	the	least	significant	blemish	,
甚至	到	这	最后的	皱纹	和	这	至少	重要的	缺陷	,

甚至细致到最后一道皱纹和最不起眼的瑕疵，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðə; ði][pɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] “ [stɜ:n] ['ri:əlɪzəm] ” ; [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði]

and	be	awarded	the	palm	for	“	stern	realism	”	;	but	to	conceive	the
和	是	获奖	这	棕榈	为了	“	船尾	现实主义	”	;	但	到	构想	这

['ɪnə(r)] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

inner	soul	of	the	man	,
内	灵魂	的	这	男人	,

并因“严谨的现实主义”而获得棕榈奖；但要理解人的内在灵魂，

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [fɪks] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒn]['pæn(ə)l][ɔ:(r)]['kænvəs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

to	seize	and	fix	that	conception	on	panel	or	canvas	,	surely	that	is	the
到	抢占	和	使固定	那	概念	在	控制板	或者	帆布	,	一定	那	是	这

['haɪə(r)] [ɑ:t] ?

higher	art	?
更高	艺术	?

将这种概念捕捉并固定在画板或画布上，这难道不是更高层次的艺术吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][men] [hu:m] ['mɛmlɪŋk] [pɔ:'trei, pəu-][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌsɪmə'lærətɪ]

It	is	true	that	in	the	men	whom	Memlinc	portrayed	there	is	a	marked	similarity
它	是	真的	那	在	这	男人	谁	梅姆林克	描绘	那里	是	一个	标记	相似

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

梅姆林克笔下的人物确实在表情上存在明显的相似之处。

[ə'raɪzɪŋ] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['piktʃəd] [ɪn][æn; ən]

arising	obviously	from	the	fact	that	they	are	usually	pictured	in	an
产生	明显地	从	这	事实	那	他们	是	通常	如图所示	在	一个

['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

attitude	of	devotion	,
态度	的	虔诚	,

这显然是因为他们通常被描绘成虔诚的姿态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɪm'pəʊzd] [ðeɪ] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [lɒs]

and	that	in	the	frame	of	mind	this	attitude	imposed	they	suffered	some	loss
和	那	在	这	框架	的	头脑	这	态度	强加	他们	遭受	一些	损失

[ɒv; əv] ['wɜ:kədeɪ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

of	workaday	individuality	.
的	日常工作	个性	.

在这种心态的影响下，他们在日常生活中失去了一些个性。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] - [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

But	surely	it	is	not	to	Memlinc's	discredit	that	his	clients	were	of
但	一定	它	是	不是	到	-	诋毁	那	他的	客户	是	的

[ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['ɔːdə(r)] ?

the	devotional	order	?
这	灵修	命令	?

但梅姆林克的客户是宗教团体成员，这肯定不会对他造成损害吧?

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['eni] [mɔː(r)]

Nor	is	the	criticism	of	the	Saint	George	as	mild	and	effeminate	any	more
也不	是	这	批评	的	这	圣	乔治	作为	温和的	和	阴柔的	任何	更多的

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;

to	the	point	;
到	这	观点	;

对圣乔治的批评也不再温和、不再那么尖锐了;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][frɒm; frəm]['mɛmlɪŋk][tuː; tə][væn] [aɪk] [wʌn][ɪz] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndid]

for	when	the	appeal	is	from	Memlinc	to	Van	Eyck	one	is	forcibly	reminded
为了	什么时候	这	上诉	是	从	梅姆林克	到	范	艾克	一	是	强制	提醒

[ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊtɪv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][baɪ] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

of	the	votive	picture	of	the	Virgin	and	Child	by	that	master	in	the	Town
的	这	奉献	图片	的	这	处女	和	孩子	经过	那	掌握	在	这	镇

['gæləri] [æt; ət] [brʊʒ] ,

Gallery	at	Bruges	,
画廊	在	布鲁日	,

当人们从梅姆林克转向凡·艾克时，就会不由自主地想起这位大师在布鲁日市政美术馆创作的圣母子像供奉画。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dəʊnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [dʒɔːdʒ] [huːm]

in	which	we	have	the	donor	under	the	patronage	of	a	Saint	George	whom
在	哪个	我们	有	这	捐赠者	在下面	这	赞助	的	一个	圣	乔治	谁

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ɪ'nænəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

for	sheer	inanity	of	expression	and	utter	awkwardness	of	demeanour	it
为了	透明	空虚	的	表达	和	说出	尴尬	的	风度	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [biːt] .

would	be	hard	to	beat	.
会	是	难的	到	打	.

其中，捐赠者受圣乔治庇护，而这位圣乔治的言辞愚蠢至极，举止笨拙得令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn]['naɪðə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sjuːm] ,

And	yet	in	neither	instance	,	we	may	safely	assume	,
和	然而	在	两者都不	实例	,	我们	可能	安全	认为	,

然而，在这两种情况下，我们都可以有把握地假设:

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væliənt]

was	the	figure	the	type	the	artist	would	have	created	for	the	valiant
曾是	这	数字	这	类型	这	艺术家	会	有	创建	为了	这	英勇

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

knight	of	the	legend	.
骑士	的	这	传奇	.

这是艺术家会为传说中英勇的骑士创作的那种人物形象。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] ,

Apart	from	this	,
除	从	这	,

除此之外，

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] - ['meni] [wɜːks] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæktɪŋ][ə; eɪ]

a	careful	study	of	Memlinc's	many	works	will	reveal	to	the	most	exacting	a
一个	小心	学习	的	-	许多	作品	将要	揭示	到	这	最多	严格	一个

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [mait]

sufficiency	of	evidence	that	his	art	was	equal	to	any	demands	that	might
充足性	的	证据	那	他的	艺术	曾是	平等的	到	任何	需求	那	可能

[hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

have	been	made	of	it	;
有	到过	制成	的	它	;

仔细研究梅姆林克的众多作品，即使是最挑剔的人也会发现，有足够的证据表明他的艺术足以满足人们对它的任何要求；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] ,

of	his	preference	for	the	milder	and	more	religious	type	of	man	,
的	他的	偏爱	为了	这	较温和	和	更多的	宗教	类型	的	男人	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，他更偏爱性格温和、虔诚的男性类型。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ['mɛmlɪŋk]

It	were	idle	to	speculate	as	to	the	length	of	time	Memlinc
它	是	闲置的	到	推测	作为	到	这	长度	的	时间	梅姆林克

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

devoted	to	the	production	of	his	pictures	,
奉献	到	这	生产	的	他的	图片	,

推测梅姆林克创作这些画作所花费的时间长短是徒劳的。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

seeing	the	meagreness	of	the	data	afforded	us	for	the	purpose	.
看到	这	贫乏	的	这	数据	提供	我们	为了	这	目的	.

鉴于我们所能获得的数据非常匮乏。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [tek'niːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

His	peculiar	technique	,	however	,	which	avoided	the	accentuation	of	light	and
他的	奇特	技术	,	然而	,	哪个	避免	这	重音	的	光	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

然而，他独特的技法却避免了对光影的强调。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [lent] [ɪt'self][tuː; tə]['ræpɪd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	thereby	simplified	the	scheme	of	colouring	,	lent	itself	to	rapid	execution	.
和	从而	简化	这	方案	的	染色	,	借出的	本身	到	迅速的	执行	.

从而简化了着色方案，便于快速执行。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

['peɪntɪŋz] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːltəpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm][æt; ət][tjʊəˈrɪn][ænd; ənd] [ðæt][ɪn][ðə; ði]

paintings	**like**	**the**	**altarpiece**	**in**	**the**	**Royal**	**Museum**	**at**	**Turin**	**and**	**that**	**in**	**the**
绘画	喜欢	这	祭坛画	在	这	皇家	博物馆	在	都灵	和	那	在	这

['rɔɪəl] ['gæləri] [æt; ət]['mjuːnɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['hevi] [kɔːlz][ɒn][hɪz; ɪz][taɪm] [θruː] [ə; eɪ]

Royal	**Gallery**	**at**	**Munich**	**must**	**have**	**made**	**heavy**	**calls**	**on**	**his**	**time**	**through**	**a**
皇家	画廊	在	慕尼黑	必须	有	制成	重的	呼叫	在	他的	时间	通过	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] .

number	**of**	**years**	**.**
数字	的	年	.

像都灵皇家博物馆的祭坛画和慕尼黑皇家美术馆的祭坛画这样的画作，肯定在好几年里占用了他大量的时间。

[æz; əz] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ðiːz]

As	**examples**	**of**	**the**	**powers**	**and**	**wealth**	**of**	**resource**	**of**	**the**	**artist**	**these**
作为	示例	的	这	权力	和	财富	的	资源	的	这	艺术家	这些

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][stænd]['ɔːlməʊst][əˈləʊn] .

masterpieces	**stand**	**almost**	**alone**	**.**
杰作	站立	几乎	独自的	.

作为这位艺术家实力和丰富资源的例证，这些杰作几乎是独一无二的。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪˈmædʒɪnəri][dʒəˈruːsələm] ,

The	**architectural**	**setting**	**of**	**the**	**former**	**,**	**a**	**wholly**	**imaginary**	**Jerusalem**	**,**
这	建筑	环境	的	这	以前的	,	一个	完全	假想	耶路撒冷	,

前者（指《耶路撒冷》）的建筑背景是一个完全虚构的耶路撒冷。

[ɪz][səʊ] [kənˈtraɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)][ðə; ði] [prɪˈseʃən] [ɒv; əv]

is	**so**	**contrived**	**as**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**most**	**natural**	**manner**	**the**	**precession**	**of**
是	所以	人为的	作为	到	协助	在	这	最多	自然的	方式	这	进动	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l]['stɔːri][frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**Gospel**	**story**	**from**	**the**	**triumphal**	**entry**	**into**	**the**	**Holy**	**City**	**to**	**the**
这	福音	故事	从	这	凯旋的	入口	进入	这	圣	城市	到	这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə]['meəri] [ˌmægdəˈlini] .

Resurrection	**and**	**the**	**manifestation**	**of**	**Christ**	**to**	**Mary**	**Magdalene**	**.**
复活	和	这	表现	的	基督	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

其设计巧妙，以最自然的方式推进福音故事的叙述，从耶稣荣进圣城到复活，再到基督向抹大拉的玛利亚显现。

[æz; əz] [wɪˈðaʊt] ['kɒnʃəs] ['efət] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['gaɪdɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ruːt] ['fɒləʊd] [baɪ]

As	**without**	**conscious**	**effort**	**the**	**eye**	**is**	**guided**	**along**	**the**	**line**	**of**	**route**	**followed**	**by**
作为	没有	有意识的	努力	这	眼睛	是	引导	沿着	这	线	的	路线	随后	经过

[ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] ,

the	**Redeemer**	**,**
这	救世主	,

无需刻意努力，目光便会沿着救世主所行的路线移动。

[wʌn] [tredz] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['fʊtsteps] [θruː] [ðə; ði] [hɑsænəhɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn]

one	**treads**	**in**	**imagination**	**in**	**the**	**Divine**	**footsteps**	**through**	**the**	**hosannahing**	**multitude**	**in**
一	踏板	在	想像力	在	这	神圣的	脚步声	通过	这	和撒那	民众	在

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['bækgraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

the	**extreme**	**background**	**on**	**the**	**right**	**,**
这	极端	背景	在	这	正确的	,

人们在想象中追随神圣的脚步，穿过右侧远处高呼"和撒那"的人群。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][steps][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	**turning**	**to**	**the**	**left**	**arrives**	**at**	**the**	**Temple**	**steps**	**in**	**time**	**to**	**witness**	**the**
和	转弯	到	这	左边	到达	在	这	寺庙	步骤	在	时间	到	证人	这

['kɑːstɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ;

casting	**out**	**of**	**the**	**buyers**	**and**	**sellers**	**;**
铸件	出去	的	这	买家	和	卖家	;

向左转，正好来到圣殿台阶前，目睹了买卖双方被驱逐出去的场景；

[dɪ'sendɪŋ] [ðens] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['grædʒuəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]

descending	thence	and	bearing	gradually	towards	the	right	a	turn	of	the	street
下降	因此	和	轴承	逐步地	向	这	正确的	一个	转动	的	这	街道

[li:dz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] ,

leads	one	to	the	scene	of	the	Last	Supper	,
线索	一	到	这	场景	的	这	最后的	晚餐	,

从那里往下走，逐渐向右转，街道拐角处便是最后的晚餐地点。

[wɪtʃ] ['dʒu:dəs][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [left][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pri:sts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

which	Judas	has	already	left	to	confer	with	the	priests	under	a	neighbouring
哪个	犹大	有	已经	左边	到	授予	和	这	神父	在下面	一个	邻接

['pɔ:tɪkəʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ;

portico	as	to	the	betrayal	of	his	Master	;
门廊	作为	到	这	背叛	的	他的	掌握	;

犹大已经离开这里，到邻近的柱廊下与祭司们商议如何出卖他的主人；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

and	eventually	one	arrives	at	the	Garden	of	Olives	,
和	最终	一	到达	在	这	花园	的	橄榄	,

最终，人们会到达橄榄园。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

to	be	confronted	in	rapid	succession	with	the	Agony	and	the	picture	of
到	是	面对	在	迅速的	演替	和	这	痛苦	和	这	图片	的

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [dɪ'saɪpl] ,

the	sleeping	disciples	,
这	睡眠	门徒	,

紧接着就要面对耶稣受难的场景和门徒沉睡的画面，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] , ['dʒu:dəs] - ['treɪtərəs] [kɪs] [ænd; ənd]['pi:tə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

the	rush	of	armed	men	,	Judas	'	traitorous	kiss	and	Peter	in	the	act	of
这	匆忙	的	武装	男人	,	犹大	-	叛徒	吻	和	彼得	在	这	行为	的

['straɪkɪŋ] [æt; ət] ['mælkəs] .

striking	at	Malchus	.
引人注目	在	马尔库斯	.

武装人员的冲锋，犹大的背叛之吻，以及彼得攻击马勒古的举动。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Following	the	multitude	for	some	little	distance	one	reaches	the	heart	of	the
下列的	这	民众	为了	一些	小的	距离	一	到达	这	心	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

跟随人群走一小段路，就到达了城市中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

梅姆林克(Memlinc)
第2/2页

[weə(r)] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [i:tʃ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
where 在哪里 **the** 这 **successive** 连续 **incidents** 事件 **of** 的 **the** 这 **Passion** 热情 **are** 是 **grouped** 分组 **each** 每个 **under** 在下面 **a** 一个

['seprət] ['pɔ:tɪkəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
separate 分离 **portico** 门廊 **showing** 显示 **on** 在 **to** 到 **a** 一个 **spacious** 宽敞 **courtyard** 庭院 **in** 在 **the** 这 **very** 非常 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这

['pæn(ə)l] — [kraɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['pailət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ik'spɔstjuleit] [waɪf] ,
panel 控制板 **—** — **Christ** 基督 **before** 前 **Pilate** 普拉提 **and** 和 **his** 他的 **expostulating** 抗议 **wife** 妻子 **,** ,

其中，耶稣受难的各个场景分别被安排在不同的门廊下，每个门廊都通向画面正中央宽敞的庭院——基督在彼拉多面前，他的妻子正在责备他。

[ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɪð] [θɔ:nz] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ,
the 这 **Flagellation** 鞭毛 **,** , **the** 这 **Crowning** 加冕 **with** 和 **thorns** 荆棘 **and** 和 **mocking** 嘲讽 **of** 的 **Our** 我们的 **Lord** 主 **,** ,

鞭笞、戴荆棘冠冕和嘲弄我们的主

[kraɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['herəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekeɪ; 'etʃi] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,
Christ 基督 **before** 前 **Herod** 希律王 **and** 和 **the** 这 **Ecce** ecce **Homo** 人类 **,** ,

希律王之前的基督和《看哪，这人》

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]
with 和 **the** 这 **preparations** 准备工作 **for** 为了 **the** 这 **Crucifixion** 十字架刑 **going** 去 **on** 在 **the** 这 **while** 尽管 **in** 在 **the** 这 **open** 打开
['kɔ:tjɑ:d] .
courtyard 庭院 **.** .

与此同时，在露天庭院里，人们正在为耶稣受难做准备。

[ðiːz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
These 这些 **completed** 完全的 **,** , **the** 这 **mournful** 悲哀 **procession** 游行 **passes** 通过 **under** 在下面 **a** 一个 **palace** 宫殿 **gateway** 网关 **into** 进入 **the** 这
['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
forefront 前沿 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **,** ,

这些仪式结束后，哀悼的送葬队伍穿过宫殿大门，进入画面前景。

[beəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
bears 熊 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **and** 和 **issues** 问题 **through** 通过 **the** 这 **city** 城市 **gate** 门 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **Mother** 母亲 **of** 的
[kraɪst] ,
Christ 基督 **,** ,

向左走，穿过城门，那里有基督之母，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , ['ɪntu:] [ðə; ði]
the 这 **beloved** 心爱 **disciple** 弟子 **,** , **and** 和 **the** 这 **holy** 圣 **women** 女性 **have** 有 **gathered** 聚集 **together** 一起 **,** , **into** 进入 **the** 这
['əʊpən] ['kʌntri] ,
open 打开 **country** 国家 **,** ,

那位受爱的门徒和圣洁的妇女们聚集在旷野里，

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [wei] [ðæt] [skɜːrts][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ['saɪmən][ɒv; əv][saɪ'riːniː]

where	at	the	foot	of	the	hilly	way	that	skirts	the	city	walls	Simon	of	Cyrene
在哪里	在	这	脚	的	这	丘陵	方式	那	裙子	这	城市	墙壁	西蒙	的	昔兰尼

['kɒmz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;

comes	forward	to	relieve	the	fallen	Saviour	in	the	burden	of	the	Cross	;
来	向前	到	缓解	这	倒下	救主	在	这	负担	的	这	叉	;

在环绕城墙的山路脚下，古利奈人西蒙挺身而出，接过背负十字架的救世主；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]['əʊnli][tuː; tə]

presently	the	procession	is	lost	to	view	at	a	bend	of	the	road	only	to
目前	这	游行	是	丢失的	到	看法	在	一个	弯曲	的	这	路	仅有的	到

[ˌriːə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['kælvəri] ,

reappear	on	the	slopes	of	Calvary	,
再现	在	这	连续下坡	的	加略山	,

目前，队伍在道路拐弯处消失在视线中，但随后又出现在髑髅地的山坡上。

[wɪtʃ] [ɪz]['triplikt, -keit, 'triplikeit][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [θriː]

which	is	triplicated	here	for	the	purpose	of	re	-	enacting	the	three
哪个	是	三份	这里	为了	这	目的	的	关于	-	实施	这	三

[siːnz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,

scenes	associated	with	it	—	of	the	Nailing	to	the	Cross	,
场景	联系	和	它	—	的	这	钉钉子	到	这	叉	,

这里将其复制三份，目的是重现与之相关的三个场景——钉十字架、

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] .

of	the	Death	of	Our	Lord	,	and	of	the	Descent	from	the	Cross	.
的	这	死亡	的	我们的	主	,	和	的	这	下降	从	这	叉	.

主耶稣的死亡和从十字架上下来。

['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][left][wiː; wi] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tuːmmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Lower	down	on	the	left	we	assist	at	the	Entombment	and	at	the
降低	向下	在	这	左边	我们	协助	在	这	窀穸	和	在	这

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][frɒm; frəm]['lɪmbəʊ] ,

Deliverance	of	the	Just	from	Limbo	,
解救	的	这	只是	从	炼狱	,

在左侧下方，我们协助观看耶稣下葬和义人从炼狱中得救的场景。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['bækgraʊnd] ,

and	further	away	we	witness	the	Resurrection	and	,	in	the	far	background	,
和	更远	离开	我们	证人	这	复活	和	,	在	这	远的	背景	,

更远处，我们目睹了复活，而在遥远的背景中，

[ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə]['meəri] [ˌmægdə'lini] .

the	manifestation	of	Our	Lord	to	Mary	Magdalene	.
这	表现	的	我们的	主	到	玛丽	抹大拉的玛格达琳	.

主耶稣向抹大拉的玛利亚显现。

[vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪljənsi]

Viewed	as	a	whole	it	is	a	marvel	of	composition	enhanced	by	a	brilliancy
已查看	作为	一个	所有的	它	是	一个	奇迹	的	作品	增强型	经过	一个	才华横溢

[ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

of	colouring	,
的	染色	,

从整体上看，这是一幅构图精妙、色彩绚丽的杰作。

[ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['fɪnɪʃt] ['mɪnɪtʃə(r)] .

and	every	scene	in	it	a	delicately	finished	miniature	.
和	每一个	场景	在	它	一个	轻柔地	完成的	微型	.

画中的每一幕都像是一幅精美绝伦的微缩模型。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [θri:] ['kælvəriz] ,

Apart	from	the	architectural	setting	,	the	three	Calvaries	,
除	从	这	建筑	环境	,	这	三	十字架	,

除了建筑环境之外，这三座苦路十四站

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['seplkə(r)] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

and	the	duplication	of	the	Holy	Sepulchre	imposed	by	the	necessity	of
和	这	复制	的	这	圣	坟墓	强加	经过	这	必要性	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'tu:mmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

representing	both	the	Entombment	and	the	Resurrection	,
代表	两个都	这	窀穸	和	这	复活	,

由于需要同时展现耶稣下葬和复活的场景，圣墓教堂不得不进行复制。

[ðə; ði] [məʊst] ['kæpʃəs] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

the	most	captious	can	discover	nothing	to	abate	the	enthusiastic	admiration
这	最多	吹毛求疵的	能	发现	没有什么	到	减弱	这	热情的	钦佩

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔ:ltəpi:s] [ik'sait] ,

which	this	altarpiece	excites	,
哪个	这	祭坛画	兴奋	,

即使最挑剔的人也无法否认这幅祭坛画所激起的热烈赞赏。

[ɔ:(r)] [wʌnz] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:stəfl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛmlɪŋk] [hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn]

or	one's	wonder	at	the	masterful	manner	in	which	Memlinc	has	succeeded	in
或者	一个人的	想知道	在	这	精湛	方式	在	哪个	梅姆林克	有	成功了	在

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['twenti] [si:nz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

developing	the	story	of	the	Passion	in	some	twenty	scenes	necessitating	the
发展	这	故事	的	这	热情	在	一些	二十	场景	需要	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['fɪgəz] ,

introduction	of	considerably	over	two	hundred	figures	,
介绍	的	相当	超过	二	百	数据	,

或者，人们会惊叹于梅姆林克以如此精湛的技艺，在二十多个场景中成功地展现了耶稣受难的故事，为此引入了超过两百个人物形象。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [bɜ:d] [laɪf] [ðæt] ['sʌplɪmənts] [ðem; ðəm] ,

apart	from	the	animal	and	bird	life	that	supplements	them	,
除	从	这	动物	和	鸟	生活	那	补充剂	他们	,

除了为它们提供食物的动物和鸟类之外，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['əʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] ['sentɪmi:tə(r)] [haɪ] [baɪ] ['naɪnti]

within	the	narrow	compass	of	a	panel	only	fifty	-	five	centimetres	high	by	ninety
之内	这	狭窄的	罗盘	的	一个	控制板	仅有的	五十	-	五	厘米	高的	经过	九十

['sentɪmi:tə(r)] [ɪn] [bredθ] !

centimetres	in	breadth	!
厘米	在	宽度	!

在一块只有 55 厘米高、90 厘米宽的面板的狭小范围内！

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]

The	extreme	corners	of	the	foreground	are	filled	in	with	exquisite	portraits	of
这	极端	角落	的	这	前景	是	已填	在	和	精美的	肖像	的

[ðə; ði] ['dəʊnəz] ,

the	donors	,
这	捐赠者	,

前景的两个角落里摆放着捐赠者的精美肖像。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] ['wɪljəm] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	miniaturist	William	Vrelant	and	his	wife	,
这	微缩模型师	威廉	-	和	他的	妻子	,

微型画家威廉·弗雷兰特和他的妻子，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːstəwɜːk] .

for	whom	one	feels	that	Memlinc	has	tried	to	excel	himself	in	this	masterwork	.
为了	谁	一	感觉	那	梅姆林克	有	尝试	到	Excel	他自己	在	这	杰作	.

人们会觉得，梅姆林克在这部杰作中力求超越自我。

['skeəsli] [les] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [braɪt] ['luːmɪnəs] ['kʌləs] [təʊld]

Scarcely	less	surprising	as	a	composition	is	the	story	in	bright	luminous	colours	told
几乎	较少的	奇怪	作为	一个	作品	是	这	故事	在	明亮的	发光的	颜色	讲述

[ɪn] [ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['ɔːltəpiːs] ,

in	the	Munich	altarpiece	,
在	这	慕尼黑	祭坛画	,

慕尼黑祭坛画以明亮闪耀的色彩讲述的故事，其构图同样令人惊讶。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] (- [baɪ] - ['sentɪmiːtə(r)]) ,

a	work	of	considerably	larger	dimensions	(	80	by	180	centimetres	)	,
一个	工作	的	相当	更大的	方面	(	-	经过	-	厘米	)	,

一幅尺寸相当大的作品（80厘米乘180厘米），

['kɒmənli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['sev(ə)n] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['meəri] ,

commonly	described	as	“	The	Seven	Joys	of	Mary	,
通常	描述	作为	“	这	七	喜悦	的	玛丽	,

通常被描述为“圣母玛利亚的七种喜悦”，

” [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ɒv; əv] “ [kraɪst]

”	but	for	which	the	more	appropriate	title	has	been	suggested	of	“	Christ
”	但	为了	哪个	这	更多的	合适的	标题	有	到过	建议	的	“	基督

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	Light	of	the	World	.
这	光	的	这	世界	.

但有人建议将其更合适的标题定为“基督，世界之光”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [wɜːld] [ɪn]

”	It	is	the	story	of	the	manifestation	of	Our	Lord	to	the	Gentile	world	in
”	它	是	这	故事	的	这	表现	的	我们的	主	到	这	外邦人	世界	在

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

the	persons	of	the	Wise	Men	from	the	East	,
这	人	的	这	明智的	男人	从	这	东方	,

“这是我主藉着来自东方的智者向非犹太世界显现的故事。”

['kləʊsli] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] - [wəʊnt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] [ænd; ənd]

closely	correspondent	,	as	was	Memlinc's	wont	,	to	the	Gospel	narrative	and
密切	通讯员	,	作为	曾是	-	惯于	,	到	这	福音	叙述	和

['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Christian	tradition	,
基督教	传统	,

正如梅姆林克一贯的风格，这部作品与福音书的叙述和基督教传统密切相关。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

except	perhaps	in	this	one	respect	,
除了	也许	在	这	一	尊重	,

或许除了这一点以外，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tə(r)][hæz; həz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]

that	the	artist's	innate	love	of	moving	water	has	suggested	to	him	the
那	这	艺术家的	先天	爱	的	移动	水	有	建议	到	他	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'si:t] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['meɪdʒaɪ][æz; əz] ['setɪŋ] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

original	conceit	of	depicting	the	departing	Magi	as	setting	sail	for	their
原来的	自负	的	描绘	这	离开	魔笛MAGI	作为	环境	帆	为了	他们的

['dɪstənt] [hoʊmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['wɔ:təz] .

distant	homes	across	the	boundless	waters	.
遥远	房屋	穿过	这	无边无际	水	.

这位艺术家天生热爱流动的水，这促使他构思出描绘即将离去的三位智者乘船驶向遥远家园，横渡无垠水域的最初构想。

[ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

This	portion	of	the	background	and	the	greater	wealth	of	surrounding
这	部分	的	这	背景	和	这	更大的	财富	的	周围

['lændskeɪp] ['greɪtli] [rɪ'li:vz] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] ,

landscape	greatly	relieves	the	architectural	setting	,
景观	非常	缓解	这	建筑	环境	,

这部分背景以及周围更丰富的景观极大地缓解了建筑的局促感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tjʊə'rɪn] ['ɔ:ltəpi:s] .

which	is	not	so	overpowering	as	in	the	Turin	altarpiece	.
哪个	是	不是	所以	压倒性的	作为	在	这	都灵	祭坛画	.

这与都灵祭坛画相比，气势更加强大。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tu:] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪz] ['ti:mɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ɪn]

The	composition	too	,	as	becomes	the	subject	,	is	teeming	with	the	joy	of	life	in
这	作品	也	,	作为	变成	这	主题	,	是	繁盛	和	这	喜悦	的	生活	在

['veərɪŋ] ['æspekts] .

varying	aspects	.
变化	方面	.

正如主题所示，这幅画的构图也充满了生活各个方面的喜悦。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wɪð] ['stri:mɪŋ] ['bænəz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Here	we	have	the	gay	cavalcade	with	streaming	banners	galloping	along	the
这里	我们	有	这	同性恋	车队	和	流媒体	横幅	疾驰	沿着	这

[rəʊd][tu:; tə] ['beθlɪhem] ,

road	to	Bethlehem	,
路	到	伯利恒	,

这里我们看到的是同性恋游行队伍，他们挥舞着横幅，沿着通往伯利恒的道路疾驰而去。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] ['pi:sfəli] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊp] ,

there	the	shepherds	peacefully	tending	their	flocks	on	the	grassy	slope	,
那里	这	牧羊人	和平地	倾向于	他们的	羊群	在	这	草丛	坡	,

牧羊人在绿草茵茵的山坡上平静地照看着他们的羊群。

[ðeə(r)] [wɒtʃ] [bi'gail] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp] ; [hɪə(r)][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]

their	watch	beguiled	by	the	strains	of	a	bagpipe	;	here	the	scene	at	the
他们的	手表	被迷惑	经过	这	菌株	的	一个	风笛	;	这里	这	场景	在	这

['meɪndʒə(r)] ,

Manger	,
马槽	,

他们的手表被风笛的乐声所吸引；这里是马槽前的场景，

[ɔ:l] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

all	love	and	devotion	,
全部	爱	和	虔诚	,

满满的爱与奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [naɪ] [baɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['wɔːtəd] [ðə; ði]

and	the	running	stream	nigh	by	at	which	the	horses	are	being	watered	the
和	这	跑步	溪流	夜	经过	在	哪个	这	马匹	是	存在	浇水	这

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ækt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

while	the	Magi	are	making	their	act	of	adoration	,
尽管	这	魔笛MAGI	是	制作	他们的	行为	的	崇拜	,

还有附近潺潺流淌的小溪，马匹正在溪边饮水，而三位智者正在那里进行朝拜仪式。

[ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [traɪ'ʌmfəntli] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['haɪts] ;

there	the	kings	with	their	retinues	triumphantly	riding	away	over	the	rocky	heights	;
那里	这	国王	和	他们的	随从	凯旋而归	骑术	离开	超过	这	岩石	高度	;

国王们带着随从，凯旋般地骑马越过岩石高地；

[ə'nɒn][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

anon	we	have	the	sequence	of	miracles	that	attended	the	Flight	of	the	Holy
匿名	我们	有	这	顺序	的	奇迹	那	参加	这	航班	的	这	圣

['fæməli]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] — [ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] ['raipən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Family	into	Egypt	—	the	wheat	that	grew	and	ripened	in	a	day	,
家庭	进入	埃及	—	这	小麦	那	生长	和	成熟的	在	一个	天	,

我们稍后会看到伴随圣家族逃往埃及的一系列奇迹——小麦在一天之内生长成熟，

[ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] ['bendɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪts] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]

the	date	-	palm	bending	to	offer	its	fruit	to	the	Virgin	Mother	resting	beneath	its
这	日期	-	棕榈	弯曲	到	提供	它是	水果	到	这	处女	母亲	休息	下面	它是

[ʃeɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'sædld] [æs] ['greɪzɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɪsts][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fetʃɪz]

shade	while	the	unsaddled	ass	grazes	as	it	lists	and	Joseph	fetches
阴影	尽管	这	卸下鞍具	屁股	放牧	作为	它	列表	和	约瑟夫	获取

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sprɪŋ] ;

water	from	a	neighbouring	spring	;
水	从	一个	邻接	春天	;

椰枣树弯下腰，将果实献给在树荫下休息的圣母玛利亚；没有鞍辔的驴子歪着头吃草；约瑟从附近的泉眼打水。

[ˌels'weə(r)] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [kraɪst] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɔsəlz] ,

elsewhere	the	risen	Christ	appearing	to	the	fishing	apostles	,
别处	这	升起	基督	出现	到	这	钓鱼	使徒	,

其他地方，复活的基督向捕鱼的使徒们显现，

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn]

and	far	beyond	across	the	waters	in	the	background	the	setting	of	the	sun	in
和	远的	超过	穿过	这	水	在	这	背景	这	环境	的	这	太阳	在

[ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

all	its	glory	.
全部	它是	荣耀	.

远处水面上，夕阳西下，绚丽多彩。

['evri] [siːn] [ðæt] [lend][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [hæz; həz][ɪts] ['bjuːti] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði]

Every	scene	that	lends	itself	to	the	treatment	has	its	beauty	enhanced	by	the
每一个	场景	那	借贷	本身	到	这	治疗	有	它是	美丽	增强型	经过	这

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

beauties	of	Nature	.
美女	的	自然	.

每一个适合这种处理方式的场景，其美感都因大自然的美丽而更加熠熠生辉。

[ðə; ði][wʌn] ['sɒrəʊfl] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

The	one	sorrowful	incident	in	the	whole	story	,	the	Massacre	of	the	Innocents	,
这	一	悲伤	事件	在	这	所有的	故事	,	这	屠杀	的	这	无辜者	,

整个故事中唯一令人悲痛的事件，就是屠杀无辜者。

[ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl]['epɪsəʊd] .

is	a	mere	suggestion	of	this	cruel	episode	.
是	一个	仅仅	建议	的	这	残忍的	插曲	.

这仅仅是对这一残酷事件的简要描述。

- ['neɪtʃə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

Memlinc's	nature	shrank	from	the	interpretation	of	evil	,
-	自然	缩小	从	这	解释	的	邪恶的	,

梅姆林克的本性使他无法接受邪恶的解释。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [hæz; həz]['ædmərəbli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'meməreit] [ðə; ði]

and	in	this	particular	instance	has	admirably	succeeded	in	commemorating	the
和	在	这	特别的	实例	有	令人钦佩地	成功了	在	纪念	这

['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][ɒv; əv][ɪts]['hɒrə(r)] .

incident	of	the	massacre	without	involving	it	in	any	of	its	horror	.
事件	的	这	屠杀	没有	涉及	它	在	任何	的	它是	恐怖	.

在这个特殊的例子中，它出色地纪念了这场大屠杀事件，而没有让它卷入任何恐怖之中。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts]

A	pleasing	innovation	may	also	be	noticed	in	the	treatment	of	his	portraits
一个	令人愉悦	创新	可能	还	是	注意到	在	这	治疗	的	他的	肖像

[ɒv; əv]['dəʊnəz] ,

of	donors	,
的	捐赠者	,

在他为捐赠者绘制的肖像画的处理方式上，也可以注意到一个令人欣喜的创新之处。

['piːtə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [dɪ'vaʊt] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

Peter	Bultinc	and	his	son	being	introduced	as	devout	spectators	of	the	scene
彼得	-	和	他的	儿子	存在	介绍	作为	虔诚的	观众	的	这	场景

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['beθlɪhem] ,

presented	in	the	stable	at	Bethlehem	,
呈现	在	这	稳定的	在	伯利恒	,

彼得·布尔廷克和他的儿子被介绍为伯利恒马厩里所呈现场景的虔诚观众，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌmbli] ['kɒntəmpleɪt] [θruː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

which	they	humbly	contemplate	through	an	opening	in	the	wall	.
哪个	他们	谦卑地	沉思	通过	一个	开幕	在	这	墙	.

他们谦卑地透过墙上的开口凝视着这一切。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn][ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

“	The	more	one	examines	this	picture	,
“	这	更多的	一	检查	这	图片	,

“越仔细观察这张照片，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʌnz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɛmlɪŋk][hæz; həz]

the	greater	one's	astonishment	at	the	amount	of	work	which	Memlinc	has
这	更大的	一个人的	惊讶	在	这	数量	的	工作	哪个	梅姆林克	有

['læviʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

lavished	on	it	,
慷慨的	在	它	,

人们越是惊叹于Memlinc在它上面倾注的工作量，就越发感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [siːnz] ,

at	the	exquisite	beauty	of	the	various	scenes	,
在	这	精美的	美丽	的	这	各种各样的	场景	,

欣赏各个场景的绝美景色，

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,

the	marvellous	ingenuity	displayed	in	separating	them	one	from	another	,
这	奇妙	独创性	显示	在	分离	他们	一	从	其他	,

将它们彼此分离所展现出的惊人创造力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][wʌn] [hɑː'məʊniəs]
and **the** **skill** **with** **which** **they** **balance** **and** **are** **brought** **into** **one** **harmonious**
和 这 技能 和 哪个 他们 平衡 和 是 带来 进入 一 和谐
[həʊl] .
whole **.**
所有的 .

以及将它们平衡并融合为一个和谐整体的技巧。

" [pleɪt] ['sɪksθ] . — ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜːrsələ] .
" **PLATE** **VI** **.** **—** **MARTYRDOM** **OF** **SAINT** **URSULA** **.**
" 盘子 六年级 . — 殉道 的 圣 乌苏拉 .

"图版 VI.—圣乌尔苏拉殉难。"

[ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði] [eɪtθ] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃraɪn] ,
This **forms** **the** **eighth** **panel** **of** **the** **famous** **shrine** **,**
这 表格 这 第八 控制板 的 这 著名的 神社 ,

这是这座著名神社的第八幅壁画。

[kəm'plitɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][æt; ət] [brʊʒ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
completed **in** **1489** **for** **the** **Hospital** **of** **Saint** **John** **at** **Bruges** **,** **where** **it** **may**
完全的 在 - 为了 这 医院 的 圣 约翰 在 布鲁日 , 在哪里 它 可能
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

该建筑于 1489 年竣工，原为布鲁日圣约翰医院所有，现可在那里参观。

[ðə; ði]['ɑːtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]
The **archer** **is** **a** **portrait** **of** **the** **celebrated** **Dschem** **,** **brother** **of** **the** **Sultan**
这 射手 是 一个 肖像 的 这 著名 - , 兄弟 的 这 苏丹
['bɑːdʒəˌzɛt] ,
Bajazet **,**
巴贾泽特 ,

画中的弓箭手是著名人物德谢姆的肖像，他是苏丹巴贾泽特的兄弟。

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [rəʊdz] [ɪn] - , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
taken **prisoner** **at** **Rhodes** **in** **1482** **,** **copied** **from** **a** **portrait** **in** **the** **possession**
已采取 囚犯 在 罗德岛 在 - , 复制 从 一个 肖像 在 这 拥有
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] .
of **Charles** **the** **Bold** **.**
的 查尔斯 这 大胆的 .

1482 年在罗德岛被俘，根据查理一世（大胆查理）所拥有的一幅肖像画复制而成。

[ðə; ði][tjʊə'rɪn] ['ɔːltəpiːs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - ,
The **Turin** **altarpiece** **was** **completed** **not** **later** **than** **1478** **,**
这 都灵 祭坛画 曾是 完全的 不是 之后 比 - ,

都灵祭坛画最迟于1478年完成。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] ['wɪljəm] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [seɪnt] [luːk] [ænd; ənd] [seɪnt]
in **which** **year** **William** **Vrelant** **gave** **it** **to** **the** **Guild** **of** **Saint** **Luke** **and** **Saint**
在 哪个 年 威廉 - 给予 它 到 这 公会 的 圣 卢克 和 圣
[dʒɒn] (['steɪʃənəz]) ;
John **(** **Stationers** **)** **;**
约翰 (文具店) ;

威廉·弗雷兰特于当年将其赠予圣路加和圣约翰（文具商）行会；

[ðə; ði]['mjuːnɪk][wʌn][æt; ət]['eni] [reɪt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] - ,
the **Munich** **one** **at** **any** **rate** **some** **time** **before** **Easter** **1480** **,**
这 慕尼黑 一 在 任何 速度 一些 时间 前 复活节 - ,

慕尼黑的那起事件至少发生在1480年复活节之前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði]['dəʊnə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['tænə(r)] .

at	which	date	the	donor	presented	it	to	the	Guild	of	Tanners	.
在	哪个	日期	这	捐赠者	呈现	它	到	这	公会	的	制革工人	.

捐赠者于当日将其赠予制革商公会。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðen] ['mɛmlɪŋk][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] ['trɪptɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt]

But	already	then	Memlinc	had	undertaken	the	triptych	in	the	Hospital	of	Saint
但	已经	然后	梅姆林克	有	已	这	三联画	在	这	医院	的	圣

[dʒɒn] ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['mɑːstə(r)] ,

John	painted	to	the	order	of	its	spiritual	master	,
约翰	绘	到	这	命令	的	它是	精神	掌握	,

但那时，梅姆林克已经开始在圣约翰医院绘制三联画，这是按照其精神导师的指示创作的。

['brʌðə(r)][dʒɒn] - ,

Brother	John	Floreins	,
兄弟	约翰	-	,

约翰·弗洛伦斯修士

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['teknɪkli] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

acknowledged	to	be	technically	the	most	perfect	work	he	completed	before	the
已确认	到	是	技术上来说	这	最多	完美的	工作	他	完全的	前	这

[end][ɒv; əv] - ;

end	of	1480	;
结尾	的	-	;

公认是他在 1480 年底之前完成的技术上最完美的作品；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['trɪptɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

and	also	the	larger	triptych	for	the	high	altar	of	the	Hospital	church	.
和	还	这	更大的	三联画	为了	这	高的	坛	的	这	医院	教会	.

还有为医院教堂主祭坛创作的大型三联画。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ænd; ənd] [deθ]

MASTERPIECES	AND	DEATH
杰作	和	死亡

杰作与死亡

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kɒntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] [brʊʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd]

MEANWHILE	the	contest	in	which	the	burghers	of	Bruges	had	become	involved
同时	这	竞赛	在	哪个	这	市民	的	布鲁日	有	变得	涉及

[θruː] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd][ˌmæksɪ'mɪlɪən]

through	the	disputes	between	the	States	of	Flanders	and	Maximilian
通过	这	争议	之间	这	各州	的	弗兰德斯	和	马克西米利安

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

over	the	guardianship	of	his	son	,
超过	这	监护	的	他的	儿子	,

与此同时，布鲁日市民卷入了一场争夺战，这场争夺战源于佛兰德斯诸邦与马克西米利安之间关于其子监护权的纠纷。

[wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

was	precipitating	the	decay	of	the	town	which	the	relentless	forces	of	Nature
曾是	沉淀	这	衰变	的	这	镇	哪个	这	狠	力量	的	自然

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'kriːd] .

had	long	since	decreed	.
有	长的	自从	颁布	.

加速了这座城镇的衰败，而这衰败早已是大自然无情力量的必然结果。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - [ðə; ðiˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] - [hæd; həd]

As	early	as	1410	the	navigation	of	the	great	haven	of	the	Zwijn	had
作为	早期的	作为	-	这	导航	的	这	伟大的	避风港	的	这	-	有

[bɪ'kʌm] [ɪm'pi:dɪd] ,

become	impeded	,
变得	受阻	,

早在1410年，兹温港的航行就受到了阻碍。

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪdli][hæd; həd][ðə; ðiˌ] ['sɪltɪŋ] [ʌp] [əd'vɑ:nst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðiˌ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

and	so	rapidly	had	the	silting	up	advanced	that	before	the	close	of	the
和	所以	快速	有	这	淤积	向上	先进的	那	前	这	关闭	的	这

['sentʃəri] [nəʊ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [drɑ:ft] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ðiˌ] [pɔ:t]

century	no	vessel	of	any	considerable	draught	was	able	to	enter	the	port
世纪	不	血管	的	任何	大量	草稿	曾是	有能力的	到	进入	这	港口

[ɒv; əv] [dæm] .

of	Damme	.
的	达姆	.

淤积迅速加剧，到本世纪末，任何吃水较深的船只都无法进入达姆港。

[ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Entirely	engrossed	in	the	safeguarding	of	the	remnant	of	their	privileges	,
完全	全神贯注	在	这	保障	的	这	剩	的	他们的	特权	,

他们全心全意地致力于维护他们所剩无几的特权，

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['kɒmbæt][ðə; ðiˌ] ['mɪstʃɪf] ,

no	serious	effort	was	made	to	combat	the	mischief	,
不	严肃的	努力	曾是	制成	到	战斗	这	恶作剧	,

没有采取任何切实有效的措施来制止这种恶作剧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiˌ][end] [brʊʒ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['æbsəlu:tli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [si:] .

and	in	the	end	Bruges	found	herself	absolutely	cut	off	from	the	sea	.
和	在	这	结尾	布鲁日	成立	她自己	绝对地	切	离开	从	这	海	.

最终，布鲁日发现自己与大海彻底隔绝了。

[ɒn][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][ðə; ðiˌ][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ˌaɪ 'ti:]

On	the	other	hand	,	in	the	enjoyment	of	peace	and	the	greater	security	it
在	这	其他	手	,	在	这	享受	的	和平	和	这	更大的	安全	它

[in'dʒendə] ,

engendered	,
产生的	,

另一方面，在享受和平及其带来的更大安全感方面，

['æntwɜ:p] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ə'træktɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ki:z]

Antwerp	was	slowly	asserting	herself	and	gradually	attracting	to	her	quays
安特卫普	曾是	缓慢地	断言	她自己	和	逐步地	吸引	到	她	码头

[ðə; ðiˌ] ['mɜ:tʃənt] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['lɪtərəl] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] - ;

the	merchant	princes	from	the	littoral	of	the	Zwijn	;
这	商人	王子们	从	这	沿岸	的	这	-	;

安特卫普逐渐崛起，并慢慢地吸引了兹韦恩河沿岸的商业巨头们来到她的码头；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɒmɜ:s] [ˌɪmpə'septəbli] ['græviteit] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðiˌ] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðiˌ] [skelt] [ðə; ðiˌ]

and	as	commerce	imperceptibly	gravitated	towards	the	city	by	the	Scheldt	the
和	作为	商业	不易察觉地	引力	向	这	城市	经过	这	斯海尔德河	这

['fɒrən] ['kɔnsəlz] [wʌn][baɪ][wʌn] [fə'sʊk] [ðə; ðiˌ] [du:md] [em'pɔ:riəm] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][ˌhænsi'ætɪk] [li:g] .

foreign	consuls	one	by	one	forsook	the	doomed	emporium	of	the	Hanseatic	League	.
外国的	领事	一	经过	一	放弃	这	注定失败	商场	的	这	汉萨同盟	联盟	.

随着商业不知不觉地向斯海尔德河畔的城市转移，外国领事们一个接一个地放弃了注定衰落的汉萨同盟的商业中心。

['mɛmlɪŋk] , [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prə'dju:s] [wɪð]

Memlinc	,	pursuing	the	even	tenor	of	his	life	,	continued	to	produce	with
梅姆林克	,	追求	这	甚至	男高音	的	他的	生活	,	持续	到	生产	和

[ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [skɪl] ,

unabated	ardour	and	undiminished	skill	,
持续不断	热情	和	未减损	技能	,

梅姆林克一生行事平稳，创作热情丝毫不减，技艺也丝毫未减。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɪəriəd] — [ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪz]

and	with	this	period	—	the	last	fourteen	years	of	his	life	—	is
和	和	这	时期	—	这	最后的	十四	年	的	他的	生活	—	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

associated	the	most	celebrated	of	all	his	works	,
联系	这	最多	著名	的	全部	他的	作品	,

而他生命中的最后十四年——也就是他所有作品中最著名的一段时期——也与这段时期紧密相连。

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜ:rsələ] ,

the	marvellous	Shrine	of	Saint	Ursula	,
这	奇妙	神社	的	圣	乌苏拉	,

奇妙的圣乌尔苏拉圣殿

[ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['tʃæptə(r)] -

the	gem	of	the	priceless	collection	preserved	to	this	day	in	the	old	chapter	-
这	宝石	的	这	无价	收藏	保存完好	到	这	天	在	这	老的	章	-

[ru:m] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] ['hɒspɪt(ə)l] .

room	of	Saint	John's	Hospital	.
房间	的	圣	约翰的	医院	.

这是圣约翰医院旧会议室至今仍保存着的无价藏品中的一颗璀璨明珠。

[wen] [ðɪs] ['mɑ:stəpi:s] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ˌʌndə'teɪkən] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ]

When	this	masterpiece	was	first	undertaken	we	are	not	in	a	position	to	say
什么时候	这	杰作	曾是	第一的	已	我们	是	不是	在	一个	位置	到	说

,

,

,

我们现在无法确定这部杰作最初是什么时候开始创作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ,

but	it	was	completed	in	1489	,
但	它	曾是	完全的	在	-	,

但它于1489年竣工。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði]['relɪks][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪf]

and	on	the	21st	day	of	October	in	that	year	the	relics	for	whose	safe
和	在	这	21st	天	的	十月	在	那	年	这	遗物	为了	谁	安全的

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'zaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

keeping	it	had	been	designed	were	deposited	within	it	.
保持	它	有	到过	设计	是	已存	之内	它	.

同年10月21日，这座宝库被存放了为妥善保管而建造的圣物。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪtɪz] [bɪ'lɒŋ] ['ʌðə(r)]['memərəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

But	to	the	eighties	belong	other	memorable	productions	.
但	到	这	八十年代	属于	其他	难忘	作品	.

但八十年代还有其他一些令人难忘的作品。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəpi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɜ:i:l] ['tʃɑ:ntri]

In	1484	was	finished	the	interior	of	the	altarpiece	for	the	Moreel	chantry
在	-	曾是	完成的	这	内部的	的	这	祭坛画	为了	这	莫雷尔	圣堂

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,

in	the	Church	of	Saint	James	,
在	这	教会	的	圣	詹姆斯	,

1484年，圣雅各教堂莫雷尔小圣堂祭坛画的内部装饰完成。

[naʊ] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gæləri] [æt; ət] [brʊʒ] ;
now housed in the Town Gallery at Bruges ;
现在 房屋 在 这 镇 画廊 在 布鲁日 ;

现藏于布鲁日市美术馆;

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]
in 1487 was painted the portrait of a man preserved in the Gallery of the
在 - 曾是 绘 这 肖像 的 一个 男人 保存完好 在 这 画廊 的 这
['ɑ:.fɪsɪz] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
Offices at Florence ,
办公室 在 佛罗伦萨 ,

1487年绘制的一幅男子肖像画，现藏于佛罗伦萨的办公画廊。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪptɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:tɪn][væn] [n:u:wɛnhoʊv]
and also was completed the wonderful diptych for Martin van Nieuwenhove
和 还 曾是 完全的 这 精彩的 双联画 为了 马丁 货车 纽文霍夫
,
,
,

此外，他还完成了为马丁·范·尼乌文霍夫创作的精美双联画。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [wɜːk] [ɪn] [ðæt]
whose portrait we reproduce as the finest example of Memlinc's work in that
谁 肖像 我们 复制 作为 这 最好的 例子 的 - 工作 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɑːt] ;
particular department of art ;
特别的 部门 的 艺术 ;

我们复制了他的肖像，作为梅姆林克在该艺术领域最杰出的作品范例;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)]
and in 1490 the finishing touches were put to the picture in the Louvre
和 在 - 这 精加工 触摸 是 放 到 这 图片 在 这 卢浮宫
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
of the Madonna and Child ,
的 这 麦当娜 和 孩子 ,

1490年，卢浮宫的圣母子像完成了最后的润色。

[tuː; tə] [huːm] ['seɪntli] ['peɪtrənz][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][dʒeɪmz] - ,
to whom saintly patrons are presenting the family of James Floreins ,
到 谁 圣洁的 顾客 是 呈现 这 家庭 的 詹姆斯 - ,

圣徒们将詹姆斯·弗洛伦斯一家介绍给谁，

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
a younger brother of the donor of the triptych picturing the Adoration of
一个 年轻 兄弟 的 这 捐赠者 的 这 三联画 想象 这 崇拜 的
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [wɪtʃ] ,
the Magi which ,
这 魔笛MAGI 哪个 ,

这幅描绘三博士朝圣的三联画的捐赠者的弟弟，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
as we have seen , was completed in 1479 .
作为 我们 有 已见 , 曾是 完全的 在 - .

正如我们所见，它于 1479 年竣工。

[bʌt; bət] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [spelt] ['hæpinəs] [tuː; tə]['mɛmlɪŋk] ,
But work , which always spelt happiness to Memlinc ,
但 工作 , 哪个 总是 拼写 幸福 到 梅姆林克 ,

但对梅姆林克来说，工作总是意味着幸福。

[ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

meant	something	more	to	him	in	this	decade	of	his	career	.
意思是	某物	更多的	到	他	在	这	十年	的	他的	职业	.

在他职业生涯的这十年里，这对他来说意义非凡。

[deθ] [ɪn] - [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Death	in	1487	robbed	him	of	his	wife	.
死亡	在	-	被抢劫	他	的	他的	妻子	.

1487年，他因病去世，失去了妻子。

[wʌn] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][wʌn'self][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] ['ɑːtɪst] [siːkɪŋ] ['sɒləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [griːf] [ɒv; əv]

One	pictures	to	oneself	the	bereaved	artist	seeking	solace	from	the	grief	of
一	图片	到	自己	这	丧亲者	艺术家	寻求	慰藉	从	这	悲伤	的

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] [həʊm] [ɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] .

his	widowed	home	in	intensified	application	to	his	art	.
他的	寡	家	在	加强	应用	到	他的	艺术	.

人们不禁会想象，这位痛失爱妻的艺术家，为了排解丧妻之痛，更加投入到艺术创作中。

[ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ə; eɪ]

The	refining	discipline	of	sorrow	was	exercising	its	softening	influence	on	a
这	精制	纪律	的	悲哀	曾是	锻炼	它是	软化	影响	在	一个

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [diːp] ['paɪəti][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]

nature	of	whose	religious	fervour	and	deep	piety	his	life	-	work	is	an	abiding
自然	的	谁	宗教	热情	和	深的	虔诚	他的	生活	-	工作	是	一个	遵守

['testɪməni] .

testimony	.
见证	.

悲伤的磨砺对他的本性产生了柔化作用，而他毕生的事业正是他宗教热情和虔诚的永恒见证。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜːrsələ] ,

Absorbed	in	the	production	of	the	Shrine	of	Saint	Ursula	,
吸收	在	这	生产	的	这	神社	的	圣	乌苏拉	,

全身心投入到圣乌尔苏拉圣殿的建造中，

[dʌz] [nɒt][ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] ['spendɪŋ]

does	not	the	instinct	of	human	sympathy	suggest	to	us	the	artist	spending
做	不是	这	本能	的	人类	同情	建议	到	我们	这	艺术家	开支

[hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

himself	in	this	inimitable	work	for	a	monument	of	his	love	worthy	of	the
他自己	在	这	无比	工作	为了	一个	纪念碑	的	他的	爱	值得	的	这

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['helpmeɪt] [huː] [hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ðɪ]

memory	of	the	helpmate	who	had	devoted	her	life	to	enhance	the
记忆	的	这	帮手	WHO	有	奉献	她	生活	到	提高	这

['hæpɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

happiness	of	his	own	,
幸福	的	他的	自己的	,

难道人类的同情心不正是促使我们思考，这位艺术家为何要倾注心血创作这件独一无二的作品，以此作为他爱情的丰碑，以纪念那位毕生致力于增进他幸福的伴侣吗?

[ˌhɪər'ɪn] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [sɜː'siːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌəʊvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz][laɪf]

herein	seeking	and	finding	surcease	of	the	sorrow	that	now	overshadowed	his	life
在此处	寻求	和	寻找	停止	的	这	悲哀	那	现在	黯然失色	他的	生活

,

,

,

在此寻求并找到了摆脱笼罩他生活的悲伤的解脱之道。

[ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɜːk] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [griːf] ?

the	burden	of	work	balancing	the	burden	of	grief	?
这	负担	的	工作	平衡	这	负担	的	悲伤	?

工作的重担能否与悲伤的重担相平衡?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] !

And	what	a	monument	!
和	什么	一个	纪念碑	!

多么宏伟的纪念碑啊!

[səʊ][fə'mɪliə(r)][ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ju'niːk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz]

So	familiar	is	the	legend	and	the	unique	interpretation	of	it	he	has
所以	熟悉的	是	这	传奇	和	这	独特的	解释	的	它	他	有

[left] [ˌjuː 'es] ,

left	us	,
左边	我们	,

这个传说如此耳熟能详，而他留给我们的又是对它独特的诠释。

[wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri] .

one	feels	it	would	be	a	work	of	supererogation	to	dwell	on	the	story	.
一	感觉	它	会	是	一个	工作	的	超额奖励	到	住	在	这	故事	.

人们会觉得，过多地讨论这个故事是多此一举。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['triːtmənt] , [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] - [bɪ'riːvmənt] , [dis'kləuz] [freʃ]

But	the	treatment	,	viewed	by	the	light	of	Memlinc's	bereavement	,	discloses	fresh
但	这	治疗	,	已查看	经过	这	光	的	-	丧亲之痛	,	披露	新鲜的

[bjuːtɪz] [ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] .

beauties	in	every	panel	.
美女	在	每一个	控制板	.

但从梅姆林克的丧亲之痛来看，这种处理方式在每一格画面中都展现出新的美感。

['krɪtɪks][hæv; həv] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [siːnz] [ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] .

Critics	have	dwelt	on	the	unreality	of	the	death	scenes	in	this	shrine	.
评论家	有	居住	在	这	不真实	的	这	死亡	场景	在	这	神社	.

评论家们一直批评这座神社中死亡场景的不真实性。

['mɛmlɪŋk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

Memlinc	,	as	we	have	had	sufficient	occasion	to	observe	,	shrank	from
梅姆林克	,	作为	我们	有	有	充足的	场合	到	观察	,	缩小	从

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

the	painful	expounding	of	evil	.
这	痛苦	阐述	的	邪恶的	.

正如我们已经多次观察到的那样，梅姆林克回避了痛苦地阐述罪恶。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [deθ] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] :

But	for	him	death	had	no	terrors	:
但	为了	他	死亡	有	不	恐怖	:

但对他来说，死亡毫无恐惧:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [spent]

it	was	but	the	passing	over	to	the	ineffable	reward	of	a	well	-	spent
它	曾是	但	这	通过	超过	到	这	难以言喻的	报酬	的	一个	出色地	-	花费

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这不过是过渡到对充实人生的难以言喻的奖赏而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'neɪt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [kən'veɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv] [deθ]

and	this	innate	feeling	he	conveys	to	us	in	the	placid	acceptance	of	death
和	这	先天	感觉	他	传递	到	我们	在	这	平静	验收	的	死亡

[baɪ] [seɪnt] ['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn][bænd][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

by	Saint	Ursula	and	her	virgin	band	as	but	a	stepping	across	the
经过	圣	乌苏拉	和	她	处女	乐队	作为	但	一个	步进	穿过	这

['θreʃhəʊld] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɪs] .

threshold	to	everlasting	bliss	.
临界点	到	永恒	极乐	.

圣乌尔苏拉和她的处女团平静地接受死亡，将死亡视为迈向永恒幸福的门槛，他以此向我们传达了这种内在的感受。

[ðiːz] ['krɪtɪks] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

These	critics	,	on	the	contrary	,	look	for	the	betrayal	of	fear	and	anguish	,
这些	评论家	,	在	这	相反	,	看	为了	这	背叛	的	害怕	和	痛苦	,

相反，这些批评家则在寻找恐惧和痛苦的背叛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] : [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	manifestation	of	human	suffering	:	but	,	like	the	martyrs	of	the
为了	这	表现	的	人类	痛苦	:	但	,	喜欢	这	殉道者	的	这

['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,

early	Church	,
早期的	教会	,

为了彰显人类的苦难：但是，就像早期教会的殉道者一样，

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːθləs] [hʌnz] [nɒt][ə'ləʊn] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]

we	find	these	victims	of	the	ruthless	Huns	not	alone	meeting	their	death	in	a
我们	寻找	这些	受害者	的	这	无情	匈奴人	不是	独自的	会议	他们的	死亡	在	一个

['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

spirit	of	resignation	,
精神	的	辞职	,

我们发现，这些残暴匈奴人的受害者并非孤身一人，而是带着一种听天由命的心态走向死亡。

[bʌt; bət] ['welkəmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'baʊndɪŋ] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [self] - [sə'rendə(r)] ,

but	welcoming	it	with	abounding	peace	and	a	joyful	self	-	surrender	,
但	欢迎	它	和	丰富	和平	和	一个	快乐	自己	-	投降	,

但要以无比的平静和喜悦的自我臣服来迎接它。

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪə'ɑːftə(r)] :

strong	in	the	hope	and	faith	of	the	hereafter	:
强的	在	这	希望	和	信仰	的	这	此后	:

对来世抱有坚定的希望和信念：

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['wɪstfəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	artist	himself	was	wistfully	looking	forward	to	the	day	and	the
作为	这	艺术家	他自己	曾是	怅然地	寻找	向前	到	这	天	和	这

['aʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [ˌriːju'naɪt][hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [best][ɒn] [ɜːθ] .

hour	that	would	reunite	him	there	to	the	one	he	had	loved	best	on	earth	.
小时	那	会	团聚	他	那里	到	这	一	他	有	喜爱	最好的	在	地球	.

艺术家本人也满怀憧憬地期盼着那一天、那个时刻的到来，在那里与他在这个世界上最爱的人重聚。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

Turning	to	the	other	works	of	this	period	which	we	have	mentioned	,
转弯	到	这	其他	作品	的	这	时期	哪个	我们	有	提及	,

接下来，我们再来看看我们之前提到的这一时期的其他作品，

[ðə; ði] [mɜ˞iːl] ['ɔːltəpiːs] [ə'rests] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	Moreel	altarpiece	arrests	our	attention	.
这	莫雷尔	祭坛画	逮捕	我们的	注意力	.

莫雷尔的祭坛画吸引了我们的目光。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪm] [wɪð] ['wɪljəm] - [ænd; ənd]

Apart	from	the	particular	friendship	which	linked	him	with	William	Vrelant	and
除	从	这	特别的	友谊	哪个	链接	他	和	威廉	-	和

[ðə; ði] ['brʌðəz] - ,

the	brothers	Floreins	,
这	兄弟	-	,

除了他与威廉·弗雷兰特和弗洛伦斯兄弟之间的特殊友谊之外，

[fjuː] [men][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] .

few	men	were	more	likely	to	attract	him	than	the	donor	of	this	painting	.
很少	男人	是	更多的	可能	到	吸引	他	比	这	捐赠者	的	这	绘画	.

很少有人比这幅画的捐赠者更能吸引他的目光。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [mə'rɛli] , [hu:] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [brʊʒ]
The great - grandson of a Savoyard , Morelli , who had settled in Bruges
这 伟大的 - 孙子 的 一个 萨瓦人 , 莫雷利 , WHO 有 定居 在 布鲁日
[ɪn] - ,
in 1336 ,
在 - ,

他是萨伏依人莫雷利的曾孙，莫雷利于1336年定居布鲁日。

['wɪljəm] [mɜ-i:l] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grəusəz] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɪlɪŋ] ['veərɪəs]
William Moreel , a member of the Corporation of Grocers , after filling various
威廉 莫雷尔 , 一个 成员 的 这 公司 的 杂货商 , 后 填充 各种各样的
['sɪvɪk]['ɑ:.fɪsɪz] ,
civic offices ,
公民 办公室 ,

威廉·莫雷尔，杂货商协会成员，在担任过各种市政职务后，

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [brʊʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪz]
was elected burgomaster of Bruges in 1478 , and again in the troublous days
曾是 当选 市长 的 布鲁日 在 - , 和 再次 在 这 麻烦的 天
[ɒv; əv] - .
of 1483 .
的 - .

1478 年当选布鲁日市长，并在动荡的 1483 年再次当选。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɪn] - ['əʊnli][ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His standing is sufficiently attested by the record that in 1491 only ten of his
他的 常设 是 足够 已证实 经过 这 记录 那 在 - 仅有的 十 的 他的
['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)][tæks][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] .
fellow - citizens were taxed at a higher rate .
同伴 - 公民 是 已征税 在 一个 更高 速度 .

1491 年，只有十位同胞被征收比他更高的税率，这足以证明他的地位。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] - ['wɪld] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][faɪ'nænsiə(r)][ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Able and strong - willed , a capable financier and ardent politician ,
有能力的 和 强的 - 意志 , 一个 有能力的 金融家 和 热心 政治家 ,

能力出众、意志坚定，既是精明的金融家，又是热情洋溢的政治家。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['fɔ:məʊst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
he was ever foremost in defending the rights and liberties of his country ,
他 曾是 曾经 首先 在 防守 这 权利 和 自由 的 他的 国家 ,

他始终站在捍卫国家权利和自由的最前线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [hɪm][ɪn] - ,
and to such purpose that Maximilian , who had imprisoned him in 1481 ,
和 到 这样的 目的 那 马克西米利安 , WHO 有 被监禁 他 在 - ,

正因如此，1481年囚禁他的马克西米利安……

[rɪ'fju:zd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] , [ɒn] 28th [dʒu:n] - ,
refused when he made his peace with the States of Flanders , on 28th June 1485 ,
拒绝 什么时候 他 制成 他的 和平 和 这 各州 的 弗兰德斯 , 在 28th 六月 - ,

1485年6月28日，当他与佛兰德斯各邦缔结和平条约时，他拒绝了这一提议。

[tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .
to include him in the general amnesty .
到 包括 他 在 这 一般的 大赦 .

将他纳入大赦范围。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]['ni:ˌju:pɔ:rt] ,
He retired to Nieuport ,
他 退休 到 纽波特 ,

他退休后搬到了纽波特。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [brʊʒ] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	returned	to	Bruges	in	1488	and	was	chosen	as	treasurer	of	the
但	返回	到	布鲁日	在	-	和	曾是	选定	作为	财务主管	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但他于 1488 年返回布鲁日，并被选为该镇的财务主管。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] - [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £100 [ɪn]

and	in	July	1489	was	presented	by	the	magistrates	with	the	sum	of	£100	in
和	在	七月	-	曾是	呈现	经过	这	地方法官	和	这	和	的	£100	在

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] .

recognition	of	services	rendered	.
认出	的	服务	渲染	.

1489 年 7 月，地方法官向他赠送了 100 英镑，以表彰他所作出的贡献。

['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [mɜ:i:l] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Reference	has	been	made	to	the	independent	portraits	of	Moreel	,	his	wife	,
参考	有	到过	制成	到	这	独立的	肖像	的	莫雷尔	,	他的	妻子	,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .

and	one	of	his	daughters	.
和	一	的	他的	女儿们	.

文中提到了莫雷尔、他的妻子和他其中一个女儿的独立肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['trɪptɪk] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

In	the	triptych	under	notice	the	whole	family	are	gathered	together	,	the	father
在	这	三联画	在下面	注意	这	所有的	家庭	是	聚集	一起	,	这	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] ,

and	his	five	sons	,
和	他的	五	儿子们	,

在下方的这幅三联画中，全家人聚在一起，父亲和他的五个儿子。

[hɪz; ɪz][waɪf]['bɑ:b(ə)rə][væn] - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪ'lev(ə)n] [d'ɔ:təz] .

his	wife	Barbara	van	Vlaenderberch	and	their	eleven	daughters	.
他的	妻子	芭芭拉	货车	-	和	他们的	十一	女儿们	.

他的妻子芭芭拉·范·弗兰德贝赫和他们的十一个女儿。

[ðə; ði]['doʊnərz] [hed] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['brʌs(ə)lz]['pæn(ə)l] ,

The	donor's	head	is	probably	a	copy	of	the	Brussels	panel	,
这	捐赠者的	头	是	大概	一个	复制	的	这	布鲁塞尔	控制板	,

捐赠者的头部很可能是布鲁塞尔面板的复制品。

[ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [mɜ:i:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;

assuming	that	at	the	time	it	was	painted	,	Moreel	was	still	in	prison	;
假设	那	在	这	时间	它	曾是	绘	,	莫雷尔	曾是	仍然	在	监狱	;

假设这幅画创作时，莫雷尔仍在狱中；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [mɔ:(r)] ['keəwɔ:n] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

while	that	of	his	wife	,	more	careworn	and	aged	,
尽管	那	的	他的	妻子	,	更多的	忧心忡忡	和	老年人	,

而他妻子的，则更加憔悴年迈，

[beəz] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'keɪʒnd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

bears	testimony	to	the	anxiety	occasioned	her	by	her	husband's
熊	见证	到	这	焦虑	引发	她	经过	她	丈夫的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

这足以证明丈夫卧床不起给她带来的焦虑。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [tuː] ,
This painting , too ,
这 绘画 , 也 ,

这幅画也是，

[wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [lʌv] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
will afford the critics who love to find fault with the Flemish school for its
将要 买得起 这 评论家 WHO 爱 到 寻找 过错 和 这 弗拉芒语 学校 为了 它是
[ə'ledʒd] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnsəmnəs] [ɒv; əv][tʃaɪld][laɪf][æn; ən]
alleged inability to do justice to the winsomeness of child life an
据称 无力 到 做 正义 到 这 迷人 的 孩子 生活 一个
[ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ˌriːkən'sidə] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs]
opportunity of reconsidering their judgment by the light of the Infant Jesus
机会 的 重新考虑 他们的 判断 经过 这 光 的 这 婴儿 耶稣
[huːm] [seɪnt] ['krɪstəfə(r)] [ɪz] ['beərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] ,
whom Saint Christopher is bearing across the ferry ,
谁 圣 克里斯托弗 是 轴承 穿过 这 渡船 ,

这将给那些喜欢批评弗拉芒画派未能恰当地展现儿童生活的可爱之处的评论家们一个机会，让他们通过圣克里斯托弗抱着过渡口的婴孩耶稣的形象来重新考虑他们的判断。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met][ɪn] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['brɪlɪənt]
and once more we are met in every portion of the picture with brilliant
和 一次 更多的 我们 是 遇见 在 每一个 部分 的 这 图片 和 杰出的
[ig,zemplifi'keiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['speʃ(ə)l]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
exemplifications of the artist's special aptitude for interpreting the beauties of
举例说明 的 这 艺术家的 特别的 能力倾向 为了 翻译 这 美女 的
['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

在画面的每个部分，我们都能再次看到艺术家诠释自然之美的非凡才能的精彩例证。

['skeəsli] [les] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Scarcely less attractive , and in some respects even more interesting ,
几乎 较少的 吸引人的 , 和 在 一些 尊重 甚至 更多的 有趣的 ,

吸引力丝毫不减，在某些方面甚至更有趣。

[ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɪptɪk] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][væn]
is the celebrated diptych associated with the name of Martin van
是 这 著名 双联画 联系 和 这 姓名 的 马丁 货车
[nːuːwɛnhoʊv] .
Nieuwenhove .
纽文霍夫 .

这是与马丁·范·尼乌文霍夫的名字联系在一起的著名双联画。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] ,
Here we have a departure from Memlinc's usual practice ,
这里 我们 有 一个 离开 从 - 通常 实践 ,

这与Memlinc的惯常做法有所不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['pɔːtɪkəʊ] ,
which was to present the Blessed Virgin and Child in an open portico ,
哪个 曾是 到 展示 这 蒙福 处女 和 孩子 在 一个 打开 门廊 ,

其目的是在敞开的门廊中展示圣母玛利亚和圣婴耶稣像。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] ['pɪktʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['æmpli] ['laɪtɪd] [baɪ] ['wɪndəʊz] ,
the artist picturing them in a room amply lighted by windows ,
这 艺术家 想象 他们 在 一个 房间 充足的 照明 经过 视窗 ,

艺术家将他们描绘在一个光线充足的房间里，房间里的窗户采光极佳。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn] [steɪnd] [glɑ:s] , [waɪl] [ðə; ði]

the	upper	portions	of	which	are	adorned	with	pictures	in	stained	glass	,	while	the
这	上	部分	的	哪个	是	装饰	和	图片	在	染色	玻璃	,	尽管	这

['ləʊə(r)] [hɑ:vz] ,

lower	halves	,
降低	一半	,

其上半部分装饰着彩色玻璃画，而下半部分，

['məʊstlɪ] [θrəʊn] ['əʊpən] , [rɪ'vi:l] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [si:nz] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [laɪf] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

mostly	thrown	open	,	reveal	inimitable	scenes	of	country	life	;	moreover	,
大多	抛掷	打开	,	揭示	无比	场景	的	国家	生活	;	而且	,

大多敞开式设计，展现出独一无二的乡村生活景象；此外，

[ə; eɪ]['kɒnveks]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [di'pikt] [si:n] [ɒv; əv]

a	convex	mirror	at	the	back	of	Our	Lady	reflects	the	depicted	scene	of
一个	凸面	镜子	在	这	后退	的	我们的	女士	反映	这	描绘	场景	的

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

圣母像背后的凸面镜映照出教堂内部的景象。

[ðə; ði]['dəʊnə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [lɒŋ] ['set(ə)ld][ɪn] [brʊʒ] , ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ][mæn]

The	donor	belonged	to	a	noble	family	long	settled	in	Bruges	,	evidently	a	man
这	捐赠者	属于	到	一个	高贵	家庭	长的	定居	在	布鲁日	,	显然	一个	男人

[ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] ,

of	great	promise	,
的	伟大的	承诺	,

捐赠者出身于布鲁日一个定居已久的贵族家庭，显然是一位前途无量的人。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - ,

for	after	being	elected	a	member	of	the	Town	Council	in	1492	,
为了	后	存在	当选	一个	成员	的	这	镇	理事会	在	-	,

在1492年当选为镇议会成员之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:tɪ] - [θri:] .

he	was	chosen	burgomaster	in	1497	at	the	early	age	of	thirty	-	three	.
他	曾是	选定	市长	在	-	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	三	.

1497年，年仅33岁的他被选为市长。

[ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] [hi:; hi] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

Unfortunately	he	passed	away	in	the	prime	of	life	a	short	three	years	later	.
很遗憾	他	通过了	离开	在	这	主要的	的	生活	一个	短的	三	年	之后	.

不幸的是，仅仅三年后，他就英年早逝，正值壮年。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [deɪts] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz] - ['mɑ:stəpi:s] [ɪn] [ðæt]

The	painting	dates	from	1487	,	and	the	portrait	is	Memlinc's	masterpiece	in	that
这	绘画	日期	从	-	,	和	这	肖像	是	-	杰作	在	那

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɑ:t] .

branch	of	art	.
分支	的	艺术	.

这幅画创作于 1487 年，是梅姆林克在该艺术领域中的杰作。

[pleɪt] [sevn] . — [æn; ən][əʊld] ['leɪdɪ] .

PLATE	VII	.	—	AN	OLD	LADY	.
盘子	七	.	—	一个	老的	女士	.

图版七——一位老妇人。

[ðɪs] [faɪn] ['pɔːtreɪt] , [wɪð] [ɪts] [kəm'pænjən] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ɑːtsə] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]
This fine portrait , with its companion , was formerly in the Meazza collection at
这 美好的 肖像 , 和 它是 伴侣 , 曾是 以前 在 这 梅阿扎 收藏 在
[mɪ'læn] , [dɪ'spɜːst] [ɪn] - .
Milan , dispersed in 1884 .
米兰 , 分散的 在 - .

这幅精美的肖像画及其姊妹篇，原为米兰梅阿扎收藏，于 1884 年散落各地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [brʊʒ] [ɪn] - ([nəʊ] . -) ,
It was exhibited at Bruges in 1902 (No . 71) ,
它 曾是 展出 在 布鲁日 在 - (不 . -) ,

它于 1902 年在布鲁日展出（编号 71），

[sɪns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['luːvə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
since when it has been purchased by the Louvre , where it is now to be
自从 什么时候 它 有 到过 购买 经过 这 卢浮宫 , 在哪里 它 是 现在 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

此后，这幅画被卢浮宫收购，现在正在卢浮宫展出。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [mju'ziːəm] .
The companion portrait is in the Berlin Museum .
这 伴侣 肖像 是 在 这 柏林 博物馆 .

与另一幅肖像画相邻的那幅则收藏于柏林博物馆。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)][ræŋks] ['iːkwəli] [wɪð] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
The panel in the Louvre ranks equally with this production ,
这 控制板 在 这 卢浮宫 排名 同样地 和 这 生产 ,

卢浮宫的这幅画作与这部作品同等重要。

[ɪts] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz][ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli] .
its chief feature being the marvellous grouping of the donors and their family .
它是 首席 特征 存在 这 奇妙 分组 的 这 捐赠者 和 他们的 家庭 .

它的主要特点是捐赠者及其家人组成的奇妙组合。

[dʒeɪmz] - , ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] , [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz]
James Floreins , younger brother of John , the spiritual master of Saint John's
詹姆斯 - , 年轻 兄弟 的 约翰 , 这 精神 掌握 的 圣 约翰的
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

詹姆斯·弗洛伦斯，圣约翰医院精神导师约翰的弟弟

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊʒ] ['gɪldz] , [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
belonged to one of the wealthiest of the Bruges guilds , the Corporation of
属于 到 一 的 这 最富有的 的 这 布鲁日 公会 , 这 公司 的
['mɑːstə(r)]['grəusəz] ,
Master Grocers ,
掌握 杂货商 ,

他隶属于布鲁日最富有的行会之一——杂货商行会。

[ə'mʌŋ] [huːz] ['membəz] ([dʒɒn][ˌdiː'juː] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mɜːiːl] [tuː; tə][wɪt]) ['mɛmlɪŋk]
among whose members (John Du Celier and William Moreel to wit) Memlinc
之中 谁 成员 (约翰 杜 - 和 威廉 莫雷尔 到 有) 梅姆林克
[faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['peɪtrənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .
found such generous patrons of his art .
成立 这样的 慷慨的 顾客 的 他的 艺术 .

在这些成员中（例如约翰·杜·塞利尔和威廉·莫雷尔），梅姆林克找到了如此慷慨的艺术赞助人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - ['fæməli] , [huː] [bɔː(r)][hɪm]

He	had	married	a	lady	of	the	Spanish	Quintanaduena	family	,	who	bore	him
他	有	已婚	一个	女士	的	这	西班牙语	-	家庭	,	WHO	钻孔	他

[ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɪldrən] :

nineteen	children	:
十九	孩子们	:

他娶了西班牙金塔纳杜埃纳家族的一位女士为妻，她为他生了十九个孩子：

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [priːst] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɜːd] ['kæsək] [ænd; ənd]['kæmbrɪk] ['sɜːpləs] ,

the	eldest	son	,	a	priest	,	is	represented	in	furred	cassock	and	cambric	surplice	,
这	长子	儿子	,	一个	牧师	,	是	代表	在	毛茸茸的	衲	和	麻纱	圣衣	,

长子是一名牧师，身穿毛皮长袍和细棉布圣衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [nʌn] .

and	the	second	daughter	in	the	habit	of	a	Dominican	nun	.
和	这	第二	女儿	在	这	习惯	的	一个	多米尼加	尼姑	.

第二个女儿则穿着多明我会修女的服饰。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][bʌt; bət] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

This	picture	is	another	but	wholly	different	departure	from	the	setting	usually
这	图片	是	其他	但	完全	不同的	离开	从	这	环境	通常

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] .

affected	by	the	artist	in	his	presentment	of	the	Virgin	and	Child	.
做作的	经过	这	艺术家	在	他的	呈报	的	这	处女	和	孩子	.

这幅画与艺术家通常描绘圣母子像时所采用的场景截然不同。

[ðə; ði] [θrəʊn] [hɪə(r)][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑːtʃt]

The	throne	here	is	erected	in	the	middle	of	the	nave	of	a	round	-	arched
这	王座	这里	是	竖立	在	这	中间	的	这	中殿	的	一个	圆形的	-	拱形

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

这里的宝座矗立在圆拱形教堂的中殿中央。

[ə; eɪ] [ruːd] - [skriːn] [ɒv; əv][faɪv] [beɪz] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

a	rood	-	screen	of	five	bays	shutting	off	the	choir	.
一个	rood	-	屏幕	的	五	海湾	关闭	离开	这	唱诗班	.

五扇隔断的屏风将唱诗班隔开。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] [pɔːtʃ] , [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

The	north	transept	porch	,	is	adorned	with	statues	of	the	Prophets	,
这	北	横隔	门廊	,	是	装饰	和	雕像	的	这	先知	,

北耳堂门廊装饰着先知们的雕像，

[ðə; ði] [saʊθ] ['pɔːtl] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

the	south	portal	with	others	of	the	Apostles	.
这	南	门户网站	和	其他的	的	这	使徒们	.

南门与其他使徒门一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['gruːpɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmskraɪbd] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	difficulty	of	grouping	so	large	a	family	in	the	circumscribed	space	about	the
这	困难	的	分组	所以	大的	一个	家庭	在	这	限定的	空间	关于	这

[θrəʊn] [ɪz] ['ɔbvieit] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] ,

throne	is	obviated	with	consummate	skill	,
王座	是	避免	和	完善	技能	,

将如此庞大的家族成员安排在王座周围有限的空间内，这一难题被巧妙地化解了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

the	father	and	two	eldest	sons	on	the	one	side	,
这	父亲	和	二	长子	儿子们	在	这	一	边	,

一边是父亲和两个最大的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['eldɪst] [dˈɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [wel] [ɪn]

and	the	mother	and	two	eldest	daughters	on	the	other	,	being	placed	well	in
和	这	母亲	和	二	长子	女儿们	在	这	其他	,	存在	放置	出色地	在

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,

the	foreground	,
这	前景	,

另一边是母亲和两个大女儿，她们被安排在前景中。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] ,

while	the	younger	members	of	either	sex	are	disposed	in	the	aisles	,
尽管	这	年轻	成员	的	任何一个	性别	是	处置	在	这	过道	,

而年龄较小的男女成员则被安排在过道里。

[ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dɒmɪnɪk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

the	upstanding	figures	of	Saint	James	the	Great	and	Saint	Dominic	beside	the
这	正直	数据	的	圣	詹姆斯	这	伟大的	和	圣	多米尼克	旁	这

[θrəʊn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [in'teil] .

throne	filling	the	void	on	either	side	which	this	arrangement	entailed	.
王座	填充	这	空白	在	任何一个	边	哪个	这	安排	包含	.

圣雅各伯大帝和圣多明我两位神像并排矗立在宝座旁，填补了这种布局所造成的两侧空白。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['setɪŋ] [ə'fɔːdz] ,

Even	here	,	with	the	limited	opportunities	the	architectural	setting	affords	,
甚至	这里	,	和	这	有限的	机会	这	建筑	环境	提供	,

即使在这里，在建筑环境所提供的机会有限的情况下，

['mɛmlɪŋk] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪp] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

Memlinc	will	not	be	denied	his	predilection	for	landscape	ornamentation	,
梅姆林克	将要	不是	是	否认	他的	偏好	为了	景观	装饰	,

梅姆林克对景观装饰的爱好是无法被剥夺的。

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimps] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [daʊn]

two	delightful	glimpses	of	country	life	enchanting	the	eye	as	it	wanders	down
二	愉快	惊鸿一瞥	的	国家	生活	妖娆	这	眼睛	作为	它	漫游	向下

[ðə; ði] ['trænsept] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [pɔːrtʃɪz] .

the	transepts	and	out	on	to	their	porches	.
这	耳屏	和	出去	在	到	他们的	门廊	.

沿着教堂的横厅漫步到门廊上，映入眼帘的是乡村生活的两处迷人景象。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] ['sʌmwɒt] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

If	in	these	pages	attention	has	perhaps	been	somewhat	too	exclusively	devoted	to
如果	在	这些	页面	注意力	有	也许	到过	有些	也	只	奉献	到

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [men] [left] [ˌjuː 'es][baɪ]['mɛmlɪŋk] ,

the	portraits	of	men	left	us	by	Memlinc	,
这	肖像	的	男人	左边	我们	经过	梅姆林克	,

如果说本书对梅姆林克留下的人物肖像的关注可能过于集中于此，

['ɒbviəsli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [nəʊn]

obviously	enough	because	of	the	greater	interest	they	excite	by	the	stories	known
明显地	足够的	因为	的	这	更大的	兴趣	他们	激发	经过	这	故事	已知

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] ,

of	their	careers	,
的	他们的	职业生涯	,

显然，这是因为他们的职业生涯故事为人所知，因而引起了人们更大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [les] ['skɪlfl] [æz; əz][ə; eɪ]

it	must	not	be	supposed	that	he	proved	himself	less	skilful	as	a
它	必须	不是	是	据称	那	他	已证实	他自己	较少的	熟练	作为	一个

[pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

portrayer	of	women	.
扮演者	的	女性	.

不应认为他在刻画女性方面就逊色于男性。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli]
As **a** **rule** **the** **wives** **of** **the** **donors** **in** **his** **pictures** **are** **of** **the** **homely**
作为 一个 规则 这 妻子们 的 这 捐赠者 在 他的 图片 是 的 这 家常的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

他画作中捐赠者的妻子通常都是朴素的类型。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **they** **appeal** **to** **us** **none** **the** **less** **as** **typical** **examples** **of** **the**
但 他们 上诉 到 我们 没有任何 这 较少的 作为 典型的 示例 的 这
['wʊmənkaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːgə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm][wɜː(r); wə(r)]
womankind **of** **a** **burgher** **community** **in** **which** **the** **virtues** **of** **the** **home** **were**
女性 的 一个 市民 社区 在 哪个 这 美德 的 这 家 是
['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
cherished **and** **sedulously** **cultivated** **.**
珍爱 和 勤奋地 栽培 .

但她们仍然吸引着我们，因为她们是市民社会中女性的典型代表，在这个社会中，家庭美德受到珍视和精心培养。

[tuː] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɔːtrətʃə(r)] , [wɪtʃ] [məʊst] ['laɪkli]
Two **exceptionally** **fine** **specimens** **of** **male** **and** **female** **portraiture** **,** **which** **most** **likely**
二 非常 美好的 标本 的 男性 和 女性 画像 , 哪个 最多 可能
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
belong **to** **this** **period** **,**
属于 到 这 时期 ,

两幅非常精美的男女肖像画，极有可能属于这一时期。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [ðæt]
are **the** **bust** **of** **an** **old** **man** **in** **the** **Royal** **Museum** **at** **Berlin** **and** **that**
是 这 摔碎 的 一个 老的 男人 在 这 皇家 博物馆 在 柏林 和 那
[ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] ,
of **an** **aged** **lady** **,**
的 一个 老年人 女士 ,

分别是柏林皇家博物馆中一位老人的半身像和一位老妇人的半身像。

['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['luːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] - , - [fræŋks]
recently **acquired** **by** **the** **Louvre** **for** **the** **very** **substantial** **sum** **of** **200** **,** **000** **francs**
最近 获得 经过 这 卢浮宫 为了 这 非常 重大的 和 的 - , - 法郎
.
:
.

最近，卢浮宫以 20 万法郎的巨额价格购得此画。

[ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
If **,** **as** **has** **been** **suggested** **,** **these** **are** **portraits** **of** **husband** **and** **wife** **,**
如果 , 作为 有 到过 建议 , 这些 是 肖像 的 丈夫 和 妻子 ,

如果正如有人所猜测的那样，这些是夫妻的肖像，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [streɪd] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
it **is** **regrettable** **that** **they** **should** **have** **strayed** **so** **far** **apart** **,**
它 是 令人遗憾 那 他们 应该 有 迷路了 所以 远的 除 ,

令人遗憾的是，他们最终渐行渐远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði][best]

but	the	latter	we	have	selected	for	illustration	as	perhaps	the	best
但	这	后者	我们	有	已选	为了	插图	作为	也许	这	最好的

[ə'veɪləb(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] - ['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

available	example	to	demonstrate	Memlinc's	aptitude	for	the	interpretation	of
可用的	例子	到	证明	-	能力倾向	为了	这	解释	的

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ][ɪn]['wʊmən] .

the	dignity	of	old	age	in	woman	.
这	尊严	的	老的	年龄	在	女士	.

但我们选择后者作为例证，或许是目前能证明梅姆林克对老年女性尊严的诠释能力的最佳例证。

[mɔ:(r)] [ə'meɪzɪŋ] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ['mɛmlɪŋk] [ə'tʃi:vd] [ɪz][ðə; ði]

More	amazing	perhaps	than	the	magnitude	of	the	work	Memlinc	achieved	is	the
更多的	惊人的	也许	比	这	震级	的	这	工作	梅姆林克	已达成	是	这

[dɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [vautʃ'seif] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

dearth	of	information	concerning	him	that	has	been	vouchsafed	to	us	.
匮乏	的	信息	有关	他	那	有	到过	担保	到	我们	.

比梅姆林克所取得的成就更令人惊讶的，或许是我们所掌握的关于他的信息少之又少。

[ʌn'tɪl] - ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Until	1860	nothing	whatever	was	known	of	the	story	of	his	life	,
直到	-	没有什么	任何	曾是	已知	的	这	故事	的	他的	生活	,

直到1860年，人们对他的生平一无所知。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ]

and	what	has	been	since	discovered	is	almost	entirely	due	to	the	painstaking
和	什么	有	到过	自从	发现	是	几乎	完全	到期的	到	这	费尽心力

[rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

researches	of	one	or	two	individuals	.
研究	的	一	或者	二	个人	.

而后来发现的一切，几乎完全归功于一两个人的艰苦研究。

[ði:z] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] ,

These	revealed	the	fact	of	Memlinc's	marriage	,
这些	揭晓	这	事实	的	-	婚姻	,

这些揭示了梅姆林克已婚的事实。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

the	name	of	the	woman	he	chose	for	his	wife	and	that	of	her
这	姓名	的	这	女士	他	选择	为了	他的	妻子	和	那	的	她

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他为妻子选择的名字，以及她父亲的名字，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][hɪm] [θri:] [sʌnz] — [dʒɒn] , [kɔ:'ni:ljəs] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] — [ðə; ði][jɪə(r)]

the	fact	that	she	bore	him	three	sons	—	John	,	Cornelius	,	and	Nicolas	—	the	year
这	事实	那	她	钻孔	他	三	儿子们	—	约翰	,	科尼利厄斯	,	和	尼古拉斯	—	这	年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,

of	his	wife's	death	,
的	他的	妻子的	死亡	,

她在他妻子去世的那一年为他生了三个儿子——约翰、哥尼流和尼古拉斯。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [haʊs] ['prɒpəti] [bɔ:t] [baɪ][hɪm] ,

the	record	of	house	property	bought	by	him	,
这	记录	的	房子	财产	买	经过	他	,

他购买房产的记录

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] ,

the	date	of	his	own	death	and	his	place	of	burial	,
这	日期	的	他的	自己的	死亡	和	他的	地方	的	葬礼	,

他自己的死亡日期和埋葬地点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

and	this	is	the	sum	total	of	the	material	at	our	disposal	,	apart	from
和	这	是	这	和	全部的	的	这	材料	在	我们的	处理	,	除	从

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

his	paintings	,
他的	绘画	,

除了他的画作之外，这就是我们所掌握的全部资料。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfɪ] .

with	which	to	build	up	his	biography	.
和	哪个	到	建造	向上	他的	传	.

以此为基础撰写他的传记。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [wʌns] [kəm'plɪtɪd] ,

The	Shrine	that	is	his	masterpiece	once	completed	,
这	神社	那	是	他的	杰作	一次	完全的	,

他建成后的神社，是他最杰出的作品。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['deɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pɒlɪptɪk]

the	only	other	dated	work	of	which	we	have	any	knowledge	is	the	polyptych
这	仅有的	其他	日期	工作	的	哪个	我们	有	任何	知识	是	这	多联画

['ɔːltəpiːs] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃɑːntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [lʊ'bɛk] .

altarpiece	which	hangs	in	the	Greverade	chantry	of	the	Cathedral	at	Lubeck	.
祭坛画	哪个	悬挂	在	这	-	圣堂	的	这	大教堂	在	吕贝克	.

我们所知的唯一其他有确切日期的作品是悬挂在吕贝克大教堂格雷韦拉德小圣堂的多联祭坛画。

[ðɪs] [beəz] [ɒn][ɪts] [freɪm] [ðə; ði] [deɪt] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['veri]

This	bears	on	its	frame	the	date	1491	;	but	the	execution	of	the	painting	is	very
这	熊	在	它是	框架	这	日期	-	;	但	这	执行	的	这	绘画	是	非常

[ʌn'iːkwəl] ,

unequal	,
不等	,

画框上标明日期为1491年；但画作的技法非常粗糙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

and	it	appears	probable	that	the	greater	part	is	the	work	of	pupils	.
和	它	出现	可能	那	这	更大的	部分	是	这	工作	的	学生	.

而且很可能大部分是学生的作品。

[pə'hæps] ['mɛmlɪŋk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Perhaps	Memlinc	felt	that	he	had	lived	his	life	,
也许	梅姆林克	毛毡	那	他	有	居住地	他的	生活	,

或许梅姆林克觉得他已经活过了自己的一生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt]

and	was	content	to	lay	aside	palette	and	brush	in	the	consciousness	that
和	曾是	内容	到	躺	旁边	调色板	和	刷子	在	这	意识	那

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] .

he	had	given	the	world	of	his	best	.
他	有	给定	这	世界	的	他的	最好的	.

他心满意足地放下调色板和画笔，因为他意识到自己已经将自己最好的作品奉献给了世界。

[meɪ] - [biː; bi] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ,

May	-	be	,	too	,	as	the	years	began	to	tell	,
可能	-	是	,	也	,	作为	这	年	开始	到	告诉	,

或许，随着时间的流逝，情况也是如此。

[ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf][ɪn][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən]

there	grew	a	yearning	for	the	privacy	of	home	life	in	more	intimate	communion
那里	生长	一个	渴望	为了	这	隐私	的	家	生活	在	更多的	亲密的	圣餐

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd]

with	the	motherless	children	from	whom	he	himself	was	soon	to	be	parted
和	这	无母	孩子们	从	谁	他	他自己	曾是	很快	到	是	分手了

.

:

.

他越来越渴望回到家庭生活的私密空间，与那些失去母亲的孩子们建立更亲密的联系，因为他自己很快就要与孩子们分离了。

[ɔːl] [tuː] ['spiːdəli] [ðə; ði] [end] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

All	too	speedily	the	end	came	,	for	he	passed	away	on	the	11th	of	August
全部	也	迅速地	这	结尾	来了	,	为了	他	通过了	离开	在	这	11th	的	八月

-

,

1494	,
-	,

他的一生过得太快了，于1494年8月11日去世。

[æt; ət] [ə; eɪ] [raɪp] [əʊld] [eɪdʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] [miːt] [aʊt] [tuː; tə] [mæn]

at	a	ripe	old	age	considering	the	average	length	of	days	meted	out	to	man
在	一个	成熟	老的	年龄	考虑	这	平均的	长度	的	天	已记录	出去	到	男人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

in	his	time	.
在	他的	时间	.

考虑到人类在漫长的历史中平均寿命的长短，这已经是相当高龄了。

[sevn]

VII
七

第七章

[ɪ'feɪsmənt] [ænd; ənd] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪps]

EFFACEMENT	AND	VINDICATION	OF	HIS	TYPES
抹杀	和	平反	的	他的	类型

抹杀与昭雪

[brʊʒ] ,

BRUGES	,
布鲁日	,

布鲁日

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] ['laɪfˌwɜːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [lɑːst]

the	scene	of	his	stupendous	lifework	and	his	home	for	nearly	the	last
这	场景	的	他的	惊人的	毕生事业	和	他的	家	为了	几乎	这	最后的

['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

thirty	years	of	his	life	,
三十	年	的	他的	生活	,

这里是他毕生杰出作品的诞生地，也是他生命中最后近三十年的家。

[wɒz; wəz] [fɑːst] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɒvəti] [ˌaɪ 'tiː]

was	fast	settling	down	to	utter	stagnation	and	the	general	poverty	it
曾是	快速地	安顿	向下	到	说出	停滞	和	这	一般的	贫困	它

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] .

superinduced	.
超诱导	.

迅速陷入彻底的停滞状态，并由此引发普遍的贫困。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'keɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

One	needs	to	realise	the	measure	of	her	decay	to	understand	the
一	需求	到	意识到	这	措施	的	她	衰变	到	理解	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz] - ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['meməri] .

possibility	of	such	a	personality	as	Memlinc's	fading	from	the	public	memory	.
可能性	的	这样的	一个	性格	作为	-	褪色	从	这	民众	记忆	.

要了解梅姆林克这样的人物是如何逐渐被公众遗忘的，就必须认识到她衰落的程度。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz][ɑːt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]

True	,	he	had	founded	no	school	to	perpetuate	his	art	and	cherish	his
真的	,	他	有	创立	不	学校	到	延续	他的	艺术	和	珍惜	他的

[neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

name	and	reputation	.
姓名	和	名声	.

的确，他没有创办任何学校来传承他的艺术，也没有维护他的名誉和声誉。

[twaɪs] [wiː; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prentɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv]

Twice	we	find	mention	of	apprentices	in	the	register	of	the	Guild	of
两次	我们	寻找	提到	的	学徒	在	这	登记	的	这	公会	的

['pentər] — [ə; eɪ][dʒɒn] - ,

Painters	—	a	John	Verhanneman	,
画家	—	一个	约翰	-	,

我们在画家行会的名录中两次发现了学徒的名字——一位名叫约翰·弗汉内曼的人，

[ɪn'skraɪbd] [ɒn] 8th [meɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [væn][dɜːr] - , [ɪn] - .

inscribed	on	8th	May	1480	,	and	a	Passchier	Van	der	Meersch	,	in	1483	.
铭文	在	8th	可能	-	,	和	一个	-	范	德尔	-	,	在	-	.

刻于 1480 年 5 月 8 日，刻有 Passchier Van der Meersch，刻于 1483 年。

['naɪðə(r)] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ['peɪntə(r)] .

Neither	attained	the	rank	of	master	-	painter	.
两者都不	已达到	这	秩	的	掌握	-	画家	.

两人均未达到绘画大师的级别。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ɪn'herɪtɪd] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tælənt][ɔː(r)]

Nor	is	it	known	that	any	of	the	three	sons	inherited	their	father's	talent	or
也不	是	它	已知	那	任何	的	这	三	儿子们	遗传	他们的	父亲的	天赋	或者

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

followed	his	profession	.
随后	他的	职业	.

也不知道这三个儿子中是否有人继承了父亲的才能或从事了他的职业。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [rʌmwoʊld] [diː] - , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

However	,	we	remember	that	Rumwold	De	Doppere	,	writing	of	his	death	in	the
然而	,	我们	记住	那	拉姆沃尔德	德	-	,	写作	的	他的	死亡	在	这

[jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,

year	it	occurred	,
年	它	发生	,

然而，我们记得，鲁姆沃尔德·德·多佩尔在他去世的那一年写下了关于他去世的文字：

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ðen] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd]

asserted	that	he	was	“	then	considered	to	be	the	most	skilful	and
断言	那	他	曾是	“	然后	经过考虑的	到	是	这	最多	熟练	和

['eksələnt] ['peɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,

excellent	painter	in	the	whole	of	Christendom	,
出色的	画家	在	这	所有的	的	基督教世界	,

他声称自己“当时被认为是整个基督教世界中最有技巧、最优秀的画家”，

” [waɪl] [væn] - , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

”	while	Van	Vaernewyck	,	as	late	as	1562	,
”	尽管	范	-	,	作为	晚的	作为	-	,

而范·瓦尔内维克则一直坚持到1562年，

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [brʊʒ] ['biːɪŋ] [stɪl] [fɪld] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['mɛmlɪŋk] [ə'mʌŋ]
tells **of** **the** **houses** **of** **Bruges** **being** **still** **filled** **with** **paintings** **by** **Memlinc** **among**
讲述 的 这 房屋 的 布鲁日 存在 仍然 已填 和 绘画 经过 梅姆林克 之中
['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːtɪsts] .
other **great** **artists** **.**
其他 伟大的 艺术家 .

据说布鲁日的许多房屋里至今仍然挂满了梅姆林克和其他伟大艺术家的画作。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [fə'gɒtn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
And **yet** **so** **completely** **was** **he** **forgotten** **within** **a** **century** **of** **his** **death**
和 然而 所以 完全地 曾是 他 被遗忘的 之内 一个 世纪 的 他的 死亡
[ðæt] [væn]['mændər] ,
that **Van** **Mander** **,**
那 范 曼德尔 ,

然而，在他去世后不到一个世纪，他就被彻底遗忘了，以至于范·曼德尔.....

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['neðələndɪʃ] ['pentər] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
when **preparing** **his** **biographies** **of** **Netherlandish** **painters** **(** **published** **in** **1604** **)** **,**
什么时候 准备 他的 传记 的 荷兰语 画家 (已发布 在 -) ,

在撰写尼德兰画家传记（1604年出版）时，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] “ [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)] [huː] ['flauriʃ]
could **only** **learn** **that** **he** **was** **in** **his** **day** **“** **a** **celebrated** **master** **who** **flourished**
可以 仅有的 学习 那 他 曾是 在 他的 天 “ 一个 著名 掌握 WHO 繁荣
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [pɔrbɪs] ” — [ðæt] [ɪz] ,
before **the** **time** **of** **Peter** **Pourbus** **”** **—** **that** **is** **,**
前 这 时间 的 彼得 普尔布斯 ” — 那 是 ,

只能了解到，他生前是"一位在彼得·普尔布斯之前就已声名鹊起的著名大师"——也就是说，

[bɪ'fɔː(r)] - !
before **1540** **!**
前 - !

1540年之前!

[nɪ'glekt] [ænd; ənd][dɪs'deɪn] ['fɒləʊd] ['spiːdəli] [ɒn] [fə'getflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]
Neglect **and** **disdain** **followed** **speedily** **on** **forgetfulness** **,** **and** **the** **scattering** **of**
忽视 和 蔑视 随后 迅速地 在 健忘 , 和 这 散射 的
[hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [wɜːks] [kə'menst] .
his **priceless** **works** **commenced** **.**
他的 无价 作品 开始 .

遗忘之后，随之而来的是忽视和蔑视，他的无价之宝开始四处流散。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][tjʊə'rɪn][mju'ziːəm] ,
The **magnificent** **picture** **of** **the** **Passion** **of** **Christ** **in** **the** **Turin** **Museum** **,**
这 壮丽 图片 的 这 热情 的 基督 在 这 都灵 博物馆 ,

都灵博物馆里那幅气势恢宏的《基督受难图》

[wɪtʃ] [ɛd'ɔːnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn][ænd; ənd]
which **adorned** **the** **altar** **of** **the** **chapel** **of** **the** **Guild** **of** **Saint** **John** **and**
哪个 装饰 这 坛 的 这 教堂 的 这 公会 的 圣 约翰 和
[seɪnt] [luːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [bɑː'θɒləmjuː] [ʌn'tɪl] - ,
Saint **Luke** **in** **the** **Church** **of** **Saint** **Bartholomew** **until** **1619** **,**
圣 卢克 在 这 教会 的 圣 巴塞洛缪 直到 - ,

这件物品曾装饰着圣巴塞洛缪教堂内圣约翰和圣路加公会小教堂的祭坛，直到 1619 年。

[wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] ,
was **then** **removed** **to** **a** **side** **wall** **,**
曾是 然后 已移除 到 一个 边 墙 ,

然后被移到侧墙上，

[ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][səʊld][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔ:gən] !

and	five	years	later	sold	to	make	room	for	an	organ	!
和	五	年	之后	卖	到	制作	房间	为了	一个	器官	！

五年后，为了给管风琴腾出地方，房子被卖掉了！

[ðə; ði][nəʊ] [les] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] “ [kraɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

The	no	less	famous	painting	“	Christ	the	Light	of	the	World	,
这	不	较少的	著名的	绘画	“	基督	这	光	的	这	世界	,

同样著名的画作《基督是世界之光》，

” [wɪtʃ] [greis] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['tænə(r)] [ɪn][ðə; ði]

”	which	graced	the	altar	of	the	chapel	of	the	Guild	of	Tanners	in	the
”	哪个	恩赐	这	坛	的	这	教堂	的	这	公会	的	制革工人	在	这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] - ,

Church	of	Our	Lady	until	1764	,
教会	的	我们的	女士	直到	-	,

“这件圣物曾装饰着圣母教堂制革工人公会小教堂的祭坛，直到1764年。”

[wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] ,

was	then	removed	to	the	house	of	the	dean	,
曾是	然后	已移除	到	这	房子	的	这	院长	,

随后被转移到院长家中。

[hu:] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['di:lə(r)][æt; ət] ['æntwɜ:p] [fɔ:(r); fə(r)] - [el]

who	a	few	years	later	sold	it	to	a	picture	-	dealer	at	Antwerp	for	20	l
WHO	一个	很少	年	之后	卖	它	到	一个	图片	-	经销商	在	安特卫普	为了	-	我

. !

. !

. !

几年后，他以 20 英镑的价格将其卖给了安特卫普的一位画商！

[ænd; ənd][səʊ] [ði:z] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [spɔ:t] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] -

And	so	these	masterpieces	were	made	the	sport	and	spoil	of	picture	-
和	所以	这些	杰作	是	制成	这	运动	和	剧透	的	图片	-

['dilər] [ænd; ənd] ['træfikəz] [ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

dealers	and	traffickers	in	curiosities	.
经销商	和	贩运者	在	奇闻异事	.

因此，这些艺术杰作成了画商和古玩贩子的猎物和掠夺对象。

['ʌndə(r)] ['spæniʃ] [ru:l] ['fɜ:ðə(r)] [təʊl][wɒz; wəz] ['levid] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:t] ['treʒəz] [ɒv; əv] [brʊʒ] ,

Under	Spanish	rule	further	toll	was	levied	on	the	art	treasures	of	Bruges	,
在下面	西班牙语	规则	更远	收费	曾是	征收	在	这	艺术	宝藏	的	布鲁日	,

在西班牙统治时期，布鲁日的艺术珍品被征收了更高的税款。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['vændəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts] ,

and	of	what	escaped	the	vulgar	vandalism	of	the	Calvinists	,
和	的	什么	逃脱	这	庸俗	故意破坏	的	这	加尔文主义者	,

以及那些幸免于加尔文教徒粗俗破坏的事物，

[hu:z] ['ʌtə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [kri'eɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðeə(r)] ['sensləs] [kə'pæsəti]

whose	utter	inability	to	create	was	only	equalled	by	their	senseless	capacity
谁	说出	无力	到	创造	曾是	仅有的	等于	经过	他们的	无意义的	容量

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] ,

for	destruction	,	the	French	revolutionaries	,
为了	破坏	,	这	法语	革命者	,

法国革命者们，他们完全丧失了创造的能力，而他们的破坏能力却毫无理性可言。

[huːz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɑːt] [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə]['staɪf(ə)l]

whose	sense	of	the	beautiful	in	art	not	all	their	irreligion	had	sufficed	to	stifle
谁	感觉	的	这	美丽的	在	艺术	不是	全部	他们的	无神论	有	足够了	到	窒息

,

,

,

即使他们全然不信教，也无法完全扼杀他们对艺术之美的感知。

[kleɪmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeə(r)] .

claimed	a	considerable	share	.
声称	一个	大量	分享	.

声称占有相当大的份额。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,

Fortunately	the	ultimate	defeat	of	Napoleon	made	restitution	in	a	measure	possible	,
幸运的是	这	最终的	击败	的	拿破仑	制成	归还	在	一个	措施	可能的	,

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mɔɪ'iːl] ['trɪptɪk] ,

and	so	the	Moreel	triptych	,
和	所以	这	莫雷尔	三联画	,

幸运的是，拿破仑的最终战败使得一定程度的赔偿成为可能，因此莫雷尔三联画得以重见天日。

[siːzd] [ɒn] 23rd ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] [nːuːwɛnhoʊv] ['dɪptɪk] , ['kærid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

seized	on	23rd	August	1794	,	and	the	Van	Nieuwenhove	diptych	,	carried	off	in	the
查获	在	23rd	八月	-	,	和	这	范	纽文霍夫	双联画	,	携带	离开	在	这

[seɪm] [mʌnθ] ,

same	month	,
相同的	月	,

1794年8月23日被查获，同月被掠走的还有范·尼乌文霍夫双联画。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] - .

were	recovered	in	1815	.
是	恢复	在	-	.

于 1815 年被发现。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [brʊʒ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [pə'zesɪz] ['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv] -

Still	the	fact	remains	that	Bruges	at	this	date	possesses	only	seven	of	Memlinc's	-
仍然	这	事实	遗迹	那	布鲁日	在	这	日期	拥有	仅有的	七	的	-	

[wɜːks] .

works	.
作品	.

但事实仍然是，截至目前，布鲁日仅拥有梅姆林克的七幅作品。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — [ɪn] ['brʌs(ə)lz]

The	remainder	are	dispersed	among	the	galleries	of	the	Continent	—	in	Brussels
这	余	是	分散的	之中	这	画廊	的	这	大陆	—	在	布鲁塞尔

[ænd; ənd] ['æntwɜːp] ;

and	Antwerp	;
和	安特卫普	;

其余作品散布在欧洲大陆的各个画廊——在布鲁塞尔和安特卫普；

[ɪn]['pærɪs] ; [ɪn][mə'drɪd] ; [ɪn] [rəʊm] , ['flɒrəns] , [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] ['venɪs] ; [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd]

in	Paris	;	in	Madrid	;	in	Rome	,	Florence	,	Turin	,	and	Venice	;	in	Vienna	and
在	巴黎	;	在	马德里	;	在	罗马	,	佛罗伦萨	,	都灵	,	和	威尼斯	;	在	维也纳	和

['bjuːdə] - ;

Buda	-	Pesth	;
布达	-	佩斯	;

在巴黎；在马德里；在罗马、佛罗伦萨、都灵和威尼斯；在维也纳和布达佩斯；

[ɪn] [bɜːˈlɪn] , [ˈfræŋkfət] , [ˈmjuːnɪk] , [ˈdænsig] , [lʊˈbɛk] , [ˈhɜːrmənʃtæt] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]

in	Berlin	,	Frankfort	,	Munich	,	Danzig	,	Lubeck	,	Hermannstadt	,	and	Woerlitz	;	and
在	柏林	,	法兰克福	,	慕尼黑	,	但泽	,	吕贝克	,	赫尔曼施塔特	,	和	-	;	和

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;

at	the	Hague	;
在	这	海牙	;

在柏林、法兰克福、慕尼黑、但泽、吕贝克、赫尔曼施塔特和沃尔利茨；以及在海牙；

[waɪl] [ˈɪŋglənd] [bəʊsts] [ɒv; əv] [θriː] [ˈpɪktʃəz] , [tuː] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]

while	England	boasts	of	three	pictures	,	two	in	the	National	Gallery	and	one	at
尽管	英格兰	吹嘘	的	三	图片	,	二	在	这	国家的	画廊	和	一	在

['tʃætswəθ] .

Chatsworth	.
查茨沃斯	.

而英国则拥有三幅画作，其中两幅在国家美术馆，一幅在查茨沃斯庄园。

[ɔːlˈðəʊ] ['mɛmlɪŋk] ['faʊndɪd] [nəʊ] [skuːl] ,

Although	Memlinc	founded	no	school	,
虽然	梅姆林克	创立	不	学校	,

虽然梅姆林克没有创办学校，

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] ['set(ə)ld][ɪn] [brʊʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

the	masters	of	his	day	and	others	who	settled	in	Bruges	in	the	sixteenth
这	大师	的	他的	天	和	其他的	WHO	定居	在	布鲁日	在	这	第十六

['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] .

century	were	to	a	very	appreciable	extent	influenced	by	his	art	.
世纪	是	到	一个	非常	值得赞赏	程度	影响	经过	他的	艺术	.

他那个时代的艺术大师以及十六世纪定居布鲁日的其他艺术家在很大程度上都受到了他的艺术的影响。

[dʒəˈrɑːrd]['deɪvɪd] , ['ælbət] [kɔːrˈneɪlɪs] , ['piːtə(r)] [pɔrbɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːl] [felt] [ɪts]

Gerard	David	,	Albert	Cornelis	,	Peter	Pourbus	,	and	the	Claeissens	all	felt	its
杰拉德	大卫	,	阿尔伯特	科内利斯	,	彼得	普尔布斯	,	和	这	-	全部	毛毡	它是

[ɪmˈpres] ,

impress	,
令人印象深刻	,

杰拉德·大卫、阿尔伯特·科内利斯、彼得·普尔布斯和克莱森家族都深受其影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [səˈvaivd] [ɪn] [brʊʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]

and	if	the	traditions	of	the	old	school	survived	in	Bruges	to	a	later
和	如果	这	传统	的	这	老的	学校	幸存下来	在	布鲁日	到	一个	之后

['pɪəriəd][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] ['sentəz] ,

period	than	in	other	centres	,
时期	比	在	其他	中心	,

如果说布鲁日的旧式学校传统比其他城市延续得更晚的话，

[ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði]

and	well	into	the	seventeenth	century	,	it	was	mainly	through	the
和	出色地	进入	这	第十七	世纪	,	它	曾是	主要	通过	这

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pentər] .

instrumentality	of	these	painters	.
工具性	的	这些	画家	.

直到十七世纪，这主要还是通过这些画家的作用实现的。

[ɪn] [kən'trɑ:stɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ɑ:tɪsts] [wʌn] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

In	contrasting	the	lives	of	mediæval	and	modern	artists	one	cannot	escape	a
在	对比	这	生活	的	中世纪	和	现代的	艺术家	一	不能	逃脱	一个

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['ʌtəli] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd]

feeling	of	regret	that	the	former	should	so	utterly	have	neglected	the	literary	side
感觉	的	后悔	那	这	以前的	应该	所以	完全地	有	被忽视的	这	文学	边

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

of	their	calling	.
的	他们的	呼叫	.

对比中世纪和现代艺术家的生活，人们不禁会感到遗憾，因为前者完全忽视了他们职业的文学方面。

[wɒt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]

What	a	revelation	to	us	would	have	been	the	discovery	of	the	personal
什么	一个	启示	到	我们	会	有	到过	这	发现	的	这	个人的

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd]

recollections	of	but	one	of	these	great	masters	of	the	fifteenth	and
回忆	的	但	一	的	这些	伟大的	大师	的	这	第十五	和

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	centuries	,
第十六	几个世纪	,

如果能发现十五、十六世纪这些伟大绘画大师中哪怕一位的个人回忆录，对我们来说该是多么令人震惊啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ɑ:t] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

and	what	a	world	of	trouble	they	would	have	saved	the	art	students	of
和	什么	一个	世界	的	麻烦	他们	会	有	已保存	这	艺术	学生	的

['ɑ:ftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

after	generations	!
后	几代人	!

如果他们早点出现，就能为后世的艺术学生省去多少麻烦啊！

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][nɒt] [ðen]

But	seemingly	the	demand	for	this	class	of	literature	had	not	then
但	似乎	这	要求	为了	这	班级	的	文学	有	不是	然后

[ə'rɪz(ə)n] ,

arisen	,
出现	,

但当时似乎还没有出现对这类文学作品的需求。

[waɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv]

while	the	craving	for	notoriety	which	would	have	compelled	an	effort	of
尽管	这	渴望	为了	恶名	哪个	会	有	被迫	一个	努力	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

this	description	was	altogether	foreign	to	the	single	-	minded	nature	of	a
这	描述	曾是	共	外国的	到	这	单身的	-	有思想	自然	的	一个

[sku:l] [hu:z] [ɑ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪts][ɪks'pəʊnənts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]

school	whose	art	was	to	its	exponents	something	more	than	the	realisation
学校	谁	艺术	曾是	到	它是	指数	某物	更多的	比	这	实现

[ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [lʌst] [ɒv; əv][geɪn] .

of	worldly	ambition	or	the	satisfaction	of	a	vulgar	lust	of	gain	.
的	世俗	志向	或者	这	满意	的	一个	庸俗	欲望	的	获得	.

然而，这种渴望成名的行为，与该流派一心一意的本质完全无关。对于该流派的倡导者而言，艺术不仅仅是实现世俗野心或满足庸俗的贪婪欲望。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [rɪ'vi:ld]

There	could	have	been	no	hankering	after	either	in	the	type	of	man	revealed
那里	可以	有	到过	不	渴望	后	任何一个	在	这	类型	的	男人	揭晓

[tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['laɪfˌwɜ:k] [ɒv; əv] ['mɛmlɪŋk] .

to	us	by	the	lifework	of	Memlinc	.
到	我们	经过	这	毕生事业	的	梅姆林克	.

在梅姆林克的一生著作所揭示的那种男人身上，不可能存在对这两种人的渴望。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ]

And	so	it	was	that	with	the	reawakened	interest	in	mediæval	painting	which
和	所以	它	曾是	那	和	这	重新觉醒	兴趣	在	中世纪	绘画	哪个

[meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

made	itself	manifest	in	the	nineteenth	century	the	services	of	the	archæologist
制成	本身	显现	在	这	第十九	世纪	这	服务	的	这	考古学家

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekwi'ziʃən] .

had	to	be	requisitioned	.
有	到	是	征用	.

因此，随着19世纪人们对中世纪绘画的兴趣重新燃起，考古学家的服务也随之被征用。

['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɑːsk] [ɪm'pəʊzd]

Difficult	indeed	would	it	be	to	exaggerate	the	immensity	of	the	task	imposed
难的	的确	会	它	是	到	夸大	这	浩瀚无垠	的	这	任务	强加

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

确实很难夸大他所肩负的任务有多么艰巨。

[ðə; ðɪ] ['sɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd]

The	sifting	from	the	mass	of	popular	fiction	which	had	gathered	round
这	筛分	从	这	大量的	的	受欢迎的	小说	哪个	有	聚集	圆形的

- [neɪm] [ðə; ðɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Memlinc's	name	the	few	grains	of	truth	embedded	in	it	,
-	姓名	这	很少	谷物	的	真相	嵌入式	在	它	,

从围绕梅姆林克之名而形成的浩瀚流行虚构作品中，筛选出其中蕴含的寥寥几粒真理。

[ðə; ðɪ] ['siːsləs] [delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['aːkaivz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

the	ceaseless	delving	among	municipal	and	ecclesiastical	archives	for	a
这	不停歇	深入挖掘	之中	市政	和	教会的	档案	为了	一个

[tʃɑːns] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

chance	record	of	some	incident	in	his	career	,
机会	记录	的	一些	事件	在	他的	职业	,

他不断地在市政和教会档案馆中搜寻，希望能找到他职业生涯中某个事件的偶然记录。

[ðə; ðɪ] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɔː'θentɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌk] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]

the	slow	process	of	authenticating	the	genuine	from	the	ruck	of	doubtful
这	慢的	过程	的	验证	这	真的	从	这	背包	的	疑

[ænd; ənd]['spjʊəriəs] [wɜːks] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	spurious	works	associated	with	his	name	,
和	虚假的	作品	联系	和	他的	姓名	,

从大量与他名字相关的可疑和伪造作品中鉴别真伪，是一个缓慢的过程。

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsk][hæz; həz][nɒt] [jet] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

half	a	century	of	unswerving	devotion	to	the	task	has	not	yet	brought	us
一半	一个	世纪	的	坚定不移	虔诚	到	这	任务	有	不是	然而	带来	我们

[wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

within	measurable	reach	of	its	accomplishment	.
之内	可测量的	抵达	的	它是	成就	.

半个世纪以来，我们始终不懈地致力于这项任务，但至今仍未取得可衡量的成果。

['evri] [deɪ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [njuː] [fækt] ,

Every	day	,	so	to	speak	,	brings	to	light	some	new	fact	,
每一个	天	,	所以	到	说话	,	带来	到	光	一些	新的	事实	,

可以说，每天都会揭示一些新的事实。

['ɒf(ə)n] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['æbsəns] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli]
often compelling a revision of conclusions which in its absence were sufficiently
经常 引人注目的 一个 修订 的 结论 哪个 在 它是 缺席 是 足够
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

通常会导致对原本有充分理由的结论进行修正。

[pleɪt] [eɪtθ] . — ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] .
PLATE VIII . — OUR LADY AND CHILD , SAINT GEORGE AND THE DONOR .
盘子 八 . — 我们的 女士 和 孩子 , 圣 乔治 和 这 捐赠者 .

图版八——圣母子、圣乔治和捐赠者。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] , ['fɔ:məli] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪrlɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
This painting , formerly in the Gierling collection ,
这 绘画 , 以前 在 这 吉尔林 收藏 ,

这幅画作，原为吉尔林收藏，

[wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ] ['mɪstə(r)] [dʒeɪ] . [pi:] . ['waɪər] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['tɑ:lə] ,
was purchased by Mr J . P . Weyer of Cöln for 450 thalers ,
曾是 购买 经过 先生 J . P . 韦尔 的 - 为了 - 泰勒斯 ,

被科隆的JP Weyer先生以450塔勒的价格购得。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɪn] - ,
and at the sale of his pictures in 1862 ,
和 在 这 销售 的 他的 图片 在 - ,

以及在1862年他的画作拍卖会上，

[baɪ] ['mɪstə(r)] [əʊ] . - [fɔ:(r); fə(r)] - ['tɑ:lə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
by Mr O . Mündler for 4600 thalers for the National Gallery .
经过 先生 哦 . - 为了 - 泰勒斯 为了 这 国家的 画廊 .

由 O. Mündler 先生为国家美术馆创作，售价 4600 塔勒。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [lɑ:st] ['dʒʌdʒmənt]
Thus it happened that the identification of the donors of the " Last Judgment
因此 它 发生 那 这 鉴别 的 这 捐赠者 的 这 " 最后的 判断
" [æt; ət] ['dænsig] ,
" at Danzig ,
" 在 但泽 ,

因此，在但泽"最后的审判"中，捐赠者的身份得以确定。

[ɪn] - , [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:lɪst] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɑ:t] .
in 1902 , led to the recognition of this earliest example of Memlinc's art .
在 - , 引领 到 这 认出 的 这 最早 例子 的 - 艺术 .

1902 年，这一发现使人们认识到了梅姆林克艺术的最早范例。

[ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ə'gen] ,
And so no doubt will it happen again ,
和 所以 不 怀疑 将要 它 发生 再次 ,

所以毫无疑问，这样的事情还会再次发生。

[i:tʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə]
each fresh discovery amplifying the knowledge necessary to remove doubt as to
每个 新鲜的 发现 放大 这 知识 必要的 到 消除 怀疑 作为 到
[ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ə'trɪbju:tɪd] [wɜ:ks] .
the authenticity of attributed works .
这 真实性 的 归因于 作品 .

每一项新发现都增加了消除对已鉴定作品真伪怀疑所需的知识。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [səʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'vɑ:ns] [frɒm; frəm] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
But even so , what an advance from half a century since ,
但 甚至 所以 , 什么 一个 进步 从 一半 一个 世纪 自从 ,

但即便如此，与半个世纪前相比，这仍然是多么大的进步啊！

[wen] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [ˈledʒənd] ,

when	the	personality	of	the	painter	was	but	the	sport	of	idle	legend	,
什么时候	这	性格	的	这	画家	曾是	但	这	运动	的	闲置的	传奇	,

当画家的个性仅仅是闲谈传说中的消遣时

[ænd; ənd] [luːm] ['veɪgli] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈstɔːtɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm]

and	loomed	vaguely	on	the	horizon	in	the	distorted	outlines	of	a	loathsome
和	迫近	依稀	在	这	地平线	在	这	扭曲	概述	的	一个	令人厌恶的

['kærɪkətʃʊə(r)] !

caricature	!
漫画	!

在地平线上，隐约可见一个令人厌恶的扭曲轮廓！

[ɪf] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

If	dearth	of	information	is	a	powerful	incentive	to	the	imagination	,
如果	匮乏	的	信息	是	一个	强大的	激励	到	这	想像力	,

如果信息匮乏是激发想象力的强大动力，

[ðen] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɛmlɪŋk] ['ledʒənd] [gəʊz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts] ['pəʊt(ə)nsi] .

then	the	evolution	of	the	Memlinc	legend	goes	far	to	establish	its	potency	.
然后	这	进化	的	这	梅姆林克	传奇	去	远的	到	建立	它是	效力	.

然后，梅姆林克传说的演变进一步确立了它的影响力。

[æn; ən] [əbˈskjʊə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['mɛmlɪŋk] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

An	obscure	seventeenth	-	century	tradition	had	it	that	Memlinc	painted	a
一个	朦胧	第十七	-	世纪	传统	有	它	那	梅姆林克	绘	一个

['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz]

picture	for	the	Hospital	of	Saint	John	in	grateful	recognition	of	services
图片	为了	这	医院	的	圣	约翰	在	感激的	认出	的	服务

['rendəd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærətəbl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] :

rendered	to	him	by	the	Brethren	of	that	charitable	foundation	:
渲染	到	他	经过	这	弟兄们	的	那	慈善	基础	:

十七世纪一个鲜为人知的传说称，梅姆林克为圣约翰医院画了一幅画，以表达对该慈善机构的修士们为他提供的服务的感激之情：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [rɪˈpɔːt] [gruː] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv]

from	which	indeterminate	report	grew	a	tale	of	a	dissolute	soldier	of
从	哪个	不定	报告	生长	一个	故事	的	一个	荒淫	士兵	的

['fɔːtʃuːn] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['nænsi] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]

fortune	spared	from	the	shambles	of	the	field	of	Nancy	dragging	his
财富	幸存	从	这	一片混乱	的	这	场地	的	南希	拖拽	他的

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈziːzd] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['geɪts] ,

wounded	and	diseased	body	to	the	Hospital	gates	,
受伤	和	患病的	身体	到	这	医院	大门	,

从一份语焉不详的报告中，衍生出了一个故事：一个放荡不羁的雇佣兵从南锡战场的废墟中幸存下来，拖着他受伤患病的身体来到医院门口。

[ænd; ənd] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈlesns] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n]

and	beguiling	the	weary	hours	of	a	long	convalescence	there	in	the	production
和	迷人的	这	厌倦	小时	的	一个	长的	恢复期	那里	在	这	生产

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

of	a	masterpiece	of	painting	in	token	of	his	gratitude	.
的	一个	杰作	的	绘画	在	令牌	的	他的	感激	.

在漫长的康复期间，他百无聊赖地创作了一幅绘画杰作，以表达他的感激之情。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnkəˈnektɪd] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [fəʊk] [ðə; ði]

As	an	unconnected	story	for	the	amusement	of	simple	-	minded	folk	the
作为	一个	未连接	故事	为了	这	娱乐	的	简单的	-	有思想	民间	这

['feɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] ['merɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] ,

fable	is	not	without	merit	of	a	sort	,
寓言	是	不是	没有	优点	的	一个	种类	,

作为一部旨在娱乐头脑简单的民众的独立故事，这则寓言并非毫无价值。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːtɪst] [huː] [træn'send, trɑːn-][ɔːl][ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv]

but	what	a	libel	on	the	Christian	artist	who	transcends	all	the	painters	of
但	什么	一个	诽谤	在	这	基督教	艺术家	WHO	超越	全部	这	画家	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] ,

his	age	in	the	interpretation	of	deep	religious	feeling	,
他的	年龄	在	这	解释	的	深的	宗教	感觉	,

但这对于一位超越同时代所有画家、对深刻宗教情感诠释得淋漓尽致的基督教艺术家来说，是多么严重的诽谤啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [həʊl] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊ'vɪʃiət] [tuː; tə]

and	the	shaping	of	whose	whole	life	must	have	been	a	novitiate	to
和	这	成型	的	谁	所有的	生活	必须	有	到过	一个	见习	到

[ðɪs] [end] !

this	end	!
这	结尾	!

他的一生必定是为了实现这个目标而努力奋斗的！

[wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] ['ledʒənd]

We	have	travelled	a	long	road	since	the	days	when	this	preposterous	legend
我们	有	旅行	一个	长的	路	自从	这	天	什么时候	这	荒谬	传奇

[wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] .

was	exploded	.
曾是	爆炸了	.

自从这个荒谬的传说被揭穿以来，我们已经走过了漫长的道路。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði][ˌekshjuː'meɪʃn][ɒv; əv] - [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ɒv; əv] [lɒst]

the	exhumation	of	Memlinc's	individuality	from	the	burial	-	ground	of	lost
这	开棺验尸	的	-	个性	从	这	葬礼	-	地面	的	丢失的

['memərɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['prəʊses] ;

memories	has	been	a	slow	and	arduous	process	;
回忆	有	到过	一个	慢的	和	艰巨	过程	;

从尘封的记忆墓地中挖掘出梅姆林克的个性是一个缓慢而艰辛的过程；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [naʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt]

but	the	rich	store	of	knowledge	now	at	our	command	is	an	abundant
但	这	富有的	店铺	的	知识	现在	在	我们的	命令	是	一个	丰富

['testɪmənɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts] [huː] [hæv; həv] ['gɑːnə] [ˌaɪ 'tiː] .

testimony	to	the	patience	of	the	experts	who	have	garnered	it	.
见证	到	这	耐心	的	这	专家	WHO	有	获得	它	.

但我们现在所掌握的丰富知识，充分证明了积累这些知识的专家们的耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	not	given	to	us	to	be	all	swayed	in	the	same	way	or	to	the
它	是	不是	给定	到	我们	到	是	全部	摇摆	在	这	相同的	方式	或者	到	这

[seɪm] [ɪk'stent][baɪ] [ɑːt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] ;

same	extent	by	Art	in	any	of	its	forms	;
相同的	程度	经过	艺术	在	任何	的	它是	表格	;

我们并非天生都会以相同的方式或在相同的程度上受到任何形式艺术的影响；

[bʌt; bət] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	few	who	have	been	led	to	contemplate	the	masterpieces	of	the
但	很少	WHO	有	到过	引领	到	沉思	这	杰作	的	这

['neðələndɪʃ] [skuːl] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [wʌndɜ-wɜ-ːks]

Netherlandish	school	will	fail	to	pay	the	tribute	of	admiration	these	wonderworks
荷兰语	学校	将要	失败	到	支付	这	贡	的	钦佩	这些	奇迹工厂

[ɪ'vəʊk] ,

evoke	,
唤起	,

但凡有幸欣赏过尼德兰画派杰作的人，几乎都会对这些奇迹般的作品表达由衷的赞叹。

[ænd; ənd] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælјuː] .

and	bear	testimony	to	their	educational	value	.
和	熊	见证	到	他们的	教育	价值	.

并证明了它们的教育价值。

[fɔː(r); fə(r)] [hæns] ['mɛmlɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pɑːst] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

For	Hans	Memlinc	it	is	not	claimed	that	he	surpassed	in	each	department	of
为了	汉斯	梅姆林克	它	是	不是	声称	那	他	超越	在	每个	部门	的

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pentər] [huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	art	all	the	other	painters	who	helped	to	build	up	the	fame	of	the
他的	艺术	全部	这	其他	画家	WHO	帮助	到	建造	向上	这	名声	的	这

['neðələndɪʃ] [skuːl] :

Netherlandish	school	:
荷兰语	学校	:

汉斯·梅姆林克并没有被认为在艺术的各个方面都超越了所有其他为尼德兰画派赢得声誉的画家：

[ɪn] [sʌm; səm] [mə'tɪəriəl] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ['difə] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðeəz] ,

in	some	material	respects	his	methods	differed	widely	from	theirs	,
在	一些	材料	尊重	他的	方法	不同	广泛	从	他们的	,

在某些实质性方面，他的方法与他们的方法有很大不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [tek'niːk] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	elaborated	a	technique	distinctly	his	own	.
和	他	详细说明	一个	技术	明显地	他的	自己的	.

他发展出了一种独具特色的技术。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sedʒələs] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːkt]

It	is	not	likely	to	be	imputed	that	his	sedulous	avoidance	of	the	marked
它	是	不是	可能	到	是	估算	那	他的	勤奋的	回避	的	这	标记

['kɔntræsts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]

contrasts	of	light	and	shade	was	a	confession	of	inability	to	realise	their
对比	的	光	和	阴影	曾是	一个	忏悔	的	无力	到	意识到	他们的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

人们不太可能认为他刻意回避光影的强烈对比，是承认自己无法理解光影的处理方式。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wiːkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

though	possibly	he	may	be	thought	by	some	to	have	weakly	followed	the
尽管	可能	他	可能	是	想法	经过	一些	到	有	弱	随后	这

[laɪn] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

line	of	least	resistance	.
线	的	至少	反抗	.

虽然有些人可能认为他只是选择了阻力最小的道路。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɛmlɪŋk] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

Of	course	,	Memlinc	,	like	every	other	great	artist	of	his	age	,	had	his
的	课程	,	梅姆林克	,	喜欢	每一个	其他	伟大的	艺术家	的	他的	年龄	,	有	他的

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

limitations	.
限制	.

当然，像他那个时代所有其他伟大的艺术家一样，梅姆林克也有他的局限性。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [rɪ'kwaɪərmənts]

His	knowledge	of	anatomy	naturally	was	not	equal	to	the	exact	requirements
他的	知识	的	解剖学	自然	曾是	不是	平等的	到	这	精确的	要求

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

他对解剖学的了解自然达不到科学的精确要求。

[ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	pose	of	his	figures	not	absolutely	conformable	to	the	ideals	of	the
这	姿势	的	他的	数据	不是	绝对地	符合	到	这	理想	的	这

[ˌdɪlə'tænti] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] .

dilettante	in	respect	of	grace	of	carriage	or	correctness	of	deportment	.
业余爱好者	在	尊重	的	优雅	的	运输	或者	正确性	的	仪态	.

他笔下人物的姿态，在仪态优雅或举止得体方面，并不完全符合业余爱好者的理想。

[ðəʊ] ['krɪtɪks] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [staɪl] [ɒv; əv]

Though	critics	contrast	the	simplicity	of	his	art	with	the	grandeur	of	style	of
尽管	评论家	对比	这	简单	的	他的	艺术	和	这	宏伟	的	风格	的

[væn] [aɪk] ,

Van	Eyck	,
范	艾克	,

尽管评论家们将他的艺术风格之简洁与凡·艾克的宏伟风格进行了对比，

['kɒmənli] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

commonly	with	some	predilection	for	the	latter	,
通常	和	一些	偏好	为了	这	后者	,

通常对后者有一定的偏好，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [tuː; tə]

yet	it	is	possible	for	one	to	be	subjugated	by	it	and	still	feel	to
然而	它	是	可能的	为了	一	到	是	被征服	经过	它	和	仍然	感觉	到

[ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['bjuːti] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

the	full	the	fascination	of	the	tender	beauty	inherent	in	the	former	.
这	满的	这	魅力	的	这	投标	美丽	固有	在	这	以前的	.

然而，一个人有可能被它征服，但仍然能充分感受到前者所蕴含的温柔之美的魅力。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

In	his	conceptions	of	the	great	mysteries	of	the	Christian	faith	,
在	他的	概念	的	这	伟大的	谜团	的	这	基督教	信仰	,

在他对基督教信仰伟大奥秘的理解中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [seɪnts] [hiː; hi] [pɔː'trei, pəu-] ,

in	the	characterisation	of	the	many	saints	he	portrayed	,
在	这	特征描述	的	这	许多	圣徒	他	描绘	,

在他所描绘的众多圣徒的性格塑造中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veərid] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'seld] .

and	above	all	in	his	varied	presentation	of	womanhood	he	certainly	excelled	.
和	多于	全部	在	他的	多种多样	推介会	的	女性	他	当然	表现出色	.

尤其值得一提的是，他在对女性的各种刻画上都表现出色。

[ɪn][ðə; ði] “ [lɑːst]['dʒʌdʒmənt] ” [æt; ət]['dænsig][wiː; wi][hæv; həv] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv]

In	the	“	Last	Judgment	”	at	Danzig	we	have	probably	the	least	successful	of
在	这	“	最后的	判断	”	在	但泽	我们	有	大概	这	至少	成功的	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['efəts] .

his	great	efforts	.
他的	伟大的	努力	.

在但泽的“最后的审判”中，我们看到的可能是他众多伟大作品中最不成功的一件。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðəʊ] [əd'mɪtɪdli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [prə'djuːst] [ʌp]

The	conception	is	not	original	,	though	admittedly	one	of	the	finest	produced	up
这	概念	是	不是	原来的	,	尽管	诚然	一	的	这	最好的	生产	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ;

to	that	time	;
到	那	时间	;

虽然构思并非原创，但不可否认，它是当时最优秀的构思之一；

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ek'stænt] [wɜːk] ,

also	it	is	his	earliest	extant	work	,
还	它	是	他的	最早	现存	工作	,

这也是他现存最早的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] [huːz] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]

and	in	the	style	of	a	master	from	whose	controlling	influence	he
和	在	这	风格	的	一个	掌握	从	谁	控制	影响	他

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] .

had	not	yet	emancipated	himself	.
有	不是	然而	解放	他自己	.

并且，他模仿着一位他尚未摆脱其控制的老师的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

But	the	fault	lies	rather	with	the	subject	.
但	这	过错	谎言	相当	和	这	主题	.

但问题其实出在主题本身。

['meni] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['leɪbəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ;

Many	an	artist	has	laboured	at	it	,	not	always	perhaps	from	choice	;
许多	一个	艺术家	有	辛勤劳作	在	它	,	不是	总是	也许	从	选择	;

许多艺术家都为此付出过努力，也许并非总是出于自愿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [huː] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

but	the	painter	has	yet	to	be	born	who	will	produce	a	convincing	picture
但	这	画家	有	然而	到	是	出生	WHO	将要	生产	一个	令人信服的	图片

[ɒv; əv] [ðæt] [ʌnɹ'iəlaɪzd] ['trædʒədi] .

of	that	unrealised	tragedy	.
的	那	未实现的	悲剧	.

但是，至今还没有哪位画家能够创作出一幅令人信服的、描绘出那场未竟悲剧的画作。

['eni] [ə'tempt] [ðæt] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][mæn][ðə; ði]

Any	attempt	that	falls	short	of	conveying	to	the	mind	and	soul	of	man	the
任何	试图	那	瀑布	短的	的	传递	到	这	头脑	和	灵魂	的	男人	这

[ɔː] - [fʊl] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ˌnesə'serəli] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]['feɪljə(r)] ;

awe	-	full	warning	it	should	express	necessarily	bears	the	stamp	of	failure	;
敬畏	-	满的	警告	它	应该	表达	一定	熊	这	邮票	的	失败	;

任何未能向人类心灵和灵魂传达其应表达的敬畏警告的尝试，都必然带有失败的印记；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	,	as	too	often	is	the	case	,
和	什么时候	,	作为	也	经常	是	这	案件	,

而这种情况屡见不鲜，

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][prəu'vəuk][ə; eɪ][smaɪl][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌɪnkən'gruːəti] , [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][kɒst]

it	but	provokes	a	smile	by	reason	of	its	incongruity	,	the	effort	it	cost
它	但	挑衅	一个	微笑	经过	原因	的	它是	不协调	,	这	努力	它	成本

[stændz][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

stands	unjustified	.
站立	不合理的	.

虽然它因其不协调性而引人发笑，但所花费的精力却得不到回报。

[nɒt] [ðæt] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɜːz] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] [ðɪs] [sens] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læk] [kən'vɪkʃn]

Not	that	Memlinc's	conception	errs	conspicuously	in	this	sense	:	but	it	lacks	conviction
不是	那	-	概念	错误	显眼地	在	这	感觉	:	但	它	缺乏	定罪

,

,

,

并非说梅姆林克的构想在这方面有明显的错误，而是它缺乏说服力。

[ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [kæn; kən][kləʊz]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

and	not	all	the	beautiful	work	it	exhibits	can	close	our	eyes	to	the	fact	.
和	不是	全部	这	美丽的	工作	它	展品	能	关闭	我们的	眼睛	到	这	事实	.

并非所有展出的精美作品都能让我们对事实视而不见。

[tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑːt]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [pres] , [stiːpt] [ɪn] [mə'dɜːnəti] ,

To	the	up	-	to	-	date	art	critic	of	the	weekly	press	,	steeped	in	modernity	,
到	这	向上	-	到	-	日期	艺术	评论家	的	这	每周	按	,	浸泡	在	现代性	,

对于那些紧跟时代潮流、深受现代性熏陶的周刊艺术评论家而言，

[ɔːl] [ðɪs] [grænd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ɒv; əv]

all	this	grand	religious	art	of	the	middle	ages	is	but	as	the	dead	ashes	of
全部	这	盛大	宗教	艺术	的	这	中间	年龄	是	但	作为	这	死的	灰烬	的

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wʌns] [gləu] [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [lɒst] [ɪts] [wɔːmθ] ;

a	fire	that	once	glowed	but	has	now	lost	its	warmth	;
一个	火	那	一次	发光	但	有	现在	丢失的	它是	温暖	;

中世纪所有这些宏伟的宗教艺术，只不过是曾经炽热燃烧如今却已失去温暖的火焰的灰烬而已；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['sɪməli] ,

or	,	to	vary	the	simile	,
或者	,	到	各不相同	这	明喻	,

或者，换个比喻来说，

[hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] ['religeit] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [ɒv; əv]['æntɪkweɪtɪd][mə'tɪəriəl][æz; əz]

he	contemptuously	relegates	it	to	the	scrap	-	heap	of	antiquated	material	as
他	轻蔑地	降级	它	到	这	废料	-	堆	的	过时的	材料	作为

[ðə; ði] ['juːsləs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [ded] ['læŋgwɪdʒ] ” ;

the	useless	remains	of	a	“	dead	language	”	;
这	无用	遗迹	的	一个	“	死的	语言	”	;

他轻蔑地将其贬为过时材料的废料，认为它是“死语言”的无用残余；

['lɪt(ə)l] [bi'θiŋk] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli]

little	bethinking	himself	of	the	great	underlying	truth	he	was	unconsciously
小的	思考	他自己	的	这	伟大的	潜在的	真相	他	曾是	不知不觉

['vɔɪsɪŋ] .

voicing	.
配音	.

他几乎没有意识到自己无意识中表达出的伟大真理。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['lɪtərəˌtʃərz] [faʊnd] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

For	just	as	all	succeeding	literatures	found	their	spring	and	inspiration	in
为了	只是	作为	全部	成功	文学	成立	他们的	春天	和	灵感	在

[ðə; ðiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]

the	magnificent	literatures	enshrined	in	the	great	dead	languages	of	Rome	and
这	壮丽	文学	奉为圭臬	在	这	伟大的	死的	语言	的	罗马	和

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

正如后世所有文学都从罗马和希腊伟大古代语言所蕴含的辉煌文学中汲取灵感和养分一样，

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [hæz; həz]['mɒd(ə)n] [ɑːt] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðiː] [les]

so	likewise	has	modern	art	,	unconsciously	if	you	will	,	but	none	the	less
所以	同样地	有	现代的	艺术	,	不知不觉	如果	你	将要	,	但	没有任何	这	较少的

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

assuredly	,
当然	,

现代艺术也是如此，或许是无意识的，但无疑如此。

[dɪ'raɪvd] [ðə; ðiː] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] ['lʌvlinəs] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [tuː; tə]

derived	the	essence	of	its	loveliness	from	the	mediæval	art	it	affects	to
衍生的	这	本质	的	它是	可爱	从	这	中世纪	艺术	它	影响	到

[dɪ'spaɪz] .

despise	.
鄙视	.

它的美丽本质源于它假装鄙视的中世纪艺术。

[ɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['greɪtnəs] [θruː] [ðə; ðiː]

Art	of	any	kind	to	be	great	must	have	realised	its	greatness	through	the
艺术	的	任何	种类	到	是	伟大的	必须	有	意识到	它是	伟大	通过	这

['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][ɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

vivifying	power	of	the	art	that	had	gone	before	.
使人精神焕发	力量	的	这	艺术	那	有	已消失	前	.

任何一种艺术要想伟大，都必须通过前人艺术的启发和激励来实现自身的伟大。

[eks]['niːhɪˌloʊ]['naɪhɪl][fɪt] .

Ex	nihilo	nihil	fit	.
前任	虚无	虚无	合身	.

Ex nihilo nihil fit。

[ðə; ðiː] [ɪm'pelənt] ['kreɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðiː][məˌtɪəriə'lɪstɪk] [skuːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

The	impellent	craving	after	realism	of	the	materialistic	school	of	to	-	day	is
这	推进剂	渴望	后	现实主义	的	这	物质主义	学校	的	到	-	天	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ɔːl]

but	a	perverted	form	of	the	love	of	truth	which	was	the	keynote	of	all
但	一个	变态	形式	的	这	爱	的	真相	哪个	曾是	这	基调	的	全部

[ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] ,

mediæval	art	,
中世纪	艺术	,

当今唯物主义学派对现实主义的狂热追求，只不过是对真理之爱的扭曲形式，而真理之爱才是中世纪所有艺术的主旋律。

[ɪts] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['senʃuəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [feɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ɪn]

its	cult	of	the	sensuous	but	a	depraved	phase	of	a	love	of	the	beauty	in
它是	邪教	的	这	感性的	但	一个	堕落的	阶段	的	一个	爱	的	这	美丽	在

['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['gɒdlinəs] [wɪtʃ] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ðiː]['lætə(r)] :

virtue	and	godliness	which	characterised	the	latter	:
美德	和	敬虔	哪个	具有特征	这	后者	:

它崇尚感官享乐，但这种崇尚美德和虔诚的堕落阶段，正是后者的特征：

[ðə; ði] [greɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] ['həʊlli] ['wɒntɪŋ] .

the	great	touch	of	faith	is	wholly	wanting	.
这	伟大的	触碰	的	信仰	是	完全	想要	.

信仰的伟大力量完全缺失。

[ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [faɪ'nælətɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪl] [brʊʒ] [səb'sist] ,

In	art	as	in	all	things	human	there	is	no	finality	;	but	the	while	Bruges	subsists	,
在	艺术	作为	在	全部	事物	人类	那里	是	不	最终性	;	但	这	尽管	布鲁日	存在	,

艺术如同所有人类事物一样，没有终结；但只要布鲁日存在，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [ðə; ði]

though	she	were	utterly	bereft	of	all	her	picturesqueness	and	the
尽管	她	是	完全地	失去	的	全部	她	风景如画	和	这

[welθ] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ðæt] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [maɪnd] ,

wealth	of	architectural	beauty	that	endears	her	to	the	artist	mind	,
财富	的	建筑	美丽	那	亲切	她	到	这	艺术家	头脑	,

尽管她完全失去了所有如画般的景致和令艺术家们喜爱的丰富建筑美感，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] - [ɑːt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃæptə(r)] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]

so	long	will	that	treasure	-	house	of	Memlinc's	art	,	the	small	chapter	-	room	in	the
所以	长的	将要	那	宝藏	-	房子	的	-	艺术	,	这	小的	章	-	房间	在	这

['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,

Hospital	of	Saint	John	,
医院	的	圣	约翰	,

圣约翰医院的小会议室，也就是梅姆林克艺术的宝库，将长久保存下去。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

continue	to	exercise	its	educating	influence	,	and	so	long	,	because	of	it	,
继续	到	锻炼	它是	教育	影响	,	和	所以	长的	,	因为	的	它	,

[wɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['flemɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

will	the	old	Flemish	capital	,
将要	这	老的	弗拉芒语	首都	,

将继续发挥其教育影响力，因此，古老的弗拉芒首都也将长久存在下去。

[ðəʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['prɪstiːn] ['glɔːri] ,

though	shorn	of	all	its	pristine	glory	,
尽管	剪	的	全部	它是	纯净无瑕	荣耀	,

虽然失去了所有最初的辉煌，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv]

continue	to	be	one	of	the	most	cherished	shrines	of	the	art	pilgrims	of
继续	到	是	一	的	这	最多	珍爱	神社	的	这	艺术	朝圣者	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

它仍然是世界各地艺术朝圣者最珍视的圣地之一。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði] [tekst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神